

ECG Cables

**M1532A, M1533A, M1537A, M1538A, M1557A, M1558A, M1602A,
M1604A, M1622A, M1624A, M1626A, M1644A, M1645A, M1647A,
M1648A, M1663A, M1665A, M1667A, M1668A, M1669A, M1671A,
M1672A, M1673A, M1674A, M1675A, M1678A, M1680A, M1681A,
M1682A, M1683A, M1684A, M1685A, M1949A, M1968A, M1971A,
M1973A, M1974A, M1976A, M1978A, M1979A, M1984A**



M1949-9001G

4512 610 28131

PHILIPS

Contents

Instructions for Use (English)	1
Manuel d'utilisation (Français)	7
Gebruiksaanweisung (Deutsch)	13
Gebruiksaanwijzing (Nederlands)	19
Instrucciones de uso (Español)	25
Instruções de Uso (Português)	31
Istruzioni d'uso (Italiano)	37
Bruksanvisning (norsk)	43
Bruksanvisning (svenska)	49
Käyttöohje (suomi)	55
Brugerhåndbog (dansk)	61
Használati útmutató (magyar)	67
Instrukcja obsługi (polski)	73
Návod k obsluze (česky)	79
Návod na použitie (slovensky)	85
Navodila za uporabo (slovenščina)	91

Instrucțiuni de utilizare (Română)	97
Инструкции за употреба (български)	103
Kasutusjuhend (eesti)	109
Naudojimo instrukcija (lietuvių k.)	115
Lietošanas instrukcija (latviešu valodā)	121
Инструкция по эксплуатации (на русском языке)	127
Οδηγίες Χρήσης (Ελληνικά)	133
Kullanım Talimatları (Türkçe)	139
ユーザーズ・ガイド (日本語)	145
使用說明 (繁體中文)	150
使用说明书 (简体中文)	156

Instructions for Use (English)

ECG Cables

These products are for use only in combination with Philips devices when they are listed as accessories in the device's Instructions for Use. Additionally, they may be used with the following Philips/Agilent/HP devices: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Electrode placement is color-coded in accordance with IEC 60601-2-27 and AAMI recommendations. All ECG trunk cables can be used with either AAMI or IEC color-coded lead sets. Apply the appropriate label to the corresponding recess on your trunk cable.

Electrode terminations are available as grabber, snap and mini-clip (see "Product Description").



This symbol indicates that the ECG cables, in combination with the above-mentioned monitors, are designed to have special protection against electric shocks (particularly regarding allowable leakage currents), and are defibrillator proof.

WARNING

General: Ensure that the connectors never come into contact with other conductive parts, or with earth.

During surgery: Use the appropriate orange OR ECG lead set for measuring ECG in the operating room. You cannot measure respiration using an orange OR ECG lead set.

Monitoring respiration: Use only the appropriate ICU ECG lead set to monitor respiration. You cannot measure respiration using an orange OR ECG lead set.

Abbreviations

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation; IEC = International Electrotechnical Commission; ICU = Intensive Care Unit; OR = Operating Room

Monitor Documentation

For accuracy specifications and further instructions, warnings and cautions, please refer to the monitor instructions for use.

Maintenance and Testing

Refer to your monitor's Service Guide for maintenance and testing of the cable. Do not use if you see signs of deterioration or damage. Make sure there are no cracks, cuts, tears or breaks in the insulation, and that the connectors are in good condition.

Cleaning and Disinfection

General Points

- Use only recommended cleaning substances and disinfectants listed in this document. Others may cause damage (not covered by warranty), reduce product lifetime or cause safety hazards.
- Keep the cable and accessories free of dust and dirt.
- Clean and disinfect the ECG cable and accessories after each use.
- Never immerse or soak the ECG cable.
- Inspect the ECG cable after cleaning.
- Always follow and retain the instructions accompanying the cleaning and disinfecting substances you are using. Dilute according to the manufacturer's instructions.

CAUTION

Skin contact: Do not allow a cleaning or disinfecting agent to leave residues on any equipment surface. After allowing the appropriate time for the agent to work (as indicated by the agent manufacturer), wipe off residues with a cloth dampened with water.

Cleaning

Clean with a lint-free cloth, moistened with warm water (40°C/104°F) and soap, a diluted non-caustic detergent, or one of the approved cleaning substances listed below. Never use strong solvents such as acetone or trichloroethylene.

Approved Cleaning Substances
Mild Soaps
Phosphates (as active cleaning agent)
Tensides (as active cleaning agent)

Disinfection

Clean the cable and accessories before disinfecting.

CAUTION

Solutions: Do not mix disinfecting solutions as hazardous gases may result.

Hospital policy: Disinfect the product as determined by your hospital's policy, to avoid long term damage to the product.

Local requirements: Observe local laws governing the use of disinfecting agents.

WARNING

Damage risk: To avoid damaging the cable and its accessories, do NOT use disinfectants containing additional active ingredients other than those listed.

Approved Disinfectants	
Base	Example of Agent
Aldehyde	Glutaraldehyde up to 3.6%
Alcohol	Ethanol up to 70%
	1- and 2- Propanol up to 70%

Sterilization

Clean and disinfect the ECG cable and accessories before sterilizing using Ethylene Oxide (EtO) gas sterilization **only**. Follow all safety precautions regarding aeration after EtO exposure.

CAUTION

Hospital policy: Sterilize only when necessary as determined by your hospital's policy, to avoid long term damage to the product.

Autoclaving: Never autoclave the cable.

Disposal

To avoid contaminating or infecting personnel, the service environment or other equipment, make sure the cable has been appropriately disinfected and decontaminated before disposal at the end of its useful life, in accordance with your country's laws for equipment containing electrical and electronic parts.

Product Description

Lead sets are shielded unless indicated otherwise. For 10-lead applications, choose one 'chest' and one 'limb' lead set per category. "AAMI" and "IEC" refer to color-coding. Trunk cables and lead sets indicated by an asterisk (*) are also for use with HeartStart MRx (M3535A/M3536A) and HeartStart XL (M4735A) Monitor/Defibrillators.

Trunk Cables

Trunk cables are for both AAMI and IEC lead sets.

Description	Model	Order No.
3-Lead Trunk Cable, 2.7 m long*	M1669A	9898 031 45071
5-Lead Trunk Cable, 2.7 m long*	M1668A	9898 031 45061
6-Lead Trunk Cable, 2.7 m long	M1667A	9898 031 45051
10-Lead (6+4) Trunk Cable, 2.7 m long	M1665A	9898 031 45041
10-Lead (5+5) Trunk Cable, 2.0 m long*	M1663A	9898 031 44791
10-Lead (5+5) Trunk Cable, 2.7 m long*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber*	1.0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU Snap*	1.0 m	M1673A	9898 031 45111
OR Grabber*	1.0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-Clip, unshielded	0.45 m	M1622A	9898 031 44931
	0.7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber	1.0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Snap	1.0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Grabber	1.0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber*	1.0/1.6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU Snap*	1.0/1.6 m	M1644A	9898 031 44991
OR Grabber*	1.0/1.6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-Clip, unshielded	0.7/1.3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber	1.0/1.6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU Snap	1.0/1.6 m	M1682A	9898 031 45181
OR Grabber	1.0/1.6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10-Electrode (5+5) Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber, Chest*	1.0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU Snap, Chest*	1.0 m	M1602A	9898 031 44911
OR Grabber, Chest*	1.0 m	M1979A	9898 031 25901
For Limb leads, see AAMI 5-Electrode Lead Sets			

AAMI 10-Electrode (6+4) Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber, Chest	1.0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Snap, Chest	1.0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Grabber, Chest	1.0 m	M1557A	9898 031 44881
For Limb leads, see AAMI 6-Electrode Lead Sets			

IEC 3-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber*	1.0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU Snap*	1.0 m	M1674A	9898 031 45121
OR Grabber*	1.0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-Clip, unshielded	0.7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-Electrode Lead Sets - IEC

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber	1.0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Snap	1.0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Grabber	1.0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber*	1.0/1.6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU Snap*	1.0/1.6 m	M1645A	9898 031 45001
OR Grabber*	1.0/1.6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-Clip, unshielded	0.7/1.3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-Electrode Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber	1.0/1.6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU Snap	1.0/1.6 m	M1683A	9898 031 45191
OR Grabber	1.0/1.6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10-Electrode (5+5) Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber, Chest*	1.0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU Snap, Chest*	1.0 m	M1604A	9898 031 44921
OR Grabber, Chest*	1.0 m	M1984A	9898 031 25911
For Limb leads, see IEC 5-Electrode Lead Sets			

IEC 10-Electrode (6+4) Lead Sets

Description	Length	Model	Order No.
ICU Grabber, Chest	1.0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Snap, Chest	1.0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Grabber, Chest	1.0 m	M1558A	9898 031 44891
For Limb leads, see IEC 6-Electrode Lead Sets			

Cable Accessories

Cable accessories are for both AAMI and IEC lead sets.

Description		Model	Order No.
Set Organizer, for shielded lead sets	3-electrode	M1503A	9898 031 03841
	4-electrode	M1664A	9898 031 50501
	5-electrode	M1504A	9898 031 03851
	6-electrode	M1679A	9898 031 50511
Set Organizer, for unshielded lead sets	3-electrode	M1636A	9898 031 44971
	5-electrode	M1638A	9898 031 44981
Bedsheet clip		M1509A	9898 031 03861

Manuel d'utilisation (Français)

Câbles ECG

Ces câbles sont conçus pour être utilisés uniquement avec les appareils Philips, à condition de figurer dans la liste des accessoires dans le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil. Ils peuvent en outre être utilisés avec les appareils Philips/Agilent/HP suivants : 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Le codage couleur des fils d'électrodes est conforme aux exigences essentielles des normes CEI 60601-2-27 et AAMI. Tous les câbles tronc peuvent être utilisés avec les jeux de fils de couleur correspondant au codage AAMI ou CEI. Vous devez coller le libellé approprié à l'emplacement réservé à cet effet sur le câble.

Les terminaisons des fils d'électrodes peuvent être à pince, pression et mini-clip (voir "Description du produit").



Ce symbole indique que les câbles et accessoires ECG, utilisés avec les moniteurs mentionnés ci-dessus, sont équipés d'une protection spéciale contre les chocs électriques (notamment contre les courants de fuite admissibles) et les chocs délivrés par les défibrillateurs.

AVERTISSEMENT

Sécurité : assurez-vous que les connecteurs n'entrent jamais en contact avec d'autres éléments conducteurs, ni avec la terre.

Electrochirurgie : utilisez le jeu de fils d'électrodes BO orange, si vous devez surveiller l'ECG au bloc opératoire. Toutefois, ce jeu de fils ne permet pas la surveillance de la respiration.

Surveillance de la respiration : pour surveiller la respiration, utilisez uniquement le jeu de fils d'électrodes USI, conçu pour les soins intensifs. Il est, en effet, impossible de surveiller la respiration avec un jeu de fils orange pour l'électrochirurgie.

Abréviations

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation ;
CEI = Commission Electrotechnique Internationale ; USI = Unité de Soins Intensifs ; BO = Bloc Opératoire

Documentation livrée avec le moniteur

Pour connaître les caractéristiques de précision et autres instructions, avertissements et mises en garde, consultez le manuel d'utilisation du moniteur.

Maintenance et tests

Pour plus d'informations sur les procédures de maintenance et de test des câbles, consultez le "Service Guide" (manuel de maintenance en anglais uniquement) de votre moniteur. N'utilisez pas le câble si vous constatez le moindre signe de détérioration ou d'endommagement. Assurez-vous de l'absence de coupures, craquelures, signes d'usure ou de rupture dans la gaine isolante et vérifiez que les connecteurs sont intacts.

Nettoyage et désinfection

Généralités

- Utilisez uniquement les solutions de nettoyage et de désinfection recommandées, indiquées dans ce document. Tout autre produit risque de causer des dommages (non couverts par la garantie), de réduire la durée de vie du produit ou de présenter des risques pour la sécurité.
- Le câble et ses accessoires doivent être exempts de poussière et maintenus dans un état de propreté parfaite.
- Procédez au nettoyage et à la désinfection après chaque utilisation.
- N'immergez jamais et ne faites jamais tremper le câble ECG.
- Inspectez le câble après le nettoyage.
- Suivez attentivement et conservez les instructions fournies avec chaque produit de nettoyage et de désinfection utilisé. Diluez toujours les produits conformément aux indications du fabricant.

ATTENTION

Risque d'irritation cutanée : ne laissez pas de traces de produit de nettoyage ou de désinfection sur la surface du matériel. Après avoir laissé le produit agir pendant la durée nécessaire (selon les indications données par le fabricant), éliminez toute trace de produit à l'aide d'un chiffon humidifié.

Nettoyage

Nettoyez le câble avec un chiffon doux non pelucheux, imbibé d'eau chaude savonneuse (40 °C), de détergent dilué non caustique ou de l'une des solutions de nettoyage citées ci-dessous. N'utilisez pas de solvants puissants tels que l'acétone ou le trichloréthylène.

Solutions de nettoyage recommandées
Savons doux
Phosphates (agent de nettoyage actif)
Tensio-actifs (agent de nettoyage actif)

Désinfection

Nettoyez le câble et les accessoires avant de les désinfecter.

ATTENTION

Solutions désinfectantes : ne mélangez jamais deux solutions de désinfection afin d'éviter la production de gaz dangereux.

Protocole de désinfection en vigueur : pour éviter d'endommager à long terme le produit, respectez les procédures en vigueur dans votre établissement pour la désinfection.

Réglementations locales : respectez les réglementations locales relatives à l'utilisation de produits de désinfection.

AVERTISSEMENT

Risque de détérioration : pour éviter d'endommager le câble et ses accessoires, n'utilisez PAS de désinfectants contenant des composants actifs autres que ceux répertoriés ci-dessous.

Désinfectants recommandés	
A base de	Exemple d'agent désinfectant
Aldéhyde	Glutaraldéhyde jusqu'à 3,6 %
Alcools	Ethanol jusqu'à 70 %
	Propanol 1 et 2 jusqu'à 70 %

Stérilisation

Nettoyez et désinfectez le câble ECG et les accessoires avant de les stériliser au gaz, à l'oxyde d'éthylène (ETO) **uniquement**. Respectez toutes les mesures de précaution relatives à l'aération après une exposition à l'ETO.

ATTENTION

Protocole de stérilisation en vigueur : pour éviter d'endommager à long terme le produit, nous vous recommandons de ne le stériliser que lorsque cela s'avère vraiment nécessaire et de respecter les procédures en vigueur dans votre établissement.

Stérilisation en autoclave : ne stérilisez jamais le câble en autoclave.

Mise au rebut

Pour éviter toute contamination ou infection du personnel, de l'environnement ou des autres appareils, assurez-vous que la procédure de désinfection et de décontamination a été correctement effectuée avant de mettre le câble au rebut à la fin de sa durée de vie, selon la réglementation en vigueur dans votre pays pour la destruction du matériel comportant des éléments électriques et électroniques.

Description du produit

Sauf indication contraire, les câbles ECG sont blindés. Pour les applications nécessitant un câble à 10 fils, choisissez un jeu de fils pour les dérivations 'précordiales' et l'autre pour les dérivations 'périphériques'. Les indications "AAMI" et "CEI" font référence au codage couleur. Les câbles tronc et les jeux de fils d'électrodes signalés par un astérisque (*) peuvent également être utilisés avec les défibrillateurs/moniteurs HeartStart MRx (M3535A/M3536A) et HeartStart XL (M4735A).

Câbles tronc

Les câbles tronc sont conçus pour les jeux de fils aux normes AAMI comme CEI.

Description	Modèle	Référence
Câble tronc à 3 fils, 2,7 m de long*	M1669A	9898 031 45071
Câble tronc à 5 fils, 2,7 m de long*	M1668A	9898 031 45061
Câble tronc à 6 fils, 2,7 m de long	M1667A	9898 031 45051
Câble tronc à 10 fils (6+4), 2,7 m de long	M1665A	9898 031 45041
Câble tronc à 10 fils (5+5), 2,0 m de long*	M1663A	9898 031 44791
Câble tronc à 10 fils (5+5), 2,7 m de long*	M1949A	9898 031 25831

Jeux de 3 fils - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
USI, terminaison à pression*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
BO, terminaison à pince*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-clip, non blindé	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

Jeux de 4 fils - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
USI, terminaison à pression	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
BO, terminaison à pince	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Jeux de 5 fils - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
USI, terminaison à pression*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
BO, terminaison à pince*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-clip, non blindé	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

Jeux de 6 fils - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
USI, terminaison à pression	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
BO, terminaison à pince	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

Jeux de 10 fils (5+5) - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince, dérivations précordiales*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
USI, terminaison à pression, dérivations précordiales*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
BO, terminaison à pince, dérivations précordiales*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Pour les dérivations périphériques, reportez-vous à la section Jeux de 5 fils - AAMI			

Jeux de 10 fils (6+4) - AAMI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince, dérivations précordiales	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
USI, terminaison à pression, dérivations précordiales	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
BO, terminaison à pince, dérivations précordiales	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Pour les dérivations périphériques, reportez-vous à la section Jeux de 6 fils - AAMI			

Jeux de 3 fils - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
USI, terminaison à pression*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
BO, terminaison à pince*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-clip, non blindé	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

Jeux de 4 fils - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
USI, terminaison à pression	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
BO, terminaison à pince	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Jeux de 5 fils - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
USI, terminaison à pression*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
BO, terminaison à pince*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-clip, non blindé	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

Jeux de 6 fils - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
USI, terminaison à pression	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
BO, terminaison à pince	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

Jeux de 10 fils (5+5) - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince, dérivations précordiales*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
USI, terminaison à pression, dérivations précordiales*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
BO, terminaison à pince, dérivations précordiales*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Pour les dérivations périphériques, reportez-vous à la section Jeux de 5 fils - CEI

Jeux de 10 fils (6+4) - CEI

Description	Longueur	Modèle	Référence
USI, terminaison à pince, dérivations précordiales	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
USI, terminaison à pression, dérivations précordiales	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
BO, terminaison à pince, dérivations précordiales	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Pour les dérivations périphériques, reportez-vous à la section Jeux de 6 fils - CEI

Accessoires pour câble

Les accessoires pour câble sont conçus pour les jeux de fils aux normes AAMI comme CEI.

Description		Modèle	Référence
Barrette de séparation, pour jeux de fils blindés	Pour jeu de 3 fils d'électrodes	M1503A	9898 031 03841
	Pour jeu de 4 fils d'électrodes	M1664A	9898 031 50501
	Pour jeu de 5 fils d'électrodes	M1504A	9898 031 03851
	Pour jeu de 5 fils d'électrodes	M1679A	9898 031 50511
Barrette de séparation, pour jeux de fils non blindés	Pour jeu de 3 fils d'électrodes	M1636A	9898 031 44971
	Pour jeu de 5 fils d'électrodes	M1638A	9898 031 44981
Pince de drap		M1509A	9898 031 03861

Gebrauchsanweisung (Deutsch)

EKG-Kabel

Diese Produkte dürfen nur in Verbindung mit Philips Geräten verwendet werden, wenn sie als Zubehör in der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Geräts aufgeführt sind. Außerdem können sie mit den folgenden Geräten von Phillips/Agilent/HP verwendet werden: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Die Elektrodenplatzierung ist gemäß IEC 60601-2-27 und AAMI farbcodiert. Alle EKG-Stammkabel eignen sich für AAMI- und für IEC-farbcodierte Elektrodenkabel. Der entsprechende Aufkleber ist auf der Vertiefung am Stammkabel anzubringen.

Elektrodenanschlüsse sind als Clip, Druckknopf und Miniclip erhältlich (siehe „Produktbeschreibung“).

 EKG-Kabel mit diesem Symbol bieten in Verbindung mit den oben aufgeführten Monitoren einen hohen Schutz gegen Stromschlag (insbesondere in Bezug auf zulässige Ableitströme) und gegen Schäden durch Defibrillation.

Warnung

Allgemein: Unbedingt darauf achten, dass die Anschlüsse nicht mit anderen leitenden Teilen oder mit Erde in Kontakt kommen.

Während der Operation: Im OP sind die orangefarbenen OP-tauglichen EKG-Elektrodenkabel zu verwenden. Mit den orangefarbenen OP-tauglichen Elektrodenkabeln ist keine Respirationsmessung möglich.

Respirationsüberwachung: Zur Überwachung der Atmung sind nur die IS-tauglichen EKG-Elektrodenkabel geeignet. Mit den orangefarbenen OP-tauglichen Elektrodenkabeln ist keine Respirationsmessung möglich.

Abkürzungen

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission; IS = Intensivstation;
OP = Operationssaal

Monitor-Dokumentation

Angaben zur Genauigkeit und weitere Anleitungen, Warn- und Vorsichtshinweise stehen in der Gebrauchsanweisung des Monitors.

Wartung und Prüfung

Wartung und Prüfung des Kabels sind im Service Guide des Monitors beschrieben. Nicht einsetzen, wenn sichtbare Verschleißerscheinungen oder Schäden vorliegen. Darauf achten, dass die Isolierung und die Anschlüsse intakt sind.

Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Hinweise

- Nur die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten, empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel können Schäden verursachen (nicht von der Gewährleistung abgedeckt), die die Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen oder Sicherheitsrisiken verursachen.
- Kabel und Zubehör staub- und schmutzfrei halten.
- EKG-Kabel und Zubehör nach jedem Gebrauch reinigen und desinfizieren.
- Das EKG-Kabel auf keinen Fall in Flüssigkeit eintauchen.
- Das EKG-Kabel nach dem Reinigen einer Sichtprüfung unterziehen.
- Die Gebrauchsanweisung der verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel stets beachten und aufbewahren. Reinigungsmittel stets nach Herstellerangaben verdünnen.

ACHTUNG

Hautkontakt: Reinigungs- oder Desinfektionsmittel dürfen keine Rückstände auf Geräteoberflächen hinterlassen. Nach der vom Hersteller angegebenen Einwirkzeit des Mittels die Rückstände mit einem feuchten Tuch abwischen.

Reinigung

Zur Reinigung ein fusselfreies Tuch mit warmer Seifenlösung (40 °C), einem verdünnten, nicht-ätzenden Reinigungsmittel oder einem der unten genannten, zugelassenen Mittel befeuchten. Keine starken Lösungsmittel wie Azeton oder Trichlorethylen benutzen.

Zugelassene Reinigungsmittel
Milde Seifen
Phosphate (als Reinigungsmittel)
Tenside (als Reinigungsmittel)

Desinfektion

Kabel und Zubehör vor der Desinfektion reinigen.

ACHTUNG

Lösungen: Desinfektionslösungen nicht mischen, da sich gefährliche Gase bilden können.

Krankenhausinterne Vorschriften: Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Produkt gemäß den krankenhausinternen Vorschriften desinfiziert werden.

Landesspezifische Bestimmungen: Die geltenden Gesetze über die Anwendung von Desinfektionsmitteln sind zu beachten.

Warnung

Gefahr der Beschädigung: Zur Vermeidung von Schäden an Kabeln und Zubehör KEINE Desinfektionsmittel verwenden, die zusätzlich zu den unten genannten noch weitere Wirkstoffe enthalten.

Zugelassene Desinfektionsmittel	
Basis	Beispiel
Aldehyd	Glutaraldehyd bis 3,6%
Alkohol	Ethanol bis 70%
	1- und 2-Propanol bis 70%

Sterilisation

EKG-Kabel und Zubehör vor der Sterilisation reinigen und desinfizieren und **nur** mit Ethylenoxid (EtO) sterilisieren. Nach der Sterilisation müssen die EtO-exponierten Teile belüftet werden; alle diesbezüglichen Vorschriften und Sicherheitsvorkehrungen sind unbedingt einzuhalten.

ACHTUNG

Krankenhausinterne Vorschriften: Im Interesse einer langen Lebensdauer sollte das Kabel nur dann sterilisiert werden, wenn dies Ihren hausinternen Vorschriften zufolge erforderlich ist.

Autoklavieren: Das Kabel auf keinen Fall autoklavieren.

Entsorgung

Zum Infektionsschutz des Personals und zur Vermeidung von Verunreinigung der Umgebung oder anderer Geräte das Kabel am Ende seiner Lebensdauer zunächst ordnungsgemäß reinigen und desinfizieren und dann in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen für Geräte mit elektrischen und elektronischen Komponenten entsorgen.

Produktbeschreibung

Die Elektrodenkabel sind abgeschirmt (sofern nicht anders angegeben). Bei 10-Kanal-Anwendungen ein „Brustwand“- und ein „Extremitäten“-Elektrodenkabel pro Kategorie wählen. Die Angaben *AAMI* und *IEC* beziehen sich auf die Farbcodierung. Mit einem Stern gekennzeichnete Stammkabel und Elektrodenkabel (*) können auch mit den Monitoren/Defibrillatoren HeartStart MRx (M3535A/M3536A) und HeartStart XL (M4735A) verwendet werden.

Stammkabel

Stammkabel können mit AAMI- und IEC-Elektrodenkabeln verwendet werden.

Beschreibung	Modell	Bestell-Nr.
3-adriges EKG-Stammkabel (2,7 m lang)*	M1669A	9898 031 45071
5-adriges EKG-Stammkabel (2,7 m lang)*	M1668A	9898 031 45061
6-adriges EKG-Stammkabel (2,7 m lang)	M1667A	9898 031 45051
10-adriges (6+4) EKG-Stammkabel (2,7 m lang)	M1665A	9898 031 45041
10-adriges (5+5) EKG-Stammkabel (2,0 m lang)*	M1663A	9898 031 44791
10-adriges (5+5) EKG-Stammkabel (2,7 m lang)*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
IS, Druckknopf*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OP, Clip*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Miniclip, nicht-abgeschirmt	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
IS, Druckknopf	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OP, Clip	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
IS, Druckknopf*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OP, Clip*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Miniclip, nicht-abgeschirmt	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
IS, Druckknopf	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OP, Clip	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10-adrige (5+5) Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip (Brustwand)*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
IS, Druckknopf (Brustwand)*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OP, Clip (Brustwand)*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Extremitätenkabel: siehe AAMI 5-adrige Elektrodenkabel			

AAMI 10-adrige (6+4) Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip (Brustwand)	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
IS, Druckknopf (Brustwand)	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OP, Clip (Brustwand)	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Extremitätenkabel: siehe AAMI 6-adrige Elektrodenkabel			

IEC 3-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
IS, Druckknopf*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OP, Clip*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Miniclip, nicht-abgeschirmt	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-adrige Elektrodenkabel – IEC

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
IS, Druckknopf	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OP, Clip	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
IS, Druckknopf*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OP, Clip*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Miniclip, nicht-abgeschirmt	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-adrige Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
IS, Druckknopf	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OP, Clip	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10-adrige (5+5) Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip (Brustwand)*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
IS, Druckknopf (Brustwand)*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OP, Clip (Brustwand)*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Extremitätenkabel: siehe IEC 5-adrige Elektrodenkabel			

IEC 10-adrige (6+4) Elektrodenkabel

Beschreibung	Länge	Modell	Bestell-Nr.
IS, Clip (Brustwand)	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
IS, Druckknopf (Brustwand)	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OP, Clip (Brustwand)	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Extremitätenkabel: siehe IEC 6-adrige Elektrodenkabel			

Kabelzubehör

Kabelzubehör kann mit AAMI- und IEC-Elektrodenkabeln verwendet werden.

Beschreibung		Modell	Bestell-Nr.
Kabelrechen für abgeschirmte Elektrodenkabel	3-adriges Kabel	M1503A	9898 031 03841
	4-adriges Kabel	M1664A	9898 031 50501
	5-adriges Kabel	M1504A	9898 031 03851
	6-adriges Kabel	M1679A	9898 031 50511
Kabelrechen für nicht-abgeschirmte Elektrodenkabel	3-adriges Kabel	M1636A	9898 031 44971
	5-adriges Kabel	M1638A	9898 031 44981
Bettuchklammer		M1509A	9898 031 03861

Gebruiksaanwijzing (Nederlands)

ECG-kabels

Deze producten mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met apparaten van Philips als deze producten als accessoires worden vermeld in de gebruiksaanwijzing van het apparaat. Ze kunnen bovendien worden gebruikt in combinatie met de volgende Philips-/Agilent-/HP-apparaten: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

De plaatsing van de elektroden is met kleuren aangegeven in overeenstemming met de aanbevelingen van IEC 60601-2-27 en de AAMI. Alle ECG-aansluitkabels kunnen worden gebruikt met AAMI- en IEC-afleidingensets met kleurcodering. Plaats het juiste label in de bijbehorende uitsparing op uw aansluitkabel.

Elektrodenaansluitingen zijn verkrijgbaar in de vorm van een knijper, drukker of mini-clip (zie "Productbeschrijving").



Dit symbool geeft aan dat de ECG-kabels, in combinatie met de hierboven genoemde monitors, speciaal beveiligd zijn tegen elektrische schokken (met name i.v.m. toegestane lekstromen) en bestand zijn tegen defibrilleren.

WAARSCHUWING

Algemeen: Zorg ervoor dat de connectors nooit in contact komen met andere geleidende onderdelen of met de aarde.

Tijdens operaties: Gebruik de juiste oranje OK ECG-afleidingenset voor het meten van ECG's in de operatiekamer. U kunt de ademhaling niet met een oranje OK ECG-afleidingenset meten.

Bewaking ademhaling: Gebruik alleen de juiste ICU ECG-afleidingenset om de ademhaling te bewaken. U kunt de ademhaling niet met een oranje OK ECG-afleidingenset meten.

Afkortingen

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission; ICU = Intensive Care Unit;
OK = Operatiekamer

Monitor documentatie

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de monitor voor nauwkeurigheidsspecificaties en verdere instructies, waarschuwingen en aandachtspunten.

Onderhoud en testen

Raadpleeg de servicehandleiding van uw monitor voor informatie over het onderhoud en testen van de kabel. Gebruik de apparatuur niet als deze tekenen van slijtage of beschadiging vertoont. Overtuig u ervan dat er geen barsten, insnijdingen, scheuren of breuken in de isolatie te zien zijn en dat de connectors in goede staat verkeren.

Reiniging en desinfectie

Algemene punten

- Gebruik uitsluitend reinigings- en desinfectiemiddelen die in dit document worden genoemd. Andere middelen kunnen schade veroorzaken (niet gedekt door de garantie), de levensduur van het product verminderen of veiligheidsrisico's veroorzaken.
- Houd de kabel en accessoires vrij van stof en vuil.
- Reinig en desinfecteer de ECG-kabel en accessoires na elk gebruik.
- De ECG-kabel nooit onderdompelen of spoelen.
- Inspecteer de ECG-kabel na het reinigen.
- Volg altijd zorgvuldig de instructies op die bij de door u gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen geleverd zijn en bewaar deze. Verdund middelen volgens de instructies van de fabrikant.

LET OP

Huidcontact: Zorg dat er geen reinigings- of desinfecteermiddel achterblijft op de oppervlakken van apparatuur. Veeg achtergebleven middelen af met een in water bevochtigde doek nadat u het middel de vereiste tijd (zoals aangegeven door de fabrikant) hebt laten inwerken.

Reinigen

Reinig de apparatuur met een pluisvrije doek die is bevochtigd met warm water (40°C) en zeep, een verdund niet-bijtend schoonmaakmiddel, of één van de toegestane reinigingsmiddelen uit onderstaande lijst. Gebruik nooit sterke oplosmiddelen zoals aceton of trichloorethyleen.

Toegestane reinigingsmiddelen
Milde zeep
Fosfaten (als actief reinigingsmiddel)
Tensiden (als actief reinigingsmiddel)

Desinfectie

Reinig de kabel en de accessoires alvorens deze te desinfecteren.

LET OP

Oplossingen: Meng geen desinfecteermiddelen, want dit kan gevaarlijke gassen opleveren.

Ziekenhuisprotocol: desinfecteer het product volgens de richtlijnen van uw instelling, zodat beschadigingen op de lange termijn worden voorkomen.

Plaatselijke verordeningen: Houd rekening met de plaatselijke wet- en regelgeving voor het gebruik van desinfecterende stoffen.

WAARSCHUWING

Beschadigingsrisico: Gebruik GEEN desinfecteermiddelen die extra actieve ingrediënten bevatten die hier niet worden genoemd, om het risico op beschadiging van de kabel en de accessoires ervan te vermijden.

Toegestane desinfectantia	
Basis	Voorbeeld van middel
Aldehyde	Glutaraldehyde tot 3,6 %
Alcohol	Ethanol tot 70%
	1- en 2- Propanol maximaal 70%

Sterilisatie

Reinig en desinfecteer de ECG-kabel en accessoires alvorens deze **uitsluitend** met ethyleenoxide (EtO) te steriliseren. Volg alle veiligheidsvoorschriften op met betrekking tot de ventilatie na het vrijkomen van ethyleenoxide (EtO).

LET OP

Ziekenhuisprotocol: Steriliseer de slang alleen indien dit volgens de richtlijnen van uw instelling nodig is om beschadigingen op de lange termijn te voorkomen.

Autoclaveren: De kabel mag nooit in de autoclaaf.

Als afval afvoeren

Om besmetting van personeel, de omgeving of andere apparatuur te voorkomen dient u de kabel te desinfecteren en te ontsmetten alvorens deze weg te doen. Voer het afval af in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen voor apparatuur die elektrische en elektronische onderdelen bevat.

Productbeschrijving

Afleidingensets zijn afgeschermd, tenzij anders aangegeven. Kies bij toepassingen met 10 afleidingen één 'borst' en één 'arm/been' afleidingenset per categorie. "AAMI" en "IEC" hebben betrekking op de kleurcodering. Aansluitkabels en afleidingensets die aangeduid zijn met een asterisk (*) zijn ook geschikt voor gebruik met HeartStart MRx (M3535A/M3536A) en HeartStart XL (M4735A)-monitor/defibrillators.

Aansluitkabels

Aansluitkabels zijn zowel voor AAMI- als voor IEC-afleidingensets geschikt.

Omschrijving	Model	Bestelnummer
Aansluitkabel met 3 afleidingen, 2,7 m lang*	M1669A	9898 031 45071
Aansluitkabel met 5 afleidingen, 2,7 m lang*	M1668A	9898 031 45061
Aansluitkabel met 6 afleidingen, 2,7 m lang	M1667A	9898 031 45051
Aansluitkabel met 10 afleidingen (6+4), 2,7 m lang	M1665A	9898 031 45041
Aansluitkabel met 10 afleidingen (5+5), 2,0 m lang*	M1663A	9898 031 44791
Aansluitkabel met 10 afleidingen (5+5), 2,7 m lang*	M1949A	9898 031 25831

AAMI-afleidingensets met 3 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU-drukker*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OK-knijper*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-clip, niet afgeschermd	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI-afleidingensets met 4 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU-drukker	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OK-knijper	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI-afleidingensets met 5 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU-drukker*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OK-knijper*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-clip, niet afgeschermd	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI-afleidingensets met 6 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU-drukker	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OK-knijper	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI-afleidingensets met 10 elektroden (5+5)

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper, borst*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU-drukker, borst*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OK-knijper, borst*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Voor afleidingen voor ledematen, zie AAMI-afleidingensets met 5 elektroden			

AAMI-afleidingensets met 10 elektroden (6+4)

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper, borst	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU-drukker, borst	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OK-knijper, borst	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Voor afleidingen voor ledematen, zie AAMI-afleidingensets met 6 elektroden			

IEC-afleidingensets met 3 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU-drukker*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OK-knijper*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-clip, niet afgeschermd	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC-afleidingensets met 4 elektroden - IEC

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU-drukker	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OK-knijper	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC-afleidingensets met 5 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU-drukker*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OK-knijper*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-clip, niet afgeschermd	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC-afleidingensets met 6 elektroden

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU-drukker	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OK-knijper	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC-afleidingensets met 10 elektroden (5+5)

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper, borst*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU-drukker, borst*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OK-knijper, borst*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Voor afleidingen voor ledematen, zie IEC-afleidingensets met 5 elektroden

IEC-afleidingensets met 10 elektroden (6+4)

Omschrijving	Lengte	Model	Bestelnummer
ICU-knijper, borst	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU-drukker, borst	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OK-knijper, borst	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Voor afleidingen voor ledematen, zie IEC-afleidingensets met 6 elektroden

Kabelaccessoires

Kabelaccessoires zijn bedoeld voor AAMI- en IEC-afleidingensets.

Omschrijving		Model	Bestelnummer
Set blokjes, voor afgeschermd afleidingensets	3 elektroden	M1503A	9898 031 03841
	4 elektroden	M1664A	9898 031 50501
	5 elektroden	M1504A	9898 031 03851
	6 elektroden	M1679A	9898 031 50511
Set blokjes, voor niet afgeschermd afleidingensets	3 elektroden	M1636A	9898 031 44971
	5 elektroden	M1638A	9898 031 44981
Lakenklem		M1509A	9898 031 03861

Instrucciones de uso (Español)

Cables de ECG

Estos productos sólo se deben utilizar junto con los equipos Philips que aparezcan indicados como accesorios en las instrucciones de uso del dispositivo. Además, pueden utilizarse con los siguientes equipos Philips, Agilent o HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

La colocación de electrodos está codificada por colores según las recomendaciones de la IEC 60601-2-27 y la AAMI. Todos los cables de paciente de ECG pueden utilizarse con los juegos de latiguillos codificados por colores AAMI o IEC.

Aplique el rótulo apropiado en la muesca correspondiente del cable de paciente. Las terminaciones de los electrodos se encuentran disponibles en forma de pinza, broche y mini-clip (consulte “Descripción del producto”).



Este símbolo indica que los cables de ECG, junto con los monitores mencionados anteriormente, están diseñados con una protección especial contra descargas eléctricas (sobre todo en lo que respecta a corrientes de fuga permisibles), y están fabricados a prueba de desfibriladores.

ADVERTENCIA

General: asegúrese de que los conectores nunca entran en contacto con otras piezas conductoras o con la tierra.

Durante cirugía: utilice el juego de latiguillos de ECG naranja para quirófano para la medición del ECG. No podrá medir la respiración si utiliza un juego de latiguillos de ECG naranja para quirófano.

Monitorización de la respiración: utilice únicamente el juego de latiguillos de ECG para UCI para la monitorización de la respiración. No podrá medir la respiración si utiliza un juego de latiguillos de ECG naranja para quirófano.

Abreviaturas

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission; UCI = Unidad de Cuidados Intensivos

Documentación del monitor

Para obtener especificaciones precisas y más instrucciones, advertencias y precauciones, consulte las instrucciones de uso del monitor.

Mantenimiento y tests

Consulte la Service Guide (sólo en inglés) del monitor para obtener información sobre el mantenimiento y los tests del cable. No lo utilice si advierte signos de deterioro o daños. Asegúrese de que no aparecen grietas, cortes, desgarrones ni roturas en el aislamiento, y que los conectores se encuentra en buen estado.

Limpieza y desinfección

Puntos generales

- Utilice únicamente los productos de limpieza y desinfectantes recomendados que se enumeran en este documento. De lo contrario, podría provocar daños (no cubiertos por la garantía), reducir la vida útil del producto o causar riesgos para la seguridad.
- Mantenga el cable y los accesorios libres de polvo y suciedad.
- Limpie y desinfecte el cable de ECG y los accesorios después de cada uso.
- Nunca sumerja o moje el cable de ECG.
- Inspeccione el cable de ECG después de limpiarlo.
- Siga siempre y conserve las instrucciones que se incluyen con las sustancias de desinfección y limpieza que esté utilizando. Diluya siguiendo las instrucciones del fabricante.

PRECAUCIÓN

Contacto con la piel: evite que un agente de limpieza o desinfección deje residuos en las superficies del equipo. Después de dejar transcurrir el tiempo adecuado para que el agente funcione (según indique el fabricante del agente), limpie los residuos con un paño.

Limpieza

Limpie con un paño que no deje pelusa, humedecido con agua templada (40°C/104°F) y jabón, un detergente diluido no cáustico o una de las sustancias de limpieza aprobadas que se enumeran a continuación. Nunca utilice disolventes fuertes como la acetona o el tricloroetileno.

Sustancias de limpieza aprobadas
Jabones suaves
Fosfatos (como agentes de limpieza activos)
Tensoactivos (como agentes de limpieza activos)

Desinfección

Limpie el cable y los accesorios antes de desinfectarlos.

PRECAUCIÓN

Soluciones: no mezcle soluciones desinfectantes ya que pueden generar gases peligrosos.

Protocolo del hospital: desinfecte el producto como determine el protocolo de su hospital, para evitar daños a largo plazo en el producto.

Requisitos de cada país: respete la legislación de su país en lo que respecta al uso de agentes desinfectantes.

ADVERTENCIA

Riesgo de daños: para evitar dañar el cable y sus accesorios, NO utilice desinfectantes que contengan ingredientes activos adicionales que no sean los enumerados.

Desinfectantes aprobados	
Base	Ejemplo de agente
Aldehído	Glutaraldehído hasta un 3,6 %
Alcohol	Etanol hasta un 70%
	1- y 2- Propanol hasta un 70%

Esterilización

Limpie y desinfecte el cable de ECG y los accesorios antes de esterilizarlos, para lo cual **únicamente** debe utilizar gas de Óxido de Etileno (EtO). Siga las precauciones que se indican a continuación en lo que respecta a la ventilación después de una exposición al EtO.

PRECAUCIÓN

Protocolo del hospital: esterilice únicamente cuando sea necesario, como determine el protocolo del hospital, para evitar daños a largo plazo en el producto.
Esterilización en autoclave: nunca esterilice el cable en autoclave.

Eliminación

Para evitar la contaminación o infección del personal, el entorno de servicio u otro equipo, asegúrese de desinfectar y descontaminar el cable correctamente antes de desecharlo al final de su vida útil, de acuerdo con las leyes de su país relativas a equipos que contienen piezas eléctricas y electrónicas.

Descripción del producto

Los juegos de latiguillos son apantallados a menos que se indique lo contrario. Para aplicaciones de 10 latiguillos, elija un juego 'precordial' y otro para 'miembros' por cada categoría. "AAMI" e "IEC", consulte la codificación por colores. Los cables de paciente y los juegos de latiguillos marcados con un asterisco (*) también pueden utilizarse con los monitores/desfibriladores HeartStart MRx (M3535A/M3536A) y HeartStart XL (M4735A).

Cables de paciente

Los cables de paciente pueden utilizarse para juegos de latiguillos AAMI e IEC.

Descripción	Modelo	Nº pedido
Cable de paciente de 3 latiguillos, longitud de 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Cable de paciente de 5 latiguillos, longitud de 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Cable de paciente de 6 latiguillos, longitud de 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Cable de paciente de 10 latiguillos (6+4), longitud de 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Cable de paciente de 10 latiguillos (5+5), longitud de 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
Cable de paciente de 10 latiguillos (5+5), longitud de 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

Juegos de latiguillos de 3 electrodos AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza, UCI*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Broche, UCI*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Pinza, quirófano*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-clip, no apantallado	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

Juegos de latiguillos de 4 electrodos AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza, UCI	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Broche, UCI	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Pinza, quirófano	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Juegos de latiguillos de 5 electrodos AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza, UCI*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Broche, UCI*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Pinza, quirófano*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-clip, no apantallado	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

Juegos de latiguillos de 6 electrodos AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza, UCI	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
Broche, UCI	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Pinza, quirófano	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

Juegos de latiguillos de 10 electrodos (5+5) AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza precordial, UCI*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Broche precordial, UCI*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Pinza precordial, quirófano*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Para latiguillos de miembros, consulte la sección de juegos de latiguillos de 5 electrodos AAMI			

Juegos de latiguillos de 10 electrodos (6+4) AAMI

Descripción	Longitud	Modelo	N° pedido
Pinza precordial, UCI	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Broche precordial, UCI	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Pinza precordial, quirófano	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Para latiguillos de miembros, consulte la sección de juegos de latiguillos de 6 electrodos AAMI			

Juegos de latiguillos de 3 electrodos IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza, UCI*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Broche, UCI*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Pinza, quirófano*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-clip, no apantallado	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

Juegos de latiguillos de 4 electrodos IEC - IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza, UCI	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Broche, UCI	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Pinza, quirófano	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Juegos de latiguillos de 5 electrodos IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza, UCI*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Broche, UCI*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Pinza, quirófano*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-clip, no apantallado	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

Juegos de latiguillos de 6 electrodos IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza, UCI	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
Broche, UCI	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Pinza, quirófano	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

Juegos de latiguillos de 10 electrodos (5+5)

IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza precordial, UCI*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Broche precordial, UCI*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Pinza precordial, quirófano*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Para latiguillos de miembros, consulte la sección de juegos de latiguillos de 5 electrodos IEC

Juegos de latiguillos de 10 electrodos (6+4)

IEC

Descripción	Longitud	Modelo	Nº pedido
Pinza precordial, UCI	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Broche precordial, UCI	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Pinza precordial, quirófano	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Para latiguillos de miembros, consulte la sección de juegos de latiguillos de 6 electrodos IEC

Accesorios del cable

Los accesorios del cable pueden utilizarse para juegos de latiguillos AAMI e IEC.

Descripción		Modelo	Nº pedido
Organizador para juegos de latiguillos apantallados	3 electrodos	M1503A	9898 031 03841
	4 electrodos	M1664A	9898 031 50501
	5 electrodos	M1504A	9898 031 03851
	6 electrodos	M1679A	9898 031 50511
Organizador para juegos de latiguillos no apantallados	3 electrodos	M1636A	9898 031 44971
	5 electrodos	M1638A	9898 031 44981
Clip de sujeción para cama		M1509A	9898 031 03861

Instruções de Uso (Português)

Cabos de ECG

Estes produtos somente devem ser usados em combinação com aparelhos Philips listados como acessórios nas Instruções de Uso do equipamento.

Além disso, também podem ser usados com os seguintes aparelhos da Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

O posicionamento dos eletrodos é codificado a cores de acordo com a norma IEC 60601-2-27 e com recomendações da AAMI. Todos os cabos principais de ECG podem ser usados com conjuntos de eletrodos AAMI ou IEC codificados a cores. Coloque a etiqueta adequada na reentrância correspondente no cabo principal.

As terminações dos eletrodos podem ser fornecidas em forma de grampo, clipe e mini-clipe (vide “Descrição do produto”).

—  — Este símbolo indica que os cabos de ECG, em combinação com os monitores acima mencionados, possuem proteção especial contra choques elétricos (especialmente com relação a correntes de fuga permitidas) e são à prova de desfibriladores.

AVISO

Generalidades: Certifique-se de que as peças usadas nunca entrem em contato com outras peças condutivas ou com o solo.

Durante cirurgias: Em centros cirúrgicos, use o conjunto de eletrodos cor de laranja, apto para a medida de ECG. Não é possível medir a respiração com o conjunto de eletrodos cor de laranja de ECG para centros cirúrgicos.

Monitorização da respiração: Para a monitorização da respiração, use apenas o conjunto de eletrodos de ECG para UTIs. Não é possível medir a respiração com o conjunto de eletrodos cor de laranja de ECG para centros cirúrgicos.

Abreviaturas

AAMI = Associação para instrumentação médica avançada; IEC = Comissão eletrotécnica internacional; UTI = Unidade de terapia intensiva; CC = Centro cirúrgico

Documentação do monitor

Para obter dados sobre especificações de precisão e outras instruções, avisos e mensagens de cuidado, consulte as instruções de uso do monitor.

Teste e manutenção

Para o teste e manutenção do cabo, consulte o guia de suporte técnico “Service Guide” (somente em inglês). Não use se observar sinais de deterioração ou danos. Certifique-se de que não existem fissuras, cortes, rasgos ou rachaduras no isolamento e de que os conectores estejam em bom estado.

Limpeza e desinfecção

Aspectos gerais

- Utilize somente os produtos de limpeza e desinfecção recomendados, listados neste documento. Outros produtos podem provocar danos (não cobertos pela garantia), reduzir a vida útil do produto ou provocar riscos para a segurança.
- Mantenha o cabo e os acessórios livres de pó e sujeira.
- Após o uso, limpe e desinfete o cabo e acessórios de ECG.
- Nunca coloque o cabo de ECG de molho.
- Depois de limpar, examine o cabo de ECG.
- Guarde o folheto de instruções que acompanha os produtos de limpeza e desinfecção que estiverem sendo utilizados e siga sempre essas instruções. A diluição deve ser feita segundo as instruções do fabricante.

ATENÇÃO

Contato com a pele: Não deixe resíduos do produto de limpeza ou desinfetante sobre as superfícies do equipamento. Depois de deixar que o produto atue o tempo suficiente sobre o equipamento, como indicado pelo fabricante do produto, limpe os resíduos com um pano umedecido em água.

Limpeza

Faça a limpeza com um pedaço de pano sem pelos, umedecido em água morna (40°C) e sabão, detergente não cáustico diluído ou um dos produtos de limpeza aprovados, listados abaixo. Nunca utilize dissolventes fortes, como acetona ou tricloroetileno.

Produtos de limpeza aprovados
Sabões suaves
Fosfatos (como produto de limpeza ativo)
Tensídeos (como produto de limpeza ativo)

Desinfecção

Antes de desinfetar, limpe o cabo e os acessórios.

ATENÇÃO

Soluções: Não misture soluções desinfetantes, já que a mistura pode provocar a emissão de gases perigosos.

Protocolo hospitalar: Desinfete os equipamentos de acordo com as normas estabelecidas por seu hospital para evitar danos a longo prazo.

Requisitos locais: Siga as leis locais que regulamentam o uso de agentes desinfetantes.

AVISO

Risco de danos: Para evitar o risco de danificar o cabo e seus acessórios, NÃO use desinfetantes que contenham ingredientes ativos adicionais, exceto os listados.

Desinfetantes aprovados	
Base	Exemplo de produto de limpeza
Aldeído	Glutaraldeído até 3,6%
Álcool	Etanol até 70%
	Propanol 1 e 2 até 70%

Esterilização

Limpe e desinfete o cabo e os acessórios de ECG antes de esterilizar **somente** com gás de óxido de etileno (EtO). Siga todas as medidas de segurança referentes à aeração após exposição a EtO.

ATENÇÃO

Protocolo hospitalar: Esterilize apenas quando necessário, de acordo com as normas estabelecidas por seu hospital para evitar danos a longo prazo.

Autoclave: Nunca submeta o cabo a autoclave.

Descarte

Antes de descartar o cabo no fim da sua via útil, segundo as leis do país referentes a equipamentos que contenham peças elétricas e eletrônicas, desinfete e descontamine-o de maneira adequada, para evitar contaminar ou infeccionar o pessoal, o ambiente de manutenção ou outros equipamentos.

Descrição do produto

Os conjuntos de eletrodos estão blindados, exceto se for indicado o contrário. No caso de aplicações de 10 cabos-eletrodos, escolha um conjunto “precordial” e um de “membros” por categoria. “AAMI” e “IEC” referem-se a codificação a cores. Os cabos e conjuntos de cabos-eletrodos marcados com um asterisco (*) também devem ser usados para os Desfibriladores/Monitores HeartStart MRx (M3535A/M3536A) e HeartStart XL (M4735A).

Cabos principais

Os cabos principais servem tanto para conjuntos de cabos-eletrodos AAMI quanto IEC.

Descrição	Modelo	Nº de pedido
Cabo principal com 3 cabos-eletrodos, 2,7 m de comprimento*	M1669A	9898 031 45071
Cabo principal com 5 cabos-eletrodos, 2,7 m de comprimento*	M1668A	9898 031 45061
Cabo principal com 6 cabos-eletrodos, 2,7 m de comprimento	M1667A	9898 031 45051
Cabo principal com 10 (6+4) cabos-eletrodos, 2,7 m de comprimento	M1665A	9898 031 45041
Cabo principal com 10 (5+5) cabos-eletrodos, 2,0 m de comprimento*	M1663A	9898 031 44791
Cabo principal com 10 (5+5) cabos-eletrodos, 2,7 m de comprimento*	M1949A	9898 031 25831

AAMI - Conjuntos de 3 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Garra para UTI*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Grampo para CC*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-clipe, sem revestimento	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI - Conjuntos de 4 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Garra para UTI	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Grampo para CC	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI - Conjuntos de 5 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Garra para UTI*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Grampo para CC*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-clipe, sem revestimento	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI - Conjuntos de 6 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
Garra para UTI	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Grampo para CC	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI - Conjuntos de 10 (5+5) cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI, tórax*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Garra para UTI, tórax*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Grampo para CC - tórax*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
No caso de cabos-eletrodos de membros, vide o conjunto de 5 cabos-eletrodos AAMI			

AAMI - Conjuntos de 10 (6+4) cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI, tórax	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Garra para UTI, tórax	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Grampo para CC - tórax	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
No caso de cabos-eletrodos de membros, vide o conjunto de 6 cabos-eletrodos AAMI			

IEC - Conjuntos de 3 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Garra para UTI*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Grampo para CC*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-clipe, sem revestimento	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC - Conjuntos de 4 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Garra para UTI	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Grampo para CC	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC - Conjuntos de 5 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Garra para UTI*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Grampo para CC*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-clipe, sem revestimento	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC - Conjuntos de 6 cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
Garra para UTI	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Grampo para CC	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC - Conjuntos de 10 (5+5) cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI, tórax*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Garra para UTI, tórax*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Grampo para CC - tórax*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
No caso de cabos-eletrodos de membros, vide o conjunto de 5 cabos-eletrodos IEC			

IEC - Conjuntos de 10 (6+4) cabos-eletrodos

Descrição	Comprimento	Modelo	Nº de pedido
Grampo para UTI, tórax	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Garra para UTI, tórax	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Grampo para CC - tórax	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
No caso de cabos-eletrodos de membros, vide o conjunto de 6 cabos-eletrodos IEC			

Acessórios para cabos

Os acessórios para cabos servem tanto para conjuntos de cabos-eletrodos AAMI quanto IEC.

Descrição		Modelo	Nº de pedido
Organizador de cabos, para conjunto de cabos-eletrodos revestidos	3 eletrodos	M1503A	9898 031 03841
	4 eletrodos	M1664A	9898 031 50501
	5 eletrodos	M1504A	9898 031 03851
	6 eletrodos	M1679A	9898 031 50511
Organizador de cabos, para conjunto de cabos de eletrodos sem revestimento	3 eletrodos	M1636A	9898 031 44971
	5 eletrodos	M1638A	9898 031 44981
Clipe para beirada do leito		M1509A	9898 031 03861

Istruzioni d'uso (Italiano)

Cavi ECG

Questi prodotti possono essere utilizzati solo con i dispositivi Philips, quando compaiono nell'elenco degli accessori approvati all'interno delle Istruzioni d'uso dei dispositivi stessi. Inoltre, questi prodotti possono essere utilizzati con i seguenti dispositivi Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

La codifica a colori degli elettrodi per il posizionamento è conforme alle convenzioni IEC 60601-2-27 e AAMI. Tutti i cavi paziente per ECG possono essere utilizzati con i set di derivazioni a colori codificati AAMI o IEC. Applicare l'etichetta corrispondente nell'apposito spazio sul cavo paziente.

Sono disponibili terminazioni per gli elettrodi a molletta, a bottone e mini clip (vedere la sezione "Descrizione del prodotto").



Questo simbolo indica che i cavi ECG, utilizzati con i monitor elencati in precedenza, sono stati progettati con una speciale protezione contro le scariche elettriche (riguardante in particolare le correnti di dispersione consentite) e le scariche del defibrillatore.

PERICOLO

Generale: accertarsi che i connettori non entrino mai in contatto con parti conduttive o con la messa a terra.

Durante le procedure chirurgiche: per il monitoraggio ECG in sala operatoria, utilizzare l'apposito set di derivazioni ECG arancio. Il set di derivazioni ECG arancio per sala operatoria non consente il monitoraggio del respiro.

Monitoraggio del respiro: eseguire il monitoraggio del respiro esclusivamente con l'apposito set di derivazioni ECG per terapia intensiva. Il set di derivazioni ECG arancio per sala operatoria non consente il monitoraggio del respiro.

Abbreviazioni

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission.

Documentazione del monitor

Per le specifiche di precisione e per altre istruzioni, avvertenze e richiami, fare riferimento alle Istruzioni d'uso del monitor.

Manutenzione e test di funzionamento

Consultare il manuale Service Guide del monitor, disponibile in inglese, per ulteriori informazioni sulla manutenzione e il collaudo dei cavi e non utilizzare i cavi se risultano deteriorati o danneggiati. Accertarsi che non vi siano incrinature, tagli, danni da usura o rotture nel rivestimento isolante e che i connettori siano in buono stato.

Pulizia e disinfezione

Indicazioni generali

- Utilizzare solo i detergenti e i disinfettanti approvati elencati in questo documento; altri prodotti potrebbero causare danni (non coperti da garanzia), ridurre la durata del prodotto o costituire un pericolo per la sicurezza.
- Tenere puliti il cavo e gli accessori evitando l'accumulo di polvere e sporcizia.
- Pulire e disinfettare il cavo ECG e gli accessori dopo ogni uso.
- Non immergere mai il cavo ECG in sostanze liquide e non lasciarlo a bagno.
- Dopo la pulizia, ispezionare il cavo ECG.
- Conservare e seguire sempre le istruzioni allegate ai prodotti detergenti o disinfettanti usati nel caso specifico. Diluire i prodotti attenendosi alle istruzioni del produttore.

ATTENZIONE

Contatto con la pelle: rimuovere qualsiasi traccia di detergente o disinfettante dalle superfici della strumentazione usando un panno inumidito d'acqua, dopo aver lasciato agire le sostanze per il tempo necessario (secondo le indicazioni della casa produttrice).

Pulizia

Pulire con un panno morbido inumidito con acqua tiepida (40°C) e sapone oppure con un detergente non caustico diluito o con uno dei detergenti elencati di seguito. Non utilizzare solventi aggressivi come acetone o tricloroetilene (trielina).

Sostanze detergenti approvate
Saponi neutri
Fosfati (presenti come agenti attivi)
Tensioattivi (presenti come agenti attivi)

Disinfezione

Prima di procedere alla disinfezione, pulire il cavo e gli accessori.

ATTENZIONE

Soluzioni: non miscelare soluzioni disinfettanti per evitare la formazione di gas pericolosi.

Regolamento sanitario dell'ospedale: disinfettare il prodotto secondo le modalità stabilite dal regolamento sanitario dell'ospedale, per evitare danni a lungo termine al prodotto.

Norme locali: attenersi alle norme legislative vigenti sull'uso dei disinfettanti.

PERICOLO

Rischio di danni: per evitare di danneggiare il cavo e gli accessori, NON usare disinfettanti contenenti sostanze attive aggiunte diverse da quelle indicate.

Disinfettanti approvati	
Base	Agente (esempi)
Aldeide	Glutaraldeide al 3,6% max.
Alcool	Etanolo al 70% max.
	1- e 2-propanolo al 70% max.

Sterilizzazione

Pulire e disinfettare il cavo ECG e gli accessori prima della sterilizzazione a gas, da eseguire **esclusivamente** con ossido di etilene (EtO). Adottare tutte le precauzioni di sicurezza necessarie in materia di aerazione in seguito all'esposizione a EtO.

ATTENZIONE

Regolamento sanitario dell'ospedale: eseguire la sterilizzazione solo quando necessario secondo le norme prescritte dal proprio ospedale, per evitare nel tempo danni al prodotto in oggetto.

Trattamento in autoclave: non sottoporre il cavo a trattamento in autoclave.

Smaltimento

Per evitare contaminazioni o infezioni a danno del personale sanitario, dell'ambiente o di altre apparecchiature, disinfettare e decontaminare adeguatamente il cavo prima di procedere allo smaltimento al termine della vita utile del prodotto, nel rispetto della normativa vigente locale per i dispositivi contenenti componenti elettrici ed elettronici.

Descrizione del prodotto

In mancanza di indicazioni diverse, i set di derivazioni si intendono schermati. Nel caso di applicazioni a 10 derivazioni, scegliere un set di derivazioni 'per il torace' e un set di derivazioni 'per gli arti' per categoria. "AAMI" e "IEC" sono le norme di riferimento per la codifica dei colori. I cavi paziente e i set di derivazioni contrassegnati da un asterisco (*) possono essere utilizzati anche con i monitor/defibrillatori HeartStart MRx (M3535A/M3536A) e HeartStart XL (M4735A).

Cavi paziente

I cavi paziente sono adatti per set di derivazioni sia AAMI che IEC.

Descrizione	Modello	Codice ordine
Cavo paziente a 3 derivazioni, 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Cavo paziente a 5 derivazioni, 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Cavo paziente a 6 derivazioni, 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Cavo paziente a 10 derivazioni (6+4), 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Cavo paziente a 10 derivazioni (5+5), 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
Cavo paziente a 10 derivazioni (5+5), 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

Set di derivazioni a 3 elettrodi AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
A bottone, per terapia intensiva*	1 m	M1673A	9898 031 45111
A molletta, per sala operatoria*	1 m	M1675A	9898 031 45131
Con mini clip, non schermate	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

Set di derivazioni a 4 elettrodi AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva	1 m	M1532A	9898 031 44841
A bottone, per terapia intensiva	1 m	M1537A	9898 031 44861
A molletta, per sala operatoria	1 m	M1557A	9898 031 44881

Set di derivazioni a 5 elettrodi AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva*	1 e 1,6 m	M1968A	9898 031 25841
A bottone, per terapia intensiva*	1 e 1,6 m	M1644A	9898 031 44991
A molletta, per sala operatoria*	1 e 1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Con mini clip, non schermate	0,7 e 1,3 m	M1647A	9898 031 45011

Set di derivazioni a 6 elettrodi AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva	1 e 1,6 m	M1680A	9898 031 45161
A bottone, per terapia intensiva	1 e 1,6 m	M1682A	9898 031 45181
A molletta, per sala operatoria	1 e 1,6 m	M1684A	9898 031 45201

Set di derivazioni a 10 elettrodi (5+5) AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva, per torace*	1 m	M1976A	9898 031 25881
A bottone, per terapia intensiva, per torace*	1 m	M1602A	9898 031 44911
A molletta, per sala operatoria, per torace*	1 m	M1979A	9898 031 25901
Per le derivazioni da applicare agli arti, vedere i set di derivazioni a 5 elettrodi AAMI			

Set di derivazioni a 10 elettrodi (6+4) AAMI

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva, per torace	1 m	M1532A	9898 031 44841
A bottone, per terapia intensiva, per torace	1 m	M1537A	9898 031 44861
A molletta, per sala operatoria, per torace	1 m	M1557A	9898 031 44881
Per le derivazioni da applicare agli arti, vedere i set di derivazioni a 6 elettrodi AAMI			

Set di derivazioni a 3 elettrodi IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva*	1 m	M1672A	9898 031 45101
A bottone, per terapia intensiva*	1 m	M1674A	9898 031 45121
A molletta, per sala operatoria*	1 m	M1678A	9898 031 45141
Con mini clip, non schermate	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

Set di derivazioni a 4 elettrodi IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva	1 m	M1533A	9898 031 44851
A bottone, per terapia intensiva	1 m	M1538A	9898 031 44871
A molletta, per sala operatoria	1 m	M1558A	9898 031 44891

Set di derivazioni a 5 elettrodi IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva*	1 e 1,6 m	M1971A	9898 031 25851
A bottone, per terapia intensiva*	1 e 1,6 m	M1645A	9898 031 45001
A molletta, per sala operatoria*	1 e 1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Con mini clip, non schermate	0,7 e 1,3 m	M1648A	9898 031 45021

Set di derivazioni a 6 elettrodi IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva	1 e 1,6 m	M1681A	9898 031 45171
A bottone, per terapia intensiva	1 e 1,6 m	M1683A	9898 031 45191
A molletta, per sala operatoria	1 e 1,6 m	M1685A	9898 031 45211

Set di derivazioni a 10 elettrodi (5+5) IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva, per torace*	1 m	M1978A	9898 031 25891
A bottone, per terapia intensiva, per torace*	1 m	M1604A	9898 031 44921
A molletta, per sala operatoria, per torace*	1 m	M1984A	9898 031 25911

Per le derivazioni da applicare agli arti, vedere i set di derivazioni a 5 elettrodi IEC

Set di derivazioni a 10 elettrodi (6+4) IEC

Descrizione	Lungh.	Modello	Codice ordine
A molletta, per terapia intensiva, per torace	1 m	M1533A	9898 031 44851
A bottone, per terapia intensiva, per torace	1 m	M1538A	9898 031 44871
A molletta, per sala operatoria, per torace	1 m	M1558A	9898 031 44891

Per le derivazioni da applicare agli arti, vedere i set di derivazioni a 6 elettrodi IEC

Accessori per cavi

Gli accessori per i cavi sono adatti per i set di derivazioni sia AAMI che IEC.

Descrizione		Modello	Codice ordine
Separatore per set di derivazioni schermate	3 elettrodi	M1503A	9898 031 03841
	4 elettrodi	M1664A	9898 031 50501
	5 elettrodi	M1504A	9898 031 03851
	6 elettrodi	M1679A	9898 031 50511
Separatore per set di derivazioni non schermate	3 elettrodi	M1636A	9898 031 44971
	5 elettrodi	M1638A	9898 031 44981
Fermaglio per lenzuolo		M1509A	9898 031 03861

Bruksanvisning (norsk)

EKG-kabler

Disse produktene skal bare brukes sammen med Philips-enheter når de står oppført som tilbehør i bruksanvisningen til enheten. De kan i tillegg brukes sammen med følgende Philips-/Agilent-/HP-enheter: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodeplasseringen er fargekodet i samsvar med IEC 60601-2-27 og AAMIs anbefalinger. Alle EKG-apparatkabler kan brukes sammen med både AAMI- og IEC-fargekodete ledningssett. Fest riktig etikett på den tilhørende plassen på apparatkabelen.

Tilgjengelige elektrodekoblinger er klype, trykknapp eller miniklips (se Produktbeskrivelse).



Dette symbolet angir at EKG-kablene er produsert slik at de har spesiell beskyttelse mot elektrisk støt (spesielt vedrørende tillatte lekkasjestrømmer), og at de er defibrillatorbeskyttet ved bruk sammen med de ovennevnte monitoren.

ADVARSEL

Generelt: Kontroller at kontaktene aldri kommer i kontakt med andre ledende deler eller med jord.

Under kirurgi: Bruk det oransje ledningssettet for operasjon når du skal overvåke EKG under operasjoner. Du kan ikke overvåke respirasjon med det oransje ledningssettet for operasjon.

Overvåke respirasjon: Bruk bare et ledningssett for intensiv når du skal overvåke respirasjon. Du kan ikke overvåke respirasjon med det oransje ledningssettet for operasjon.

Forkortelser

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation,
IEC = Den internasjonale elektrotekniske standardiseringsorganisasjon,
INT = intensiv, OPR = operasjon

Monitordokumentasjon

Du finner spesifikasjoner for nøyaktighet og flere instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler i bruksanvisningen for monitoren.

Vedlikehold og testing

Du finner informasjon om vedlikehold og testing av kabelen i servicehåndboken for monitoren. Ikke bruk utstyret hvis det er slitt eller skadet. Kontroller at det ikke er sprekker, kutt, rifter eller brudd i isolasjonen, og at kontaktene er i god stand.

Rengjøring og desinfeksjon

Generelle punkter

- Bruk bare de anbefalte rengjøringsmidlene og desinfeksjonsmidlene som står oppført i dette dokumentet. Andre midler kan forårsake skade (som ikke dekkes av garantien), redusere produktets levetid eller medføre sikkerhetsrisiko.
- Kabelen og tilbehøret skal holdes rent for støv og smuss.
- Rengjør og desinfiser EKG-kabelen og tilbehøret etter hver bruk.
- Legg aldri EKG-kabelen i vann.
- Inspiser EKG-kabelen etter rengjøring.
- Sørg alltid for at du følger og oppbevarer instruksjonene som følger med rengjørings- og desinfeksjonsmidlene du bruker. Fortynn i henhold til produsentens instruksjoner.

OBS!

Hudkontakt: Sørg for at alle rester av rengjørings- eller desinfeksjonsmidler fjernes fra utstyrets overflate. Etter at midlet har fått virke en stund (som angitt av produsenten av midlet), tørkes restene av med en klut fuktet med vann.

Rengjøring

Bruk en lufri klut fuktet med varmt såpevann (maks. 40 °C), et fortynnet ikke-kaustisk vaskemiddel eller et av de anbefalte rengjøringsmidlene nedenfor. Bruk aldri sterke løsemidler som acetone eller trikløretylen.

Anbefalte rengjøringsmidler
Milde såper
Fosfater (som virkestoff)
Tensider (som virkestoff)

Desinfisering

Kablene og tilbehøret skal rengjøres før desinfisering.

OBS!

Løsninger: Desinfeksjonsløsninger skal ikke blandes, da det kan dannes farlige gasser.

Sykehusets retningslinjer: Desinfiser produktet i henhold til sykehusets retningslinjer for å unngå at produktet skades over tid.

Lokale retningslinjer: Følg lokale retningslinjer for bruk av desinfeksjonsmidler.

ADVARSEL

Risiko for skade: For å unngå skade på kablene og tilbehøret skal du IKKE bruke desinfeksjonsmidler som inneholder andre virkestoffer enn de som er oppgitt.

Anbefalte desinfeksjonsmidler	
Base	Eksempel på virkestoff
Aldehyd	Glutaraldehyd inntil 3,6 %
Alkohol	Etanol inntil 70 %
	1- og 2-propanol inntil 70 %

Sterilisering

EKG-kabelen og tilbehøret skal desinfiseres før sterilisering. Bruk **bare** gassterilisering med etylenoksid (EtO). Følg alle sikkerhetsbestemmelser i forhold til utlufting etter bruk av EtO.

OBS!

Sykehusets retningslinjer: Steriliser produktet bare når dette er nødvendig i henhold til sykehusets retningslinjer, for å unngå at produktet skades på lang sikt.

Autoklaving: Kabelen skal aldri autoklaveres.

Kassering

Kabelen skal desinfiseres og dekontamineres i samsvar med lokale retningslinjer for avfallshåndtering av elektriske og elektroniske deler før den kasseres, for å unngå å kontaminere eller infisere personale, servicelokalene eller annet utstyr.

Produktbeskrivelse

Ledningssettene er skjermet med mindre noe annet er angitt. Til 10-avlednings EKG velges ett sett til "bryst" og ett sett til "ekstremiteter" per kategori. *AAMI* og *IEC* viser til fargekodene. Apparatkabler og ledningssett som er merket med en stjerne (*), kan også brukes til defibrillatorene HeartStart MRx (M3535A/M3536A) og HeartStart XL (M4735A).

Apparatkabler

Apparatkablene kan brukes sammen med både AAMI- og IEC-ledningssett.

Beskrivelse	Modell	Best.nr.
3-ledet apparatkabel, 2,7 m lang*	M1669A	9898 031 45071
5-ledet apparatkabel, 2,7 m lang*	M1668A	9898 031 45061
6-ledet apparatkabel, 2,7 m lang	M1667A	9898 031 45051
10-ledet (6+4) apparatkabel, 2,7 m lang	M1665A	9898 031 45041
10-ledet (5+5) apparatkabel, 2,0 m lang*	M1663A	9898 031 44791
10-ledet (5+5) apparatkabel, 2,7 m lang*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
INT-trykknapp*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OPR-klype*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Miniklips, uskjermet	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
INT-trykknapp	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OPR-klype	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
INT-trykknapp*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OPR-klype*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Miniklips, uskjermet	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
INT-trykknapp	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OPR-klype	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10-ledet (5+5) ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype, bryst*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
INT-trykknapp, bryst*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OPR-klype, bryst*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Ekstremitetsavledninger: Se AAMI 5-ledet ledningssett.			

AAMI 10-ledet (6+4) ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype, bryst	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
INT-trykknapp, bryst	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OPR-klype, bryst	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Ekstremitetsavledninger: Se AAMI 6-ledet ledningssett.			

IEC 3-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
INT-trykknapp*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OPR-klype*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Miniklips, uskjermet	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-ledet ledningssett – IEC

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
INT-trykknapp	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OPR-klype	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
INT-trykknapp*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OPR-klype*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Miniklips, uskjermet	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-ledet ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
INT-trykknapp	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OPR-klype	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10-ledet (5+5) ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype, bryst*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
INT-trykknapp, bryst*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OPR-klype, bryst*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Ekstremitetsavledninger: Se IEC 5-ledet ledningssett.			

IEC 10-ledet (6+4) ledningssett

Beskrivelse	Lengde	Modell	Best.nr.
INT-klype, bryst	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
INT-trykknapp, bryst	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OPR-klype, bryst	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Ekstremitetsavledninger: Se IEC 6-ledet ledningssett.			

Kabeltilbehør

Kabeltilbehøret kan brukes både sammen med både AAMI- og IEC-ledningssett.

Beskrivelse		Modell	Best.nr.
Kabelholder, for skjermede ledningssett	3-ledet	M1503A	9898 031 03841
	4-ledet	M1664A	9898 031 50501
	5-ledet	M1504A	9898 031 03851
	6-ledet	M1679A	9898 031 50511
Kabelholder, for uskjermede ledningssett	3-ledet	M1636A	9898 031 44971
	5-ledet	M1638A	9898 031 44981
Lakenklemme		M1509A	9898 031 03861

Bruksanvisning (svenska)

EKG-kablar

Dessa produkter ska användas endast tillsammans med Philips-enheter när de finns uppräknade som tillbehör i enhetens bruksanvisning. De kan dessutom användas med följande enheter från Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodpaceringen är färgkodad enligt IEC 60601-2-27 och AAMI-rekommendationerna. Alla EKG-mellankablar kan användas med antingen AAMI- eller IEC-färgkodade elektrodkablar. Sätt fast lämplig etikett på motsvarande ställe på mellankabeln.

Elektrodanslutningar finns i form av klämma, tryckknapp och miniklämma (se "Produktbeskrivning").



Den här symbolen anger att EKG-kablarna i kombination med de ovan nämnda monitorerna har ett speciellt skydd mot elektriska stötar (särskilt vad beträffar tillåtna läckströmmar) och är defibrilleringssäkra.

VARNING

Allmänt: Kontrollera att kontaktdonen aldrig kommer i kontakt med andra ledande delar eller med jord.

Under kirurgi: Vid övervakning av EKG i en operationssal ska lämplig orange OP-EKG-kabel användas. Du kan inte mäta respiration med en orange OP-EKG-kabel.

Övervakning av respiration: Använd endast lämplig IVA-EKG-kabel för att övervaka respiration. Du kan inte mäta respiration med en orange OP-EKG-kabel.

Förkortningar

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation,
IEC = International Electrotechnical Commission,
IVA = intensivvårdsavdelning, OP = operationssal

Monitordokumentation

För noggrannhetsspecifikationer och ytterligare anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder, se monitorns bruksanvisning.

Underhåll och tester

I monitorns serviceguide finns information om hur du underhåller och testar kabeln. Använd inte kabeln om den ser ut att ha blivit skadad. Kontrollera att det inte finns några sprickor, hack eller andra skador på isoleringen och att kontakterna är i gott skick.

Rengöring och desinfektion

Allmänt

- Använd endast de rekommenderade rengöringsmedel och desinfektionsmedel som anges i det här dokumentet. Andra medel kan orsaka skador (som inte täcks av garantin), förkorta produktens livslängd eller ge upphov till säkerhetsrisker.
- Håll kabeln och tillbehören fria från damm och smuts.
- Rengör och desinficera EKG-kabeln och tillbehören efter varje användning.
- Doppa aldrig ned kablarna i vätska och låt dem inte ligga i blöt.
- Inspektera EKG-kabeln efter rengöring.
- Följ alltid anvisningarna för de rengörings- och desinfektionsmedel du använder. Späd enligt tillverkarens instruktioner.

VIKTIGT

Hudkontakt: Låt inte rester av rengörings- eller desinfektionsmedel bli kvar på utrustningens ytor. Låt medlet verka tillräckligt länge (enligt tillverkarens anvisningar) och torka av resterna med en mjuk rengöringsduk fuktad med vatten.

Rengöring

Rengör med en luddfri rengöringsduk, fuktad med varmt vatten (max 40 °C) och tvål, utspätt icke frätande rengöringsmedel eller något av de godkända rengöringsmedel som räknas upp nedan. Använd aldrig starka lösningsmedel som aceton eller trikloretylen.

Godkända rengöringsmedel
Mild tvål
Fosfater (som aktiv ingrediens)
Tensider (som aktiv ingrediens)

Desinfektion

Rengör kabeln och tillbehören före desinfektion.

VIKTIGT

Lösningar: Blanda inte olika desinfektionslösningar eftersom hälsovådliga gaser kan bildas av detta.

Sjukhuspolicy: Vi rekommenderar att produkten desinficeras endast när detta är nödvändigt enligt sjukhusets policy, för att undvika långtidsskador på produkten.

Lokala bestämmelser: Följ lokala bestämmelser för användning av desinfektionsmedel.

VARNING

Skaderisk: Du kan undvika att kabeln och dess tillbehör skadas genom att INTE använda desinfektionsmedel som innehåller andra aktiva ingredienser än de angivna.

Godkända desinfektionsmedel	
Bas	Exempel på aktiv ingrediens
Aldehyd	Glutaraldehyd max 3,6 %
Alkohol	Etanol upp till 70 %
	1- och 2-propanol upp till 70 %

Sterilisering

Rengör och desinficera EKG-kabeln och tillbehören före sterilisering, **endast** med etylenoxid (EtO). Följ alla säkerhetsföreskrifter i fråga om luftning efter kontakt med EtO.

VIKTIGT

Sjukhuspolicy: Sterilisera endast när det är nödvändigt i enlighet med sjukhusets rutiner, i syfte att undvika långsiktiga skador.

Autoklivering: Kabeln får aldrig autoklaveras.

Kassering

Du måste desinficera och sanera kabeln på tillbörligt sätt innan du kasserar den för att undvika att smitta eller infektera personal, omgivning och annan utrustning. Tillämpa lokal lagstiftning för utrustning som innehåller elektriska och elektroniska delar.

Produktbeskrivning

Elektrodkablar är skärmade om inget annat anges. För tillämpningar med 10 elektroder ska du välja en elektrod kabeluppsättning för ”bröst” och en för ”extremiteter” per kategori. “AAMI” och “IEC” avser färgkodning. Mellankablar och elektrod kablar som är märkta med en asterisk (*) kan också användas med HeartStart MRx (M3535A/M3536A) och HeartStart XL (M4735A) monitorer/defibrillatorer.

Mellankablar

Mellankablar är till för både AAMI- och IEC-kablar.

Beskrivning	Modell	Beställningsnr
Mellankabel för 3 elektrod kablar, 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Mellankabel för 5 elektrod kablar, 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Mellankabel för 6 elektrod kablar, 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Mellankabel för 10 elektrod kablar (6+4), 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Mellankabel för 10 elektrod kablar (5+5), 2 m*	M1663A	9898 031 44791
Mellankabel för 10 elektrod kablar (5+5), 2 m*	M1949A	9898 031 25831

Kabeluppsättning för 3 elektroder - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma*	1 m	M1671A	9898 031 45091
IVA, tryckknapp*	1 m	M1673A	9898 031 45111
OP, klämma*	1 m	M1675A	9898 031 45131
Miniklämma, oskärmad	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

Kabeluppsättning för 3 elektroder - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma	1 m	M1532A	9898 031 44841
IVA, tryckknapp	1 m	M1537A	9898 031 44861
OP, klämma	1 m	M1557A	9898 031 44881

Kabeluppsättning för 5 elektroder - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
IVA, tryckknapp*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OP, klämma*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Miniklämma, oskärmad	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

Kabeluppsättning för 6 elektroder - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
IVA, tryckknapp	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OP, klämma	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

Kabeluppsättning för 10 elektroder (5+5) - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA-klämma, bröst*	1 m	M1976A	9898 031 25881
IVA, tryckknapp, bröst*	1 m	M1602A	9898 031 44911
OP, klämma, bröst*	1 m	M1979A	9898 031 25901
För kabeluppsättningar för extremiteter, se Kabeluppsättning för 5 elektroder - AAMI			

Kabeluppsättning för 10 elektroder (6+4) - AAMI

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma, bröst	1 m	M1532A	9898 031 44841
IVA, tryckknapp, bröst	1 m	M1537A	9898 031 44861
OP, klämma, bröst	1 m	M1557A	9898 031 44881
För kabeluppsättningar för extremiteter, se Kabeluppsättning för 6 elektroder - AAMI			

Kabeluppsättning för 3 elektroder - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma*	1 m	M1672A	9898 031 45101
IVA, tryckknapp*	1 m	M1674A	9898 031 45121
OP, klämma*	1 m	M1678A	9898 031 45141
Miniklämma, oskärmad	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

Kabeluppsättning för 4 elektroder - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma	1 m	M1533A	9898 031 44851
IVA, tryckknapp	1 m	M1538A	9898 031 44871
OP, klämma	1 m	M1558A	9898 031 44891

Kabeluppsättning för 5 elektroder - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
IVA, tryckknapp*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OP, klämma*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Miniklämma, oskärmad	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

Kabeluppsättning för 6 elektroder - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
IVA, tryckknapp	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OP, klämma	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

Kabeluppsättning för 10 elektroder (5+5) - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA-klämma, bröst*	1 m	M1978A	9898 031 25891
IVA, tryckknapp, bröst*	1 m	M1604A	9898 031 44921
OP, klämma, bröst*	1 m	M1984A	9898 031 25911
För kabeluppsättningar för extremiteter, se Kabeluppsättning för 5 elektroder - IEC			

Kabeluppsättning för 10 elektroder (6+4) - IEC

Beskrivning	Längd	Modell	Beställningsnr
IVA, klämma, bröst	1 m	M1533A	9898 031 44851
IVA, tryckknapp, bröst	1 m	M1538A	9898 031 44871
OP, klämma, bröst	1 m	M1558A	9898 031 44891
För kabeluppsättningar för extremiteter, se Kabeluppsättning för 6 elektroder - IEC			

Kabeltillbehör

Kabeltillbehören är till för både AAMI- och IEC-kablar.

Beskrivning		Modell	Beställningsnr
Kabelordnare för skärmade kablar	3 elektroder	M1503A	9898 031 03841
	4 elektroder	M1664A	9898 031 50501
	5 elektroder	M1504A	9898 031 03851
	6 elektroder	M1679A	9898 031 50511
Kabelordnare för oskärmade kablar	3 elektroder	M1636A	9898 031 44971
	5 elektroder	M1638A	9898 031 44981
Lakansklämma		M1509A	9898 031 03861

Käyttöohje (suomi)

EKG-kaapelit

Nämä tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi vain sellaisten Philips-potilasmonitorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä tuotteet on lueteltu. Tuotteita voi käyttää myös seuraavien Philips/Agilent/HP-laitteiden kanssa: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodien värikoodit ovat IEC 60601-2-27- ja AAMI-standardien mukaiset. Kaikkia EKG-runkokaapeleita voidaan käyttää joko AAMI- tai IEC-värikoodien mukaisten johdinsarjojen kanssa. Kiinnitä vastaava tarra runkokaapelin syvennykseen.

Elektrodikiinnitys on nipistin-, paino- tai miniliitinmallia (katso Tuotteen kuvaus).

 Tämä symboli ilmaisee, että yllä mainittujen monitorien kanssa käytettäessä EKG-kaapeleissa on erityinen suojaus sähköiskuja vastaan (erityisesti sallittujen vuotovirtojen varalta) sekä defibrillointisuojaus.

VAROITUS

Yleistä: Varmista, että liittimet eivät koske muihin sähköä johtaviin osiin tai maahan.

Leikkauksen aikana: Käytä oranssia leikkaussalikäyttöön tarkoitettua EKG-johdinsarjaa EKG:n mittaukseen. Oranssilla leikkaussalikäyttöön tarkoitettulla EKG-johdinsarjalla ei voi mitata hengitystaajuutta.

Hengitystaajuuden monitorointi: Käytä hengitystaajuuden monitorointiin teho-osastokäyttöön tarkoitettua EKG-johdinsarjaa. Oranssilla leikkaussalikäyttöön tarkoitettulla EKG-johdinsarjalla ei voi mitata hengitystaajuutta.

Lyhenteet

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation, IEC = International Electrotechnical Commission, ICU = Intensive Care Unit, OR = Operating Room

Monitorin käyttöohjeet

Tietoja tarkkuudesta sekä lisäohjeita, varoituksia ja huomautuksia on monitorin käyttöoppaassa.

Huolto ja testaus

Lisätietoja kaapelin huollosta ja testaamisesta on monitorin huolto-oppaassa. Laitetta ei saa käyttää, jos siinä havaitaan merkkejä vaurioitumisesta. Varmista, ettei cristeissä ole halkeamia, viiltoja, repeämiä tai murtumia. Varmista, että liittimet ovat kunnossa.

Puhdistus ja desinfiointi

Yleisiä ohjeita

- Käytä ainoastaan tässä käyttöoppaassa suositeltuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Muut aineet voivat aiheuttaa vaurioita (joita takuu ei kata), lyhentää kaapelin käyttöikää ja aiheuttaa turvallisuusriskin.
- Kaapeli ja lisävarusteet on pidettävä pölyttöminä ja puhtaina.
- Puhdista ja desinfioi EKG-kaapeli ja lisävarusteet jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä koskaan upota kaapelia nesteeseen tai liota sitä.
- Tarkista EKG-kaapeli puhdistuksen jälkeen.
- Säilytä puhdistus- ja desinfiointiaineiden käyttöohjeet ja noudata niitä aina tarkasti. Laimenna aine valmistajan ohjeiden mukaisesti.

VAROITUS

Ihokontakti: Älä jätä laitteiden pinnoille puhdistus- tai desinfiointiainejäämiä. Anna aineen vaikuttaa riittävän kauan (aineen valmistajan ohjeiden mukaisesti) ja poista ainejäämät veteen kostutetulla liinalla.

Puhdistus

Puhdista kaapeli nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu joko lämpimällä saippuavedellä (40 °C), laimennetulla ei-emäksisellä puhdistusaineella tai jollakin alla mainituista hyväksytyistä puhdistusaineista. Älä käytä vahvoja liuottimia, kuten asetonia tai trikloorietyleenä.

Hyväksytyt puhdistusaineet
Miedot saippuat
Fosfaatit (vaikuttavana puhdistusaineena)
Tensidit (vaikuttavana puhdistusaineena)

Desinfiointi

Puhdista kaapeli ja lisävarusteet ennen desinfiointia.

VAROITUS

Liukokset: Älä sekoita desinfiointiliuoksia keskenään, sillä ne voivat muodostaa vaarallisia kaasuja.

Sairaalan käytännöt: Desinfioi laite vain silloin, kun sairaalan käytäntö sitä edellyttää. Usein toistuva desinfiointi saattaa vahingoittaa laitetta.

Paikalliset vaatimukset: Noudata paikallista desinfioivia aineita koskevaa lainsäädäntöä.

VAROITUS

Vaurioitumisriski: ÄLÄ käyttää desinfiointiaineita, jotka sisältävät muita kuin lueteltuja vaikuttavia aineita, jotta kaapeli ja sen lisävarusteet eivät vaurioidu.

Hyväksytyt desinfiointiaineet	
Vaikuttava aine	Esimerkkiaine
Aldehydi	Glutaarialdehydi, enintään 3,6 %
Alkoholi	Etanoli, enintään 70 %
	1- ja 2-propanoli, enintään 70 %

Sterilointi

Puhdista ja desinfioi EKG-kaapeli ja lisävarusteet ennen sterilointia. Käytä sterilointiin **vain** etyleenioksidikaasua (EtO). Noudata tuuletusta koskevia varotoimia EtO-käsittelyn jälkeen.

VAROITUS

Sairaalan käytännöt: Steriloi laite vain silloin, kun sairaalan käytäntö sitä edellyttää. Usein toistuva sterilointi saattaa vahingoittaa laitetta.

Autoklaavaus: Älä koskaan käytä autoklaavia kaapelin sterilointiin.

Hävittäminen

Estä henkilöstön, käyttöympäristön ja muiden laitteiden kontaminoituminen ja infektoituminen desinfioimalla ja sterilioimalla kaapeli ohjeiden mukaisesti ennen hävittämistä ja se on hävitettävä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tuotteen kuvaus

Johdinsarjat on suojattu, ellei muuta ole ilmoitettu. Jos käytät kymmentä johdinta, valitse yksi rinta- ja yksi raajajohdinsarja kustakin johdinsarjatyypistä. *AAMI* ja *IEC* viittaavat värikoodiin. Tähdellä (*) merkityt runkokaapeleita ja johdinsarjoja voidaan käyttää myös HeartStart MRx (M3535A/M3536A)- ja HeartStart XL (M4735A) -monitoridefibrillaattoreiden kanssa.

Runkokaapelit

Runkokaapelit ovat sekä AAMI- että IEC-johdinsarjoille.

Kuvaus	Malli	Tilausnumero
3-johtiminen runkokaapeli, 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
5-johtiminen runkokaapeli, 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
6-johtiminen runkokaapeli, 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
10-johtiminen (6 + 4) runkokaapeli, 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
10-johtiminen (5 + 5) runkokaapeli, 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
10-johtiminen (5 + 5) runkokaapeli, 2,0 m*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Teho-osasto, painokiinnitys*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Leikkaussali, nipistinkiinnitys*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Miniliitin, suojaamaton	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Teho-osasto, painokiinnitys	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Leikkaussali, nipistinkiinnitys	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Teho-osasto, painokiinnitys*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Leikkaussali, nipistinkiinnitys*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Miniliitin, suojaamaton	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
Teho-osasto, painokiinnitys	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Leikkaussali, nipistinkiinnitys	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 elektrodin (5 + 5) johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys, rinta*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Teho-osasto, painokiinnitys, rinta*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Leikkaussali, nipistinkiinnitys, rinta*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Raajajohtimet; katso 5 elektrodin AAMI-johdinsarjat			

AAMI 10 elektrodin (6 + 4) johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys, rinta	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Teho-osasto, painokiinnitys, rinta	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Leikkaussali, nipistinkiinnitys, rinta	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Raajajohtimet; katso 6 elektrodin AAMI-johdinsarjat			

IEC 3 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Teho-osasto, painokiinnitys*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Leikkaussali, nipistinkiinnitys*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Miniliitin, suojaamaton	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 elektrodin johdinsarjat - IEC

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Teho-osasto, painokiinnitys	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Leikkaussali, nipistinkiinnitys	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Teho-osasto, painokiinnitys*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Leikkaussali, nipistinkiinnitys*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Miniliitin, suojaamaton	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 elektrodin johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
Teho-osasto, painokiinnitys	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Leikkaussali, nipistinkiinnitys	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 elektrodin (5 + 5) johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys, rinta*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Teho-osasto, painokiinnitys, rinta*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Leikkaussali, nipistinkiinnitys, rinta*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Raajajohtimet; katso 5 elektrodin IEC-johdinsarjat			

IEC 10 elektrodin (6 + 4) johdinsarjat

Kuvaus	Pituus	Malli	Tilausnumero
Teho-osasto, nipistinkiinnitys, rinta	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Teho-osasto, painokiinnitys, rinta	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Leikkaussali, nipistinkiinnitys, rinta	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Raajajohtimet; katso 6 elektrodin IEC-johdinsarjat			

Kaapelien lisävarusteet

Kaapelien lisävarusteet ovat sekä AAMI- että IEC-johdinsarjoille.

Kuvaus		Malli	Tilausnumero
Pidin, suojatut johdinsarjat	3 elektrodia	M1503A	9898 031 03841
	4 elektrodia	M1664A	9898 031 50501
	5 elektrodia	M1504A	9898 031 03851
	6 elektrodia	M1679A	9898 031 50511
Pidin, suojaamattomat johdinsarjat	3 elektrodia	M1636A	9898 031 44971
	5 elektrodia	M1638A	9898 031 44981
Lakananipistin		M1509A	9898 031 03861

Brugerhåndbog (dansk)

EKG-kabler

Disse produkter er kun til brug sammen med Philips enheder, når de er nævnt som tilbehør i brugerdokumentationen til enheden. De kan desuden bruges sammen med følgende enheder fra Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodeplaceringen angives med farvekoder i overensstemmelse med IEC 60601-2-27 og AAMI-anbefalingerne. Alle EKG-trunk-kabler kan bruges sammen med enten AAMI-eller IEC-farvekodede elektrodesæt. Sæt den relevante mærkat med betegnelse i den tilsvarende udskæring i trunk-kablet. Elektrodetermineringer kan leveres som klemme, snaplås og som mini-clips (se "Beskrivelse af produkt").



Dette symbol indikerer, at EKG-kablerne sammen med ovennævnte monitorer er konstrueret til at have speciel beskyttelse mod elektriske stød (især i forbindelse med tilladelse af lægstømme), og at de er defibrillatorsikre.

ADVARSEL

Generelt: Sørg for, at konnektorer på intet tidspunkt kommer i kontakt med andre ledende dele eller jord.

Under operationer: Brug det relevante orange OP-EKG-elektrodesæt til måling af EKG på operationsstuen. Man kan ikke måle respiration med brug af et orange OP-EKG-elektrodesæt.

Monitorering af respiration: Brug kun det relevante INT-EKG-elektrodesæt til monitorering af respiration. Man kan ikke måle respiration med brug af et orange OP-EKG-elektrodesæt.

Forkortelser

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission; INT = Intensivafdeling;
OP = Operationsstue

Monitordokumentation

For specifikationer vedrørende nøjagtighed samt yderligere information, advarslar og OBS'er henvises til brugerhåndbogen til monitoren.

Vedligeholdelse og afprøvning

Der henvises til monitorens Service Guide vedrørende vedligeholdelse og test af kablet. Man må ikke benytte udstyret, hvis der er tegn på slitage eller beskadigelse. Kontrollér, at der ikke er revner, snit, slid eller brud på isolationen, og at konnektorerne er i god stand.

Rengøring og desinfektion

Generelle forholdsregler

- Brug kun de anbefalede rengøringsmidler og desinfektionsmidler, der er angivet i nærværende dokument. Andre rengørings- og desinfektionsmidler kan medføre skader (der ikke dækkes af reklamationsretten), nedsætte produktets levetid eller udgøre en sikkerhedsrisiko.
- Hold kablet og tilbehør fri for støv og snavs.
- Rengør og desinficér EKG-kablet og tilbehør efter hver brug.
- Nedsenk eller iblødsæt aldrig EKG-kablet.
- Inspicér EKG-kablet efter rengøring.
- Vær altid omhyggelig med at følge og opbevare de instruktioner, der leveres sammen med de forskellige rengørings- og desinfektionsmidler, der benyttes til udstyret. Fortynd i henhold til producentens instruktioner.

OBS

Hudkontakt: Undlad at efterlade rester af rengørings- eller desinfektionsmiddel på noget udstyrs overflade. Når der er gået den tid, som midlet behøver for at virke (som oplyst af midlets fabrikant/leverandør), skal man aftørre rester af midlet med en klud fugtet i vand.

Rengøring

Rengør kabinettet med en fnugfri klud, som er fugtet med varmt vand (40 °C/ 104 °F maksimum) og sæbe, et fortyndet ikke-kaustisk rengøringsmiddel eller et af de herunder anførte godkendte rengøringsmidler. Brug aldrig stærke opløsningsmidler såsom acetone eller triklorætylen.

Godkendte rengøringsmidler
Milde sæber
Fosfat (som aktivt rengøringsmiddel)
Tensider (som aktivt rengøringsmiddel)

Desinfektion

Rengør kablet og tilbehøret før desinfektion.

OBS

Midler: Undlad at blande desinfektionsmidler, da dette kan udvikle farlige gasser.

Hospitalets retningslinjer: For på langt sigt at undgå beskadigelse af produktet må man kun desinficere produktet i henhold til hospitalets procedurer.

Lokale krav: Overhold lokale regler og love vedrørende brug af desinfektionsmidler.

ADVARSEL

Risiko for beskadigelse: For at undgå risiko for at beskadige kablet og dets tilbehør må man IKKE benytte desinfektionsmidler, der indeholder yderligere aktive stoffer end de angivne.

Godkendte desinfektionsmidler	
Basis	Eksempel på middel
Aldehyd	Glutaraldehyd op til 3,6%
Alkohol	Etanol op til 70%
	1- og 2- Propanol op til 70%

Sterilisering

Rengør og desinficér EKG-kablet og tilbehøret før sterilisering **udelukkende** med brug af ætlenoxid (EtO) gassterilisering. Overhold alle sikkerhedsforanstaltninger vedrørende udluftning efter udsættelse for EtO.

OBS

Hospitalets retningslinjer: For på langt sigt at undgå beskadigelse af produktet må man kun sterilisere produktet i henhold til hospitalets procedurer.

Autoklaving: Kablet må aldrig autoklaveres.

Bortskaffelse

For at undgå smittefare for og forurening af personer, driftsmiljø eller andet udstyr skal man sørge for, at kablet er desinficeret og rengjort, før man bortskaffer det i overensstemmelse med lokale regler for udstyr, der indeholder elektriske og elektroniske dele.

Beskrivelse af produktet

Elektrodesæt er skærmede, medmindre andet er angivet. Ved påsætning af 10 elektroder skal man vælge ét 'bryst'-elektrodesæt og ét 'ekstremitets'-elektrodesæt pr. kategori. *AAMI* og *IEC* refererer til den anvendte farvekodning. Trunk-kabler og elektrodesæt, der er angivet med en stjerne (*), er også til brug med HeartStart MRx (M3535A/M3536A)- og HeartStart XL (M4735A)-monitor/defibrillatorer.

Trunk-kabler

Trunk-kabler er til både AAMI- og IEC-elektrodesæt.

Beskrivelse	Model	Bestillingsnr.
3-afledningers trunk-kabel, 2,7 m langt*	M1669A	9898 031 45071
5-afledningers trunk-kabel, 2,7 m langt*	M1668A	9898 031 45061
6-afledningers trunk-kabel, 2,7 m langt	M1667A	9898 031 45051
10-afledningers (6+4) trunk-kabel, 2,7 m langt	M1665A	9898 031 45041
10-afledningers (5+5) trunk-kabel, 2,0 m langt*	M1663A	9898 031 44791
10-afledningers (5+5) trunk-kabel, 2,0 m langt*	M1949A	9898 031 25831

AAMI-3-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
INT-snaplås*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OP-klemme*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-clips, uskærmet	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI-4-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
INT-snaplås	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OP-klemme	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI-5-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
INT-snaplås*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OP-klemme*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-clips, uskærmet	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI-6-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
INT-snaplås	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OP-klemme	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI-10-elektroders (5+5) kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme, bryst*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
INT-snaplås, bryst*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OP-klemme, bryst*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Vedrørende ekstremitets-afledninger se AAMI-5-elektroders kabelsæt			

AAMI-10-elektroders (6+4) kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme, bryst	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
INT-snaplås, bryst	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OP-klemme, bryst	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Vedrørende ekstremitets-afledninger se AAMI-6-elektroders kabelsæt			

IEC-3-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
INT-snaplås*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OP-klemme*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-clips, uskærmet	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC-4-elektroders kabelsæt - IEC

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
INT-snaplås	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OP-klemme	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC-5-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
INT-snaplås*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OP-klemme*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-clips, uskærmet	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC-6-elektroders kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
INT-snaplås	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OP-klemme	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC-10-elektroders (5+5) kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme, bryst*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
INT-snaplås, bryst*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OP-klemme, bryst*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Vedrørende ekstremitets-afledninger se IEC-5-elektroders kabelsæt			

IEC-10-elektroders (6+4) kabelsæt

Beskrivelse	Længde	Model	Bestillingsnr.
INT-klemme, bryst	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
INT-snaplås, bryst	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OP-klemme, bryst	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Vedrørende ekstremitets-afledninger se IEC-6-elektroders kabelsæt			

Kabeltilbehør

Kabeltilbehør er til både AAMI- og IEC-elektrodesæt.

Beskrivelse		Model	Bestillingsnr.
Elektrodesamleblok, til skærmede elektrodesæt	3-elektroders	M1503A	9898 031 03841
	4-elektroders	M1664A	9898 031 50501
	5-elektroders	M1504A	9898 031 03851
	6-elektroders	M1679A	9898 031 50511
Elektrodesamleblok, til uskærmede elektrodesæt	3-elektroders	M1636A	9898 031 44971
	5-elektroders	M1638A	9898 031 44981
Clips til lagen		M1509A	9898 031 03861

Használati útmutató (magyar)

EKG-kábelek

Ezek a termékek kizárólag akkor használhatók együtt Philips eszközökkel, ha tartozékként fel vannak sorolva az adott eszköz használati útmutatójában. Ezen felül a következő Philips/Agilent/HP eszközökkel használhatók: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Az elektródák elrendezése az IEC 60601-2-27 szabványnak és az AAMI-ajánlásoknak megfelelően szinkódolt. Minden EKG-törzskábelt lehet AAMI- vagy IEC-szinkódolt elvezetékcsatlakozással használni. Alkalmazza a megfelelő címkéket a törzskábelen lévő csatlakozásokon.

Szorító, patent és minicsat végződésű elektródcsatlakozások választhatók a rendeléskor (lásd: „A termék leírása”).



Ez a szimbólum arra utal, hogy az EKG-kábelek – a fent említett monitorokkal együtt használva – speciális védelemmel rendelkeznek elektromos áramütés (különösen szívárgó áram) ellen, és defibrillátorral együtt is használhatók.

VIGYÁZAT

Általában: Ügyeljen arra, hogy a csatlakozók ne kerüljenek érintkezésbe más elektromosan vezető résszel vagy a földdel.

Műtét közben: Műtét közben végzett EKG-méréshez használja a megfelelő narancssárga OR EKG-elvezetékcsatlakozást. A narancssárga OR EKG-elvezetékcsatlakozással a légzés nem monitorozható.

A légzés monitorozása: A légzés monitorozásához csak a megfelelő ICU EKG-elvezetékcsatlakozást használja. A narancssárga OR EKG-elvezetékcsatlakozással a légzés nem monitorozható.

Rövidítések

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission (Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság); ICU = intenzív osztály; OR = műtő

A monitor dokumentációja

A pontossággal kapcsolatos műszaki adatokat, valamint a további tudnivalókat, figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket a monitor használati útmutatója tartalmazza.

Karbantartás és tesztelés

A kábelek karbantartásával és tesztelésével kapcsolatos tudnivalókat a monitor szervízútmutatója tartalmazza. Ne kezdje el használni, ha bármilyen károsodásra vagy sérülésre utaló jelet észlel. Győződjön meg arról, hogy nincsenek repedések, vágások, megtörések vagy hasadások a szigeteléseken, illetve hogy a csatlakozók megfelelő állapotban vannak.

Tisztítás és fertőtlenítés

Általános tudnivalók

- Csak a jelen dokumentumban felsorolt javasolt tisztító- és fertőtlenítőszeret használja. Egyéb szerek károsodást okozhatnak (amelyekre nem terjed ki a garancia), illetve csökkenthetik a termék élettartamát és biztonságosságát.
- Ügyeljen arra, hogy a kábeleken és a kiegészítőkön ne rakódjon le por és szennyeződés.
- Az EKG-kábelt minden használat után tisztítsa meg és fertőtlenítsen.
- Az EKG-kábelt soha ne merítse folyadékba.
- Tisztítás után ellenőrizze az EKG-kábelt.
- Minden esetben kövesse és tartsa be a használt tisztító- és fertőtlenítőszerhez mellékelt használati utasítást. A szereket a gyártó útmutatásainak megfelelően hígítsa.

VIGYÁZAT

Érintkezés a bőrrel: Ügyeljen arra, hogy az eszköz felületén ne maradjon tisztító- vagy fertőtlenítőszer. Miután hagyta a szert hatni (a gyártó útmutatásainak megfelelően), törölje le a szermaradványokat egy vízzel benedvesített törülköhával.

Tisztítás

A tisztításhoz használjon egy nem bolyhozódó anyagú, meleg (40°C-os) szappanos vízzel átitatott törülköhát, hígított, nem maró tisztítószer, vagy a következőkben felsorolt szerek egyikét. Soha ne használjon erős oldószereket, például acetont vagy triklór-etilént.

Jóváhagyott tisztítószer
Lágy szappanok
Foszfátok (mint aktív hatóanyag)
Tenzidek (mint aktív hatóanyag)

Fertőtlenítés

Fertőtlenítés előtt tisztítsa meg a kábeleket és a kiegészítőket.

VIGYÁZAT

Oldatok: Ne keverje össze a fertőtlenítő oldatokat, mivel ekkor veszélyes gázok képződhetnek.

Kórházi előírások: A terméket a helyi kórházi előírások szerint kell fertőtleníteni a termék épségének hosszú távú megőrzése érdekében.

Helyi törvényi szabályozások: Vegye figyelembe a fertőtlenítőszer alkalmazását szabályozó helyi törvényeket.

VIGYÁZAT

Sérülés kockázata: A kábelek és a kiegészítők sérülésének elkerülése érdekében NE alkalmazzon a felsoroltakon kívüli aktív hatóanyagokat is tartalmazó fertőtlenítőszeret.

Jóváhagyott fertőtlenítőszer	
Hatóanyag	Példa
Aldehid	Legfeljebb 3,6%-os glutáraldehid
Alkohol	Legfeljebb 70%-os etanol
	Legfeljebb 70%-os 1- és 2-propanol

Sterilizálás

Az EKG-kábelek és a kiegészítőket sterilizálás előtt meg kell tisztítani.

Csak etilén-oxidos (EtO) gázsterilizálás alkalmazható. Tartsa be az etilén-oxid alkalmazása utáni szellőztetésre vonatkozó valamennyi előírást.

VIGYÁZAT

Intézeti szabályok: A termék épségének hosszú távú megóvása érdekében a terméket csak szükség esetén, az adott intézményben érvényes előírások szerint sterilizálják.

Autoklávozás: Tilos a kábel autoklávos sterilizálása.

Kidobás

Mielőtt a kábelt a hasznos élettartam végén kidobná országának elektromos és elektronikai részegységeket tartalmazó termékekre vonatkozó törvényeinek megfelelően, a személyek, a környezet, illetve más készülékek szennyezésének vagy megfertőzésének elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kábelt kellőképpen fertőtlenítették és mentesítették a szennyeződésektől.

A termék leírása

Az elvezetékészletek – ellenkező értelmű jelzés hiányában – árnyékoltak.

A 10 elvezetési alkalmazásokhoz válasszon kategóriánként egy mellkasi és egy végtagi elvezetékészletet. Az „AAMP” és az „IEC” jelölés a szinkódolásra utal.

A csillaggal (*) jelölt törzskábelek és elvezetékészletek a HeartStart MRx (M3535A/M3536A) és a HeartStart XL (M4735A) monitorokkal és defibrillátorokkal is használhatók.

Törzskábelek

A törzskábelek mind az AAMI-, mind az IEC-elvezetékészletekkel használhatók.

Leírás	Típus	Katalógusszám
3 elvezetési törzskábel, 2,7 m hosszú*	M1669A	9898 031 45071
5 elvezetési törzskábel, 2,7 m hosszú*	M1668A	9898 031 45061
6 elvezetési törzskábel, 2,7 m hosszú	M1667A	9898 031 45051
10 elvezetési (6+4) törzskábel, 2,7 m hosszú	M1665A	9898 031 45041
10 elvezetési (5+5) törzskábel, 2,0 m hosszú*	M1663A	9898 031 44791
10 elvezetési (5+5) törzskábel, 2,7 m hosszú*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU, patent*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OR, szorító*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini csipesz, nem árnyékolt	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU, patent	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR, szorító	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU, patent*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OR, szorító*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini csipesz, nem árnyékolt	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU, patent	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OR, szorító	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 elektródás (5+5) elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító, mellkasi*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU, patent, mellkasi*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OR, szorító, mellkasi*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901

A végtagi elvezetéseket lásd az AAMI 5 elektródás elvezetőkészleteknél.

AAMI 10 elektródás (6+4) elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító, mellkasi	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU, patent, mellkasi	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR, szorító, mellkasi	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

A végtagi elvezetéseket lásd az AAMI 6 elektródás elvezetőkészleteknél.

IEC 3 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU, patent*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OR, szorító*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini csipesz, nem árnyékolt	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU, patent	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR, szorító	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU, patent*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OR, szorító*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini csipesz, nem árnyékolt	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 elektródás elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU, patent	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OR, szorító	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 elektródás (5+5) elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító, mellkasi*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU, patent, mellkasi*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OR, szorító, mellkasi*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

A végtagi elvezetéseket lásd az IEC 5 elektródás elvezetőkészleteknél.

IEC 10 elektródás (6+4) elvezetőkészletek

Leírás	Hossz	Típus	Katalógusszám
ICU, szorító, mellkasi	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU, patent, mellkasi	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR, szorító, mellkasi	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

A végtagi elvezetéseket lásd az IEC 6 elektródás elvezetőkészleteknél.

Kiegészítők

A kiegészítők mind az AAMI-, mind az IEC-elvezetékészletekkel használhatók.

Leírás		Típus	Katalógusszám
Készletrendező, árnyékolt elvezetékész- letekhez	3 elektródás	M1503A	9898 031 03841
	4 elektródás	M1664A	9898 031 50501
	5 elektródás	M1504A	9898 031 03851
	6 elektródás	M1679A	9898 031 50511
Készletrendező, nem árnyékolt elvezetékész- letekhez	3 elektródás	M1636A	9898 031 44971
	5 elektródás	M1638A	9898 031 44981
Ágynemű-csíptető		M1509A	9898 031 03861

Instrukcja obsługi (polski)

Kable EKG

Produkty te są przeznaczone do stosowania wyłącznie z urządzeniami firmy Philips, pod warunkiem że zostały wymienione jako akcesoria w ich instrukcjach obsługi. Oprócz tego można z nich korzystać wraz z następującymi urządzeniami firm Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077. Ułożenie elektrod jest oznakowane barwnie, zgodnie z zaleceniami IEC 60601-2-27 oraz AAMI. Wszystkie kable zbiorcze EKG można stosować zarówno z zestawami odprowadzeń znakowanymi barwnie według AAMI, jak i IEC. Naklej odpowiednią naklejkę w zagłębieniu posiadanego kabla zbiorczego.

Zakończenia elektrod mogą być w postaci zacisków, zatrzasków i miniaturowych zacisków (patrz „Opis produktu”).

Przedstawiony symbol wskazuje, że kable EKG i akcesoria, stosowane łącznie z wyżej wymienionymi monitorami, zostały opracowane z myślą o specjalnym zabezpieczeniu przed porażeniem elektrycznym (szczególnie w odniesieniu do dopuszczalnych prądów upływu) i są zabezpieczone przed skutkami defibrylacji.



OSTRZEŻENIE

Informacja ogólna: Upewnij się, że złącza nigdy nie stykają się z innymi elementami przewodzącymi lub z ziemią.

Podczas zabiegu chirurgicznego: Do monitorowania EKG na sali operacyjnej stosuj właściwy, pomarańczowy zestaw odprowadzeń EKG typu OR. Za pomocą pomarańczowego zestawu odprowadzeń EKG typu OR nie można prowadzić monitorowania czynności oddechowej.

Monitorowanie czynności oddechowej: Do monitorowania czynności oddechowej stosuj wyłącznie odpowiedni zestaw odprowadzeń EKG przeznaczony dla pacjentów oddziałów intensywnej terapii (ICU). Za pomocą pomarańczowego zestawu odprowadzeń EKG typu OR nie można prowadzić monitorowania czynności oddechowej.

Skróty

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation;
IEC = International Electrotechnical Commission; ICU = oddział intensywnej terapii; OR = sala operacyjna

Dokumentacja monitora

Dane techniczne dotyczące dokładności pomiarów, a także dalsze instrukcje, ostrzeżenia i uwagi można znaleźć w instrukcji obsługi monitora.

Konserwacja i testy

Informacje dotyczące konserwacji i kontroli kabli zawiera serwisowa instrukcja obsługi monitora „Service Guide”. Nie używaj kabli, jeśli noszą ślady zużycia lub zniszczenia. Upewnij się, że nie występują pęknięcia, przetarcia, ani ubytki izolacji, a złącza są w dobrym stanie technicznym.

Czyszczenie i odkażanie

Uwagi ogólne

- Używaj wyłącznie zalecanych środków czyszczących i odkażających wymienionych w tym dokumencie. Używanie innych środków może być przyczyną uszkodzeń (nieobjętych gwarancją), skrócenia przydatności produktu do użycia lub zagrożenia zdrowia.
- Utrzymuj kable i akcesoria w czystości, wolne od kurzu i zabrudzeń.
- Czyść i odkażaj kable EKG i akcesoria po każdym użyciu.
- Nie zanurzaj ani nie namaczaj kabli EKG.
- Po czyszczeniu skontroluj stan kabli EKG.
- Zawsze przestrzegaj instrukcji dołączonych do opakowań stosowanych środków czyszczących i odkażających. Każdy preparat rozcieńczaj zgodnie z instrukcjami jego producenta.

UWAGA

Kontakt ze skórą: Nie można dopuścić do pozostawienia resztek środka czyszczącego lub odkażającego na obudowie jakiegokolwiek urządzenia. Po stosownym czasie wymaganym do zadziałania środka (zgodnie z zaleceniami producenta) wytrzyj jego pozostałości ściereczką zwilżoną w wodzie.

Czyszczenie

Do czyszczenia używaj miękkiej, niepozostawiającej kłaczek ściereczki, zwilżonej ciepłą wodą (maksymalnie 40°C/104°F) z mydłem, rozcieńczonym, nieżrącym detergentem, bądź jednym z zaakceptowanych środków czyszczących, wymienionych poniżej. Nigdy nie używaj silnych rozpuszczalników, takich jak aceton lub tróchloroetylen.

Zaakceptowane środki czyszczące
Delikatne mydła
Fosforany (pełniące rolę aktywnego środka czyszczącego)
Środki czynne powierzchniowo (pełniące rolę aktywnego środka czyszczącego)

Odkazanie

Przed odkazaniem oczyść kable i akcesoria.

UWAGA

Roztwory: Nie mieszaj roztworów środków odkażających, gdyż może to prowadzić do powstawania niebezpiecznych gazów.

Wytyczne szpitalne: W celu uniknięcia uszkodzenia produktu, związanego z jego długim stosowaniem, odkażaj go zgodnie z zasadami przyjętymi w szpitalu.

Wymagania lokalne: Przestrzegaj krajowych przepisów regulujących stosowanie środków odkażających.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko uszkodzenia: Aby uniknąć uszkodzenia kabla i jego akcesoriów, NIE stosuj środków odkażających, które zawierają dodatkowe substancje czynne, niewymienione na liście.

Zaakceptowane środki odkażające	
Baza	Przykład środka
Aldehyd	Aldehyd glutarowy o stężeniu do 3,6%
Alkohol	Etanol o stężeniu do 70%
	1- i 2- propanol o stężeniu do 70%

Sterylizacja

Kable i akcesoria EKG można poddawać sterylizacji **wyłącznie** za pomocą tlenu etylenu (EtO) po ich uprzednim oczyszczeniu i odkażeniu. Przestrzegaj wszystkich środków ostrożności dotyczących napowietrzania po ekspozycji na EtO.

UWAGA

Wytyczne szpitalne: W celu uniknięcia uszkodzenia produktu, związanego z jego długim stosowaniem, poddawaj go sterylizacji zgodnie z zasadami przyjętymi w szpitalu.

Autoklawowanie: Nigdy nie sterylizuj kabli w autoklawie.

Utylizacja

W celu uniknięcia zakażenia personelu lub skażenia środowiska oraz innych elementów wyposażenia, przed utylizacją kabli upewnij się, że zostały właściwie zdezynfekowane i poddane dekontaminacji zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi urządzeń zawierających podzespoły elektryczne i elektroniczne.

Opis produktu

Zestawy odprowadzeń są ekranowane chyba, że zaznaczono inaczej. W przypadku stosowania 10 odprowadzeń należy wybrać po jednym zestawie „przedsercowym” i „kończynowym” na kategorię. Skrót „AAMI” i „IEC” odnoszą się do oznakowania barwnego. Kable zbiorcze i zestawy odprowadzeń oznaczone asteryskiem (*) są również przeznaczone do użytku z monitorami/defibrylatorami HeartStart MRx (M3535A/M3536A) i HeartStart XL (M4735A).

Kable zbiorcze

Kable zbiorcze pasują zarówno do zestawów odprowadzeń AAMI, jak i IEC.

Opis	Model	Nr katalogowy
Kabel zbiorczy EKG dla 3 odprowadzeń, długość 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Kabel zbiorczy EKG dla 5 odprowadzeń, długość 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Kabel zbiorczy EKG dla 6 odprowadzeń, długość 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Kabel zbiorczy EKG dla 10 (6+4) odprowadzeń, długość 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Kabel zbiorczy EKG dla 10 (5+5) odprowadzeń, długość 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
Kabel zbiorczy EKG dla 10 (5+5) odprowadzeń, długość 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 3 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU z zatraskiem*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OR z zaciskiem*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Z zaciskiem mini, nieekranowane	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 4 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU z zatraskiem	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR z zaciskiem	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 5 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU z zatraskiem*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OR z zaciskiem*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Z zaciskiem mini, nieekranowane	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 6 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU z zatraskiem	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OR z zaciskiem	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 10 elektrod (5+5)

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU z zatraskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OR z zaciskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Odprowadzenia końcowe: patrz AAMI – zestawy odprowadzeń dla 5 elektrod			

AAMI – zestawy odprowadzeń dla 10 elektrod (6+4)

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem, przedsercowe	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU z zatraskiem, przedsercowe	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR z zaciskiem, przedsercowe	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Odprowadzenia końcowe: patrz AAMI – zestawy odprowadzeń dla 6 elektrod			

IEC – zestawy odprowadzeń dla 3 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU z zatraskiem*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OR z zaciskiem*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Z zaciskiem mini, nieekranowane	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC – zestawy odprowadzeń dla 4 elektrod – IEC

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU z zatraskiem	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR z zaciskiem	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC – zestawy odprowadzeń dla 5 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU z zatraskiem*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OR z zaciskiem*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Z zaciskiem mini, nieekranowane	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC – zestawy odprowadzeń dla 6 elektrod

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU z zatraskiem	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OR z zaciskiem	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC – zestawy odprowadzeń dla 10 elektrod (5+5)

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU z zatraskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OR z zaciskiem, przedsercowe*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Odprowadzenia końcowe: patrz IEC – zestawy odprowadzeń dla 5 elektrod			

IEC – zestawy odprowadzeń dla 10 elektrod (6+4)

Opis	Długość	Model	Nr katalogowy
ICU z zaciskiem, przedsercowe	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU z zatraskiem, przedsercowe	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR z zaciskiem, przedsercowe	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Odprowadzenia końcowe: patrz IEC – zestawy odprowadzeń dla 6 elektrod			

Akcesoria dla kabli

Akcesoria dla kabli EKG pasują zarówno do zestawów odprowadzeń AAMI, jak i IEC.

Opis		Model	Nr katalogowy
Organizator zestawów dla zestawów odprowadzeń ekranowanych	3 elektrody	M1503A	9898 031 03841
	4 elektrody	M1664A	9898 031 50501
	5 elektrod	M1504A	9898 031 03851
	6 elektrod	M1679A	9898 031 50511
Organizator zestawów dla zestawów odprowadzeń nieekranowanych	3 elektrody	M1636A	9898 031 44971
	5 elektrod	M1638A	9898 031 44981
Zacisk do pościeli		M1509A	9898 031 03861

Návod k obsluze (česky)

Kabely EKG

Tyto produkty se dají používat pouze v kombinaci se zařízeními Philips, pokud jsou v Návodu k obsluze k zařízení uvedeny jako příslušenství. Dají se také používat s následujícími zařízeními Philips/Agilent/HP : 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077. Umístění elektrod je označeno barevně dle normy IEC 60601-2-27 a doporučení AAMI. Veškeré kmenové kabely EKG lze používat se sadami svodů označenými barevně dle AAMI nebo IEC. Použijte příslušný štítek pro odpovídající vybrání na kmenovém kabelu.

Jsou k dispozici zakončení elektrod ve formě krokosvorky, patentky a miniúchytky (viz „Popis výrobku“).

Tento symbol znamená, že kabely EKG v kombinaci s výše zmíněnými monitory mají speciální ochranu proti elektrickým výbojům (obzvláště proti přípustným svodovým proudům) a jsou chráněny proti defibrilátoru.



VÝSTRAHA

Obecně: Zajistěte, aby konektory nikdy neměly kontakt s jinými vodivými díly nebo zemí.

Během chirurgického zákroku: Pro měření EKG na operačním sále použijte příslušnou oranžovou sadu svodů OR (OS) EKG určenou pro operační sál. Pomocí oranžové sady svodů OR (OS) EKG určené pro operační sál nelze měřit dechovou frekvenci.

Monitorování dechové frekvence: Pro monitorování dechové frekvence používejte pouze příslušnou sadu EKG pro JIP. Pomocí oranžové sady svodů OR (OS) EKG určené pro operační sál nelze měřit dechovou frekvenci.

Zkratky

AAMI = Sdružení pro podporu lékařské instrumentace;
IEC = Mezinárodní komise pro elektrotechniku; ICU (JIP) = jednotka intenzivní péče; OR (OS) = operační sál

Dokumentace k monitoru

Údaje o přesnosti a další pokyny, výstrahy a varování jsou uvedeny v návodu k obsluze monitoru.

Údržba a testování

Pokyny k údržbě a testování kabelu jsou uvedeny v servisní příručce k monitoru. Zjistíte-li známky opotřebení nebo poškození, nepoužívejte je. Kontrolujte, zda izolace kabelu nemá průřezy, praskliny nebo jiná poškození a zda jsou konektory v dobrém stavu.

Čištění a dezinfekce

Společná ustanovení

- Používejte pouze doporučené čisticí a dezinfekční prostředky uvedené v tomto dokumentu. Jiné prostředky mohou zavinit poškození (na která se záruka nevztahuje), snížení životnosti výrobku nebo zavinit výskyt nebezpečných stavů.
- Kabel a příslušenství by neměly být zaprášené a špinavé.
- Čištění a dezinfekci kabelu EKG a příslušenství provádějte po každém použití.
- Kabel EKG nikdy nesmíte namočit ani ponořit.
- Po očištění kabel EKG zkontrolujte.
- Vždy dodržujte pokyny v dokumentaci k používaným čisticím a dezinfekčním prostředkům. Ředění provádějte dle pokynů výrobce.

VAROVÁNÍ

Kontakt s pokožkou: Nepřipust'te, aby na povrchu přístroje a jeho příslušenství zůstávaly zbytky čistících nebo dezinfekčních prostředků. Ponechte odpovídající prostředek příslušnou dobu působit (dle pokynů výrobce prostředku), pak jej otřete hadříkem navlhčeným vodou.

Čištění

Čištění provádějte hadříkem nepouštějícím chlupy navlhčeným teplou mýdlovou vodou (40 °C/104 °F), roztokem nežiravého saponátu nebo některým ze schválených čistících prostředků uvedených níže. Nikdy nepoužívejte silná rozpouštědla jako aceton nebo trichloretylen.

Doporučené čistící prostředky
Jemná mýdla
Fosfáty (jako aktivní čistící prostředek)
Tenzidy (jako aktivní čistící prostředek)

Dezinfekce

Před prováděním dezinfekce kabel a příslušenství očistěte.

VAROVÁNÍ

Roztoky: Nemíchejte dezinfekční roztoky, protože se mohou tvořit nebezpečné plyny.

Postupy ve zdravotnickém zařízení: Dezinfekci doporučujeme provádět dle ustanovení platných ve vašem zdravotnickém zařízení, aby nedocházelo k nadměrnému opotřebení přístroje.

Místní požadavky: Dodržujte místní ustanovení týkající se používání dezinfekčních prostředků.

VÝSTRAHA

Riziko poškození: Aby nedošlo k poškození kabelu ani jeho příslušenství, NEPOUŽÍVEJTE dezinfekční prostředky obsahující jiné látky, než které byly uvedeny.

Schválené dezinfekční prostředky	
Obsažená látka	Příklad prostředku
Prostředky na bázi aldehydu	Glutaraldehyd až 3,6%
Prostředky na bázi alkoholu	Etanol až 70%
	1- a 2- propanol až 70%

Sterilizace

Před sterilizací **pouze** etylenoxidem (EtO) kabel EKG a příslušenství očistěte a dezinfikujte. Dodržujte veškerá bezpečnostní opatření týkající se odvětrání po vystavení vlivu EtO.

VAROVÁNÍ

Postupy ve zdravotnickém zařízení: Sterilizaci kabelu provádějte pouze pokud je to nezbytné dle nemocničního protokolu, aby nedošlo k vážnému poškození kabelu.

Sterilizace v autoklávu: Kabel nikdy nesterilizujte v parním sterilizátoru.

Likvidace

Aby nedošlo ke kontaminaci nebo nakažení personálu, okolního prostředí nebo ostatního zařízení, nezapomeňte kabel před likvidací řádně dezinfikovat a dekontaminovat dle příslušných místních ustanovení pro zařízení obsahující elektronické díly.

Popis výrobku

Není-li uvedeno jinak, sady svodů jsou stíněné. Používáte-li 10svodovou sadu, vyberte v každé kategorii jednu hrudní a jednu končetinovou sadu svodů „AAMI“ a „IEC“, viz barevné kódování. Kmenové kabely a sady svodů označené hvězdičkou (*) se také používají s monitory/defibrilátory HeartStart MRx (M3535A/M3536A) a HeartStart XL (M4735A).

Kmenové kabely

Kmenové kabely slouží jak pro AAMI, tak pro IEC sady svodů.

Popis	Model	Objed. číslo
3svodový kmenový kabel, délka 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
5svodový kmenový kabel, délka 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
6svodový kmenový kabel, délka 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
10svodový (6+4) kmenový kabel, délka 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
10svodový (5+5) kmenový kabel, délka 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
10svodový (5+5) kmenový kabel, délka 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

3elektrodové sady svodů AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka ICU*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Patentka ICU*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Krokosvorka OR (OS)*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Miniúchytka, nestíněný kabel	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

4elektrodové sady svodů AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
JIP, patentka	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Oper. sál, krokosvorka	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

5elektrodové sady svodů AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka ICU*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Patentka ICU*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Krokosvorka OR (OS)*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Miniúchytka, nestíněný kabel	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

6elektrodové sady svodů AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
JIP, patentka	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Oper. sál, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

10elektrodové sady svodů (5+5) AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka JIP, Hrudní*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Patentka JIP, Hrudní*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Krokosvorka OR (OS), Hrudní*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Pro končetinové svody, viz AAMI 5elektrodová sada svodů			

10elektrodové sady svodů (6+4) AAMI

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
JIP, patentka, hrudník	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Oper sál, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Pro končetinové svody viz AAMI 6elektrodová sada svodů			

3elektrodové sady svodů IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka ICU*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Patentka ICU*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Krokosvorka OR (OS)*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Miniúchytky, nestíněný kabel	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4elektrodové sady svodů - IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
JIP, patentka	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Oper. sál, krokosvorka	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

5elektrodové sady svodů IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka ICU*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Patentka ICU*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Krokosvorka OR (OS)*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Miniúchytky, nestíněný kabel	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

6elektrodové sady svodů IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
JIP, patentka	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Oper. sál, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

10elektrodové sady svodů (5+5) IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
Krokosvorka JIP, Hrudní*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Patentka JIP, Hrudní*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Krokosvorka OR (OS), Hrudní*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Pro končetinové svody, viz IEC 5elektrodová sada svodů			

10elektrodové sady svodů (6+4) IEC

Popis	Délka	Model	Objed. číslo
JIP, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
JIP, patentka, hrudník	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Oper sál, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Pro končetinové svody, viz IEC 6elektrodové sady svodů			

Příslušenství kabelů

Příslušenství kabelů slouží jak pro AAMI, tak pro IEC sady svodů.

Popis		Model	Objed. číslo
Držák kabelů pro stíněné sady svodů	3elektrodová sada	M1503A	9898 031 03841
	4elektrodová sada	M1664A	9898 031 50501
	5elektrodová sada	M1504A	9898 031 03851
	6elektrodová sada	M1679A	9898 031 50511
Držák kabelů pro nestíněné sady svodů	3elektrodová sada	M1636A	9898 031 44971
	5elektrodová sada	M1638A	9898 031 44981
Úchytka na prostěradlo		M1509A	9898 031 03861

Návod na použitie (slovensky)

Káble EKG

Tieto výrobky je možné používať len so zariadeniami Philips, ak sú uvedené ako príslušenstvo v Návoде na obsluhu príslušného zariadenia. Zároveň je ich možné používať s nasledujúcimi zariadeniami značky Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077. Umiestenie elektród je označené farebne podľa normy IEC 60601-2-27 a odporúčaní AAMI. Všetky kmeňové káble je možné používať so sadami zvodov označenými farebne podľa AAMI alebo IEC. Použite príslušný štítok pre odpovedajúcu priehľadáku na kmeňovom kábli.

Elektródy môžu byť ukončené krokosvorkami, úchytkami a mini-úchytkami (pozrite si „Popis výrobku“).

 Tento symbol označuje, že káble EKG, v kombinácii s vyššie uvedenými monitormi, majú špeciálnu ochranu proti elektrickým výbojom (obzvlášť proti prípustným zvodovým prúdom) a sú chránené proti defibrilátoru.

VÝSTRAHA

Všeobecné informácie: Uistite sa, že konektory nemajú kontakt s inými vodivými dielmi alebo zemou.

Počas chirurgického zákroku: Na meranie EKG na operačnej sále použite príslušnú oranžovú sadu zvodov EKG určenú pre operačnú sálu. Pomocou oranžovej sady zvodov EKG určenej pre operačnú sálu nie je možné merať dychovú frekvenciu.

Monitorovanie dychovej frekvencie: Na monitorovanie dychovej frekvencie používajte len príslušnú sadu EKG pre JIS. Pomocou oranžovej sady zvodov EKG určenej pre operačnú sálu nie je možné merať dychovú frekvenciu.

Skratky

AAMI = Združenie pre podporu lekárskej instrumentácie; IEC = Medzinárodná komisia pre elektrotechniku; ICU (JIS) = jednotka intenzívnej starostlivosti; OR (OS) = operačná sála

Dokumentácia pre monitor

Údaje o presnosti a ďalšie pokyny, výstrahy a varovania sú uvedené v návode na obsluhu monitora.

Údržba a testovanie

Pokyny pre údržbu a testovanie kábla sú uvedené v servisnej príručke Service Guide monitora. Ak zistíte známky opotrebenia alebo poškodenia, nepoužívajte ich. Kontrolujte, či izolácia kábla nemá prerez, praskliny alebo iné poškodenia a či sú konektory v dobrom stave.

Čistenie a dezinfekcia

Všeobecné ustanovenia

- Používajte iba odporúčané čistiace a dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto dokumente. Iné prostriedky môžu zaviniť poškodenie (na ktoré sa záruka nevzťahuje), zníženie životnosti výrobku alebo spôsobiť výskyt nebezpečných stavov.
- Káble a príslušenstvo nesmú byť zaprášené ani špinavé.
- Čistenie a dezinfekciu kábla EKG a príslušenstva vykonávajte po každom použití.
- Kábel EKG nikdy nesmieme namočiť ani ponoriť.
- Po očistení kábel EKG skontrolujte.
- Vždy dodržiavajte pokyny uvedené v dokumentácii dodanej s používanými čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami. Riedenie vykonávajte podľa pokynov výrobcu.

VAROVANIE

Kontakt s pokožkou: Nedovoľte, aby na povrchu vybavenia zostávali zvyšky čistiaciach alebo dezinfekčných prostriedkov. Ponechajte odpovedajúci prostriedok príslušnú dobu pôsobit' (podľa pokynov výrobcu prostriedku), potom ho otrite handričkou navlhčenou vodou.

Čistenie

Čistenie vykonávajte handričkou, ktorá nezanecháva vlákna a je navlhčená teplou mydlovou vodou (40 °C/104 °F), roztokom nežieravého saponátu alebo niektorým zo schválených čistiach prostriedkov uvedených nižšie. Nikdy nepoužívajte silné rozpúšťadlá, ako napríklad acetón alebo trichlóretylén.

Odporúčané čistiace prostriedky
Jemné mydlá
Fosfáty (ako aktívny čistiaci prostriedok)
Tenzidy (ako aktívny čistiaci prostriedok)

Dezinfekcia

Pred vykonaním dezinfekcie kábel a príslušenstvo očistite.

VAROVANIE

Roztoky: Nemiešajte dezinfekčné roztoky, pretože môže dôjsť k vzniku nebezpečných plynov.

Ustanovenia platné v zdravotníckom zariadení: Dezinfekciu odporúčame vykonávať podľa ustanovení platných vo vašom zdravotníckom zariadení, aby nedochádzalo k nadmernému opotrebeniu prístroja.

Miestne požiadavky: Dodržiavajte všetky miestne ustanovenia týkajúce sa používania dezinfekčných prostriedkov.

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poškodenia: Aby nedošlo k poškodeniu kábla ani jeho príslušenstva, NEPOUŽÍVAJTE dezinfekčné prostriedky obsahujúce iné látky, než ktoré sú uvedené v tomto dokumente.

Schválené dezinfekčné prostriedky	
Obsiahnutá látka	Príklad prostriedku
Prostriedky na báze aldehydu	Glutaraldehyd až 3,6 %
Prostriedky na báze alkoholu	Etanol až 70 %
	1- a 2- propanol až 70 %

Sterilizácia

Pred sterilizáciou **len** etylénoxidom (EtO) kábel EKG a príslušenstvo očistite a dezinfikujte. Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia týkajúce sa vetrania po vystavení vplyvu EtO.

VAROVANIE

Ustanovenia platné v zdravotníckom zariadení: Sterilizáciu vykonávajúce podľa nemocničného protokolu, aby nedošlo k vážnemu poškodeniu výrobku.
Sterilizácia v parnom sterilizátore: Kábel nikdy nesterilizujte v parnom sterilizátore.

Likvidácia

Aby nedošlo ku kontaminácii alebo nakazeniu personálu, okolitého prostredia alebo ostatného zariadenia, nezabudnite kábel pred likvidáciou riadne dezinfikovať a dekontaminovať podľa príslušných miestnych ustanovení pre zariadenia obsahujúce elektronické diely.

Popis výrobku

Ak nie je uvedené inak, sady zvodov sú tienené. Ak používate 10-zvodovú sadu, vyberte v každej kategórii jednu „hrudnú“ a jednu „končatinovú“ sadu zvodov. „AAMI“ a „IEC“ sa vzťahujú na farebné označenie. Kmeňové káble a sady zvodov označené hviezdičkou (*) sa tiež používajú s monitormi/ defibrilátormi HeartStart MRx (M3535A/M3536A) a HeartStart XL (M4735A).

Kmeňové káble

Kmeňové káble slúžia pre sady zvodov AAMI aj IEC.

Popis	Model	Objed. číslo
3-zvodový kmeňový kábel, dĺžka 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
5-zvodový kmeňový kábel, dĺžka 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
6-zvodový kmeňový kábel, dĺžka 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
10-zvodový (6+4) kmeňový kábel, dĺžka 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
10-zvodový (5+5) kmeňový kábel, dĺžka 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
10-zvodový (5+5) kmeňový kábel, dĺžka 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
JIS, úchytka*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Oper. sála, krokosvorka*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-úchytka, netienený	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
JIS, úchytka	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Oper. sála, krokosvorka	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
JIS, úchytka*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Oper. sála, krokosvorka*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-úchytka, netienený	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
JIS, úchytka	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Oper. sála, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10-elektrodová (5+5) sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka, hrudník*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
JIS, úchytka, hrudník*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Oper. sála, krokosvorka, hrudník*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Pre končatinové zvody pozri AAMI 5-elektrodová sada zvodov			

AAMI 10-elektrodová (6+4) sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
JIS, úchytka, hrudník	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Oper. sála, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Pre končatinové zvody pozri AAMI 6-elektrodová sada zvodov			

IEC 3-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
JIS, úchytka*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Oper. sála, krokosvorka*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-úchytka, netienený	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-elektrodová sada zvodov - IEC

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
JIS, úchytka	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Oper. sála, krokosvorka	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
JIS, úchytka*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Oper. sála, krokosvorka*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-úchytka, netienený	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-elektrodová sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
JIS, úchytka	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Oper. sála, krokosvorka	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10-elektrodová (5+5) sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka, hrudník*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
JIS, úchytka, hrudník*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Oper. sála, krokosvorka, hrudník*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Pre končatinové zvody pozri IEC 5-elektrodová sada zvodov

IEC 10-elektrodová (6+4) sada zvodov

Popis	Dĺžka	Model	Objed. číslo
JIS, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
JIS, úchytka, hrudník	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Oper. sála, krokosvorka, hrudník	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Pre končatinové zvody pozri IEC 6-elektrodová sada zvodov

Príslušenstvo káblov

Príslušenstvo pre káble slúži pre sady zvodov AAMI aj IEC.

Popis		Model	Objed. číslo
Držiak káblov pre tienené sady zvodov	3-elektrodová sada	M1503A	9898 031 03841
	4-elektrodová sada	M1664A	9898 031 50501
	5-elektrodová sada	M1504A	9898 031 03851
	6-elektrodová sada	M1679A	9898 031 50511
Držiak káblov pre netienené sady zvodov	3-elektrodová sada	M1636A	9898 031 44971
	5-elektrodová sada	M1638A	9898 031 44981
Uchytka na prestieradlo		M1509A	9898 031 03861

Navodila za uporabo (slovenščina)

Kabli za EKG

Ti izdelki se lahko uporabljajo samo skupaj z napravami Philips, kadar so naštet kot dodatki v Navodilih za uporabo naprave. Uporabljate jih lahko tudi z naslednjimi napravami Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Namestitev elektrod je barvno označena v skladu s priporočili IEC 60601-2-27 in AAMI. Vsi oklopljeni kabli za ECG se lahko uporabljajo tako z AAMI kot IEC barvno označenimi priključki. Nalepite ustrezno nalepko na ustrezno nišo vašega oklopljenega kabla.

Zaključki elektrod so na voljo kot objemka, pritiskalec in mala ščipalka (glejte "Opis izdelka").



Ta simbol pomeni, da so kabli za EKG v kombinaciji z zgoraj omenjenimi monitorji zasnovani tako, da imajo posebno zaščito proti električnemu šoku (še posebej v zvezi z dopustnim uhajanjem toka) in so odporni na delovanje defibrilatorja.

OPOZORILO

Splošno: Pazite, da konektorji nikoli ne pridejo v stik z drugimi prevodnimi deli ali zemljo.

Med posegom: Uporabljajte ustrezen oranžen priključek za merjenje EKG v operacijski sobi. Če uporabljate oranžen priključek EKG za operacijsko sobo, respiracije ne morete meriti.

Spremljanje respiracije: Za spremljanje respiracije uporabljajte samo ustrezen priključek EKG za intenzivno nego. Če uporabljate oranžen priključek EKG za operacijsko sobo, respiracije ne morete meriti.

Kratice

AAMI = Združenje za napredek medicinskih instrumentov;
IEC = Mednarodna elektrotehnična komisija; ICU (IN) = intenzivna nega;
OR (OS) = operacijska soba

Dokumentacija monitorja

V Navodilih za uporabo monitorja preberite opis natančnosti ter dodatna navodila, opozorila in svarila.

Vzdrževanje in preizkušanje

Za vzdrževanje in preskušanje kabla glejte Navodila za vzdrževanje monitorja. Če na kablju opazite znake okvare ali poškodb, ga ne uporabite. Prepričajte se, da ni izolacija razpokana, vrezana, raztrgana ali prelomljena in da so vsi konektorji v dobrem stanju.

Čiščenje in razkuževanje

Splošna navodila

- Uporabljajte samo priporočena čistila in razkuževalna sredstva, ki so navedena v tem dokumentu. Druga lahko povzročijo poškodbe (ki jih garancija ne krije), skrajšajo življenjsko dobo izdelka ali ogrozijo varnost.
- Skrbite, da kabli in dodatki niso umazani in prašni.
- Kabel za EKG in dodatke očistite in razkužite po vsaki uporabi.
- Kabla za EKG nikoli ne potaplajte ali namakajte.
- Kabel za EKG po čiščenju pregledajte.
- Vedno upoštevajte in shranite navodila, ki so priložena sredstvom, ki jih uporabljate za čiščenje in razkuževanje. Sredstva redčite v skladu z navodili proizvajalca.

SVARILO

Stik s kožo: Pazite, da ostanki čistilnega ali razkuževalnega sredstva ne ostanejo na katerikoli površini opreme. Po ustreznem času delovanja sredstva (kot ga navaja proizvajalec sredstva), ostanke obrišite s krpo, ovlaženo z vodo.

Čiščenje

Čistite s krpo, na kateri ni vlaken, ovlaženo s toplo vodo (40 °C/104 °F), in milom, z razredčenim in nejedkim detergentom ali z enim od odobrenih čistilnih sredstev, navedenih spodaj. Nikoli ne uporabljajte močnih topil, kot sta aceton in trikloretilen.

Odobrena čistilna sredstva
Blaga mila
Fosfati (kot aktivno čistilno sredstvo)
Tenzidi (kot aktivno čistilno sredstvo)

Razkuževanje

Pred razkuževanjem kabel in dodatke očistite.

SVARILO

Raztopine: Razkuževalnih raztopin ne mešajte med seboj, saj lahko nastanejo nevarni plini.

Pravilnik bolnišnice: Izdelek razkužite v skladu s pravilnikom bolnišnice; s tem se boste dolgoročno ognili poškodbi izdelka.

Lokalne zahteve: Pri uporabi razkuževalnih sredstev upoštevajte lokalne zakone.

OPOZORILO

Nevarnost poškodb: Da bi se izognili poškodbam kabla in njegovih dodatkov, NE uporabljajte razkuževalnih sredstev, ki poleg naštetih vsebujejo še dodatne aktivne sestavine.

Odobrena razkužila	
Podstavek	Primer sredstva
Aldehid	Glutaraldehid do 3,6 %
Alkohol	Etanol do 70 %
	1- in 2-propanol do 70 %

Sterilizacija

Pred sterilizacijo **samo** s plinsko sterilizacijo z etilenoksidom (EtO) kabel za EKG in dodatke očistite in razkužite. Po izpostavljenosti etilenoksidu upoštevajte vse varnostne ukrepe v zvezi z zračenjem.

SVARILO

Pravilnik bolnišnice: Če je potrebno, izdelek sterilizirajte v skladu s pravilnikom bolnišnice; s tem se boste dolgoročno ognili poškodbi izdelka.

Avtoklaviranje: Kabla nikoli ne avtoklavirajte.

Odstranitev

Da bi se izognili kontaminaciji ali okužbi osebja, okolja ali druge opreme, se prepričajte, da je bil kabel ustrezno razkužen in dekontaminiran, preden je bil ob poteku življenjske dobe odstranjen, v skladu z zakoni vaše države o opremi, ki vsebuje električne in elektronske dele.

Opis izdelka

Če ni navedeno drugače, so priključki izolirani. Pri 10-delnih priključkih uporabite en priključek za "prsni koš" in enega za "okončine" za vsako kategorijo. "AAMI" in "IEC" se nanašata na barvno označevanje. Oklopljene kable in priključke, ki so označeni z zvezdico (*), lahko uporabljate tudi z monitorji/defibrilatorji HeartStart MRx (M3535A/M3536A) in HeartStart XL (M4735A).

Oklopljeni kabli

Oklopljeni kabli so primerni za priključke AAMI in IEC.

Opis	Model	Naročilo št.
Oklopljeni kabel s tremi priključki, dolžine 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Oklopljeni kabel s petimi priključki, dolžine 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Oklopljeni kabel s šestimi priključki, dolžine 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Oklopljeni kabel z desetimi priključki (6+4), dolžine 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Oklopljeni kabel z desetimi priključki (5+5), dolžine 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
Oklopljeni kabel z desetimi priključki (5+5), dolžine 2,0 m*	M1949A	9898 031 25831

Priključek s tremi elektrodami - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Pritiskač (IN)*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Objemka (OS)*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mala ščipalka, neizolirana	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

Priključek s štirimi elektrodami - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Pritiskač (IN)	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Objemka (OS)	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Priključek s petimi elektrodami - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Pritiskač (IN)*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Objemka (OS)*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mala ščipalka, neizolirana	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

Priključek s šestimi elektrodami - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
Pritiskač (IN)	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Objemka (OS)	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

Priključek desetimi elektrodami (5+5) - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN), prsni koš*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Pritiskač (IN), prsni koš*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Objemka (OS), prsni koš*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Za priključke za okončine glejte AAMI priključek s petimi elektrodami			

Priključek z desetimi elektrodami (6+4) - AAMI

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN), prsni koš	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Pritiskač (IN), prsni koš	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Objemka (OS), prsni koš	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Za priključke za okončine glejte AAMI priključek s šestimi elektrodami			

Priključek s tremi elektrodami - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Pritiskač (IN)*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Objemka (OS)*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mala ščipalka, neizolirana	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC Priključek s štirimi elektrodami - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Pritiskač (IN)	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Objemka (OS)	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC Priključek s petimi elektrodami - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Pritiskač (IN)*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Objemka (OS)*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mala ščipalka, neizolirana	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC Priključek s šestimi elektrodami - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN)	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
Pritiskač (IN)	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Objemka (OS)	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

Priključek z desetimi elektrodami (5+5) - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN), prsni koš*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Pritiskač (IN), prsni koš*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Objemka (OS), prsni koš*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Za priključke za okončine glejte IEC priključek s petimi elektrodami			

Priključek z desetimi elektrodami (6+4) - IEC

Opis	Dolžina	Model	Naročilo št.
Objemka (IN), prsni koš	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Pritiskač (IN), prsni koš	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Objemka (OS), prsni koš	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Za priključke za okončine glejte IEC priključek s šestimi elektrodami			

Dodatki za kabel

Dodatki za kabel so primerni za AAMI in IEC priključke.

Opis		Model	Naročilo št.
Organizator priključkov, za izolirane priključke	3 elektrode	M1503A	9898 031 03841
	4 elektrode	M1664A	9898 031 50501
	5 elektrod	M1504A	9898 031 03851
	6 elektrod	M1679A	9898 031 50511
Organizator priključkov, za neizolirane priključke	3 elektrode	M1636A	9898 031 44971
	5 elektrod	M1638A	9898 031 44981
Ščipalka za rjuho		M1509A	9898 031 03861

Instrucțiuni de utilizare (Română)

Cabluri ECG

Aceste produse sunt destinate utilizării numai în combinație cu dispozitive Philips, dacă acestea sunt listate ca accesorii în Instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor. În plus, pot fi utilizate cu următoarele dispozitive Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Amplasarea electrozilor este codificată prin culori, în conformitate cu IEC 60601-2-27 și recomandările AAMI. Toate cablurile principale ECG pot fi utilizate cu seturile de derivații codificate prin culori de tip AAMI sau IEC. Aplicați eticheta potrivită la orificiul corespunzător al cablului principal. Terminațiile electrozilor sunt disponibile sub formă de crocodil, borne și minicleme (vezi “Descrierea produsului”).



Acest simbol indică faptul că, în combinație cu monitoarele mai sus menționate, cablurile ECG au protecție specială împotriva șocurilor electrice (în special cu referire la curentul de scurgere admisibil) și sunt rezistente la defibrilare.

AVERTISMENT

Indicații generale: Evitați orice contact al conectorilor cu alte părți conductibile sau cu pământul.

În timpul operațiilor: Utilizați setul potrivit de derivații portocalii OR ECG pentru măsurarea electrocardiogramei (ECG) în sala de operație. Nu puteți măsura respirația utilizând un set de derivații portocalii OR ECG.

Monitorizarea respirației: Utilizați setul potrivit de derivații ICU ECG pentru a monitoriza respirația. Nu puteți măsura respirația utilizând un set de derivații portocalii OR ECG.

Abrevieri

AAMI = Asociația pentru Dezvoltarea Instrumentarului Medical; IEC = Comisia Internațională de Electrotehnică; ICU = Unitate de Terapie Intensivă; OR = Sala de Operație

Documentația monitorului

Pentru specificații privind precizia monitorului și alte instrucțiuni, avertismente și măsuri de precauție, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare ale monitorului.

Întreținerea și testarea

Consultați Ghidul de service al monitorului pentru instrucțiuni privind întreținerea și testarea cablului. Nu folosiți aparatul dacă observați semne de deteriorare sau defecte. Asigurați-vă că nu există crăpături, tăieturi sau fisuri în stratul de izolare și că starea conectorilor este bună.

Curățarea și dezinfectarea

Aspecte generale

- Utilizați numai substanțele de curățare și dezinfectare recomandate, prezentate în acest document. Altele pot produce defecțiuni (care nu intră sub incidența garanției), pot reduce durata de exploatare a produsului sau cauza accidente.
- Protejați cablul și accesoriile de praf și murdărie.
- Curățați și dezinfectați cablul ECG și accesoriile după fiecare utilizare.
- Nu introduceți cablul ECG în lichide și nu îl umeziți niciodată.
- Examinați cablul ECG după curățare.
- Respectați și păstrați instrucțiunile care însoțesc substanțele de curățare și dezinfectare pe care le utilizați. Diluați substanțele conform instrucțiunilor producătorului.

ATENȚIE!

Contactul cu pielea: Nu permiteți să rămână reziduuri ale unui agent de curățare sau dezinfectare pe nicio suprafață a echipamentului. După scurgerea timpului de acțiune al agentului (indicat de către producătorul agentului), ștergeți reziduurile cu o cârpă umedă.

Curățarea

Curățați cu o cârpă fără scame, umezită cu apă caldă (40°C/104°F) și săpun, un detergent non-caustic diluat sau una dintre substanțele de curățat aprobate prezentate mai jos. Niciodată nu utilizați solvenți puternici precum acetonele sau tricloretilena.

Substanțe de curățat aprobate
Săpunuri neagresive
Fosfați (ca agent activ de curățare)
Tenside (ca agent activ de curățare)

Dezinfectarea

Curățați cablul și accesoriile înainte de dezinfectare.

ATENȚIE!

Soluții: Nu amestecați soluțiile de dezinfectare, deoarece pot rezulta gaze periculoase.

Politica spitalului: Dezinfectați produsul conform politicii spitalului, pentru a evita daunele pe termen lung cauzate produsului.

Cerințe locale: Țineți cont de legislația locală care guvernează utilizarea agenților de dezinfectare.

AVERTISMENT

Risc de deteriorare: Pentru a evita deteriorarea cablului și a accesoriilor care îl însoțesc, NU utilizați dezinfectante care conțin ingrediente active suplimentare, altele decât cele prezentate.

Dezinfectante aprobate	
Bază	Exemplu de agent
Aldehide	Glutaraldehide cu concentrația maximă 3,6%
Alcool	Etanol cu concentrația maximă 70%
	Propanol 1- și 2- cu concentrația maximă 70%

Sterilizarea

Curățați și dezinfectați cablul ECG și accesoriile înainte de sterilizare, utilizând **exclusiv** metoda de sterilizare cu oxid de etilenă (EtO). Respectați toate măsurile de precauție cu privire la aerisire după expunerea la oxidul de etilenă EtO.

ATENȚIE!

Politica spitalului: Sterilizați produsul doar atunci când este nevoie, pentru a evita deteriorarea în timp a produsului.

Autoclavarea: Nu autoclavizați cablul niciodată.

Reciclarea

Pentru a evita contaminarea sau infectarea personalului, mediul de deservire sau alte echipamente, aveți grijă să dezinfectați și să decontaminați corespunzător cablul înainte de scoatere din uz la finalul perioadei sale de utilizare, în conformitate cu legislația țării dvs. privind echipamentele care conțin piese electrice și electronice.

Descrierea produsului

Seturile de derivații sunt ecranate, dacă nu este indicat altfel. Pentru aplicații cu 10 derivații, alegeți câte un set de derivații toracice și pentru membre din fiecare categorie. “AAMP” și “IEC” se referă la codificarea prin culori. De asemenea, cablurile principale și seturile de derivații marcate cu un asterisc (*) se utilizează cu monitoare/defibrilatoarele HeartStart MRx (M3535A/M3536A) și HeartStart XL (M4735A).

Cablurile principale

Cablurile principale sunt potrivite atât pentru setul de derivații AAMI, cât și IEC.

Descriere	Model	Cod
Cablul principal cu 3 derivații, 2,7 m lungime*	M1669A	9898 031 45071
Cablul principal cu 5 derivații, 2,7 m lungime*	M1668A	9898 031 45061
Cablul principal cu 6 derivații, 2,7 m lungime	M1667A	9898 031 45051
Cablul principal cu 10 derivații (6+4), 2,7 m lungime	M1665A	9898 031 45041
Cablul principal cu 10 derivații (5+5), 2,0 m lungime*	M1663A	9898 031 44791
Cablul principal cu 10 derivații (5+5), 2,7 m lungime*	M1949A	9898 031 25831

AAMI Seturi de derivații cu 3 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
Cablu cu borne ICU*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
Cablu cu cleme crocodil OR*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini-cleme, neecranat	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI Seturi de derivații cu 4 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Cablu cu borne ICU	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Cablu cu cleme crocodil OR	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI Seturi de derivații cu 5 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
Cablu cu borne ICU*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
Cablu cu cleme crocodil OR*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini-cleme, neecranat	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI Seturi de derivații cu 6 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
Cablu cu borne ICU	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
Cablu cu cleme crocodil OR	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI Seturi de derivații cu 10 electrozi (5+5)

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, ICU*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
Cablu cu borne pentru derivații toracice, ICU*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, OR*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Pentru derivațiile destinate membrilor, vezi seturile de derivații AAMI cu 5 electrozi			

AAMI Seturi de derivații cu 10 electrozi (6+4)

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, ICU	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
Cablu cu borne pentru derivații toracice, ICU	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, OR	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Pentru derivațiile destinate membrilor, vezi seturile de derivații AAMI cu 6 electrozi			

IEC Seturi de derivații cu 3 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
Cablu cu borne ICU*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
Cablu cu cleme crocodil OR*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini-cleme, neecranat	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC Seturi de derivații cu 4 electrozi - IEC

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Cablu cu borne ICU	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Cablu cu cleme crocodil OR	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC Seturi de derivații cu 5 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
Cablu cu borne ICU*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
Cablu cu cleme crocodil OR*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini-cleme, neecranat	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC Seturi de derivații cu 6 electrozi

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil ICU	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
Cablu cu borne ICU	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
Cablu cu cleme crocodil OR	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC Seturi de derivații cu 10 electrozi (5+5)

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, ICU*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
Cablu cu borne pentru derivații toracice, ICU*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, OR*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Pentru derivațiile destinate membrilor, vezi seturile de derivații IEC cu 5 electrozi			

IEC Seturi de derivații cu 10 electrozi (6+4)

Descriere	Lungime	Model	Cod
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, ICU	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
Cablu cu borne pentru derivații toracice, ICU	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
Cablu cu cleme crocodil pentru derivații toracice, OR	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Pentru derivațiile destinate membrilor, vezi seturile de derivații IEC cu 6 electrozi			

Accesoriiile cablului

Accesoriiile cablului sunt potrivite atât pentru setul de derivații AAMI, cât și IEC.

Descriere		Model	Cod
Repartitor, pentru seturile de derivații ecranate	3 electrozi	M1503A	9898 031 03841
	4 electrozi	M1664A	9898 031 50501
	5 electrozi	M1504A	9898 031 03851
	6 electrozi	M1679A	9898 031 50511
Repartitor, pentru seturile de derivații neecranate	3 electrozi	M1636A	9898 031 44971
	5 electrozi	M1638A	9898 031 44981
Clips pentru cearșaf		M1509A	9898 031 03861

Инструкции за употреба (български)

Кабели за ЕКГ

Тези продукти трябва да се използват само в комбинация с уреди на Philips, когато фигурират като аксесоари в инструкциите за работа със съответния уред. Освен това, те могат да се използват със следните уреди на фирмите Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077. Разполагането на електродите е цветово кодирано, съгласно препоръките на IEC 60601-2-27 и на ААМІ. Всички пациентни кабели за ЕКГ могат да се използват с комплекти отвеждания, кодирани цветово както по ААМІ, така и по IEC. Поставете съответния етикет в предвидената за целта вдлъбнатина на пациентния кабел.

Предлагат се щипки за електроди от тип Grabber, Snap и Mini-clip (виж "Описание на продукта").



Този символ показва, че кабелите за ЕКГ, в комбинация със споменатите по-горе монитори, са проектирани със специална защита срещу токови удари (особено по отношение на допустимите утечки на ток) и защита от дефибрилатор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Общи правила: Уверете се, че конекторите не влизат в контакт с други проводими части или заземяване.

По време на операция: Използвайте подходящия оранжев комплект отвеждания OR ECG (за ЕКГ в ОЗ) за получаване на ЕКГ в операционната зала. Дишането не може да се измерва, ако се използва оранжев комплект отвеждания за ЕКГ в ОЗ.

Мониторинг на дишането: Използвайте само подходящия комплект отвеждания ICU ECG (за ЕКГ в ИО - интензивно отделение) за мониторинг на дишането. Дишането не може да се измерва, ако се използва оранжев комплект отвеждания за ЕКГ в ОЗ.

Съкращения

ААМІ = Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Асоциация за напредък в медицинските уреди); IEC = International Electrotechnical Commission (Международна електротехническа комисия); ICU = Intensive Care Unit (интензивно отделение, ИО); OR = Operating Room (операционна зала, ОЗ)

Документация на монитора

Моля, прочетете инструкциите за употреба на монитора относно спецификациите за точността на измерване, допълнителните инструкции, предупрежденията и предпазните мерки.

Поддръжка и тестване

Вижте Ръководството за обслужване на монитора относно поддръжката и тестването на кабела. Не използвайте кабела, ако забележите признаци на изхабяване или повреда. Уверете се, че по изолацията на кабела няма пукнатини, разрези, разкъсвания или други наранявания, и че конекторите са в добро състояние.

Почистване и дезинфекция

Общи препоръки

- Използвайте само препоръчаните почистващи средства и дезинфектанти, посочени в този документ. Други препарати могат да причинят повреди (които не се покриват от гаранцията), да намалят живота на продукта или да предизвикват рискове за безопасността.
- Поддържайте кабела и аксесоарите чисти от прах и замърсявания.
- Почиствайте и дезинфекцирайте ЕКГ кабела и аксесоарите след всяка употреба.
- Не потапяйте и не накусвайте ЕКГ кабела.
- Преглеждайте ЕКГ кабела след почистване.
- Винаги следвайте и съхранявайте приложените инструкции за употреба на използваните препарати за почистване и дезинфекция. Разреждайте ги според инструкциите на производителя.

ВНИМАНИЕ

Контакт с кожата: Не допускайте остатъци от почистващото или дезинфекциращото средство по повърхностите на уредите. След като изчакате съответния период от време за действие на препарата (посочено от производителя), избършете остатъците с кърпа, навлажнена с вода.

Почистване

Почиствайте с непушкаща власинки кърпа, намокрена с топла сапунена вода (40°C/104°F), разреден неразяждащ миеш препарат, или с едно от одобрените почистващи вещества, изброени по-долу. Никога не използвайте силни разтворители, като ацетон или трихлоретилен.

Одобрени почистващи вещества
Меки сапуни
Фосфати (като активно почистващо средство)
Повърхностно-активни вещества (като активно почистващо средство)

Дезинфекция

Почистете кабела и аксесоарите преди дезинфекция.

ВНИМАНИЕ

Разтвори: Не смесвайте дезинфекциращите разтвори, тъй като могат да се получат опасни газове.

Изисквания на болницата: Дезинфекцирайте продукта според изискванията на болницата, за да се избегне повреждането му в дългосрочен план.

Изисквания на местното законодателство: Спазвайте местните закони, които контролират употребата на дезинфекциращи препарати.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от повреда: За да се избегне повреда на кабела и неговите аксесоари, НЕ използвайте дезинфекциращи препарати, които съдържат допълнителни активни съставки, различни от изброените.

Одобрени дезинфектанти	
Основа	Пример за препарат
Алдехид	Глутаралдехид до 3,6%
Спирт	Етанол до 70%
	1- и 2-пропанол до 70%

Стерилизация

Преди стерилизация почистете и дезинфекцирайте кабела и аксесоарите за ЕКГ, като използвате **единствено** газова стерилизация с етиленов оксид (EtO). Спазвайте всички мерки за безопасност относно аерирането след обработката с EtO.

ВНИМАНИЕ

Изисквания на болницата: Стерилизирайте само, когато е необходимо според изискванията на болницата, за да се избегне повреждането на продукта в дългосрочен план.

Стерилизация в автоклав: Никога не стерилизирайте кабела в автоклав.

Изхвърляне

За да се избегне замърсяване или заразяване на персонала, работната среда или други уреди, уверете се, че кабелът е правилно дезинфекциран и почистен преди да се изхвърли в края на неговия срок на годност, съгласно законите на страната относно уреди, съдържащи електрически или електронни части.

Описание на продукта

Комплектите отвеждания са екранирани, освен ако не е посочено друго.

За приложения с 10 отвеждания, изберете един комплект отвеждания за гръден кош и един за крайници. Означенията "AAMI" и "IEC" се отнасят за цветовото кодиране. Пациентните кабели и комплектите отвеждания, означени със звездичка (*), могат да се използват също и с монитори/дефибрилатори, тип HeartStart MRx (M3535A/M3536A) и HeartStart XL (M4735A).

Пациентни кабели

Пациентните кабели са предназначени и за двата комплекта отвеждания – по AAMI и по IEC.

Описание	Модел	№ за поръчка
Пациентен кабел с 3 отвеждания, дължина 2,7 м*	M1669A	9898 031 45071
Пациентен кабел с 5 отвеждания, дължина 2,7 м*	M1668A	9898 031 45061
Пациентен кабел с 6 отвеждания, дължина 2,7 м	M1667A	9898 031 45051
Пациентен кабел с 10 отвеждания (6+4), дължина 2,7 м	M1665A	9898 031 45041
Пациентен кабел с 10 отвеждания (5+5), дължина 2,0 м*	M1663A	9898 031 44791
Пациентен кабел с 10 отвеждания (5+5), дължина 2,7 м*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО*	1,0 м	M1671A	9898 031 45091
Щипка тип Snap за ИО*	1,0 м	M1673A	9898 031 45111
Щипка тип Grabber за ОЗ*	1,0 м	M1675A	9898 031 45131
Щипка тип Mini-Clip, неекранирана	0,45 м	M1622A	9898 031 44931
	0,7 м	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО	1,0 м	M1532A	9898 031 44841
Щипка тип Snap за ИО	1,0 м	M1537A	9898 031 44861
Щипка тип Grabber за ОЗ	1,0 м	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО*	1,0/1,6 м	M1968A	9898 031 25841
Щипка тип Snap за ИО*	1,0/1,6 м	M1644A	9898 031 44991
Щипка тип Grabber за ОЗ*	1,0/1,6 м	M1973A	9898 031 25861
Щипка тип Mini-Clip, неекранирана	0,7/1,3 м	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО	1,0/1,6 м	M1680A	9898 031 45161
Щипка тип Snap за ИО	1,0/1,6 м	M1682A	9898 031 45181
Щипка тип Grabber за ОЗ	1,0/1,6 м	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10-електродни (5+5) комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО, гръден кош*	1,0 м	M1976A	9898 031 25881
Щипка тип Snap за ИО, гръден кош*	1,0 м	M1602A	9898 031 44911
Щипка тип Grabber за ОЗ, гръден кош*	1,0 м	M1979A	9898 031 25901
За отвеждания от крайници, виж 5-електродни комплекти отвеждания по AAMI			

AAMI 10-електродни (6+4) комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО, гръден кош	1,0 м	M1532A	9898 031 44841
Щипка тип Snap за ИО, гръден кош	1,0 м	M1537A	9898 031 44861
Щипка тип Grabber за ОЗ, гръден кош	1,0 м	M1557A	9898 031 44881
За отвеждания от крайници, виж 6-електродни комплекти отвеждания по AAMI			

IEC 3-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО*	1,0 м	M1672A	9898 031 45101
Щипка тип Snap за ИО*	1,0 м	M1674A	9898 031 45121
Щипка тип Grabber за ОЗ*	1,0 м	M1678A	9898 031 45141
Щипка тип Mini-Clip, неекранирана	0,7 м	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-електродни комплекти отвеждания - IEC

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО	1,0 м	M1533A	9898 031 44851
Щипка тип Snap за ИО	1,0 м	M1538A	9898 031 44871
Щипка тип Grabber за ОЗ	1,0 м	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО*	1,0/1,6 м	M1971A	9898 031 25851
Щипка тип Snap за ИО*	1,0/1,6 м	M1645A	9898 031 45001
Щипка тип Grabber за ОЗ*	1,0/1,6 м	M1974A	9898 031 25871
Щипка тип Mini-Clip, неекранирана	0,7/1,3 м	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-електродни комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО	1,0/1,6 м	M1681A	9898 031 45171
Щипка тип Snap за ИО	1,0/1,6 м	M1683A	9898 031 45191
Щипка тип Grabber за ОЗ	1,0/1,6 м	M1685A	9898 031 45211

IEC 10-електродни (5+5) комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО, гръден кош*	1,0 м	M1978A	9898 031 25891
Щипка тип Snap за ИО, гръден кош*	1,0 м	M1604A	9898 031 44921
Щипка тип Grabber за ОЗ, гръден кош*	1,0 м	M1984A	9898 031 25911
За отвеждания от крайници, виж 5-електродни комплекти отвеждания по IEC			

IEC 10-електродни (6+4) комплекти отвеждания

Описание	Дължина	Модел	№ за поръчка
Щипка тип Grabber за ИО, гръден кош	1,0 м	M1533A	9898 031 44851
Щипка тип Snap за ИО, гръден кош	1,0 м	M1538A	9898 031 44871
Щипка тип Grabber за ОЗ, гръден кош	1,0 м	M1558A	9898 031 44891
За отвеждания от крайници, виж 6-електродни комплекти отвеждания по IEC			

Аксессуары за кабел

Аксессуары са предназначени и за двата типа комплекта отвеждания – по ААМІ и по ІЕС.

Описание		Модел	№ за поръчка
Разклонител за комплекти отвеждания с екранировка	3-електродни	M1503A	9898 031 03841
	4-електродни	M1664A	9898 031 50501
	5-електродни	M1504A	9898 031 03851
	6-електродни	M1679A	9898 031 50511
Разклонител за комплекти отвеждания без екранировка	3-електродни	M1636A	9898 031 44971
	5-електродни	M1638A	9898 031 44981
Щипка за чаршаф		M1509A	9898 031 03861

Kasutusjuhend (eesti)

EKG-kaablid

Need tooted on kasutamiseks ainult koos Philipsi seadmetega, kui need on seadme kasutusjuhendis lisavarustusena märgitud. Lisaks võib neid kasutada järgmiste Philipsi/Agilenti/HP seadmetega: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektroodide paigaldus toimub värvikoodide järgi kooskõlas IEC 60601-2-27 ning AAMI soovitustega. Kõiki EKG-ühenduskaableid saab kasutada koos AAMI või IEC värvikoodiga juhtmekomplektidega. Paigaldage sobiv märgistus ühenduskaablil olevasse vastava kujuga salku.

Elektroodide otsad on saadaval haaratsi, klõpsliitme ning pisiklambri kujul (vt „Toote kirjeldus“).

See sümbol näitab, et EKG-kaablid kombinatsioonis ülalmainitud monitoridega on ehitatud selliselt, et neil on erikaitse elektrilöökide vastu (eriti lubatavate voolulekete suhtes) ning need on defibrillaatorikindlad.

HOIATUS

Üldine: veenduge, et ühendused ei puutuks kunagi kokku muude elektrit juhtivate osade ega maandusega.

Operatsiooni ajal: EKG mõõtmiseks operatsioonitoas kasutage vastavat oranži OR EKG ühenduskomplekti. Oranži OR EKG ühenduskomplekti abil ei saa mõõta hingamist.

Hingamise mõõtmiseks: kasutage ainult vastavat ICU EKG ühenduskomplekti. Oranži OR EKG ühenduskomplekti abil ei saa mõõta hingamist.

Lühendid

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Meditsiinitehnika arendamise ühing); IEC = International Electrotechnical Commission (Rahvusvaheline elektrotehnika komitee); ICU = Intensive Care Unit (intensiivraviosakond); OR = Operating Room (operatsioonituba)

Monitori dokumentatsioon

Täpsustingimuste ning täiendavate juhiste, hoiatuste ja ettevaatusabinõude saamiseks tutvuge palun monitori kasutusjuhendiga.

Hooldus ja testimine

Kaablite hoolduseks ning testimiseks tutvuge oma monitori hooldusjuhendiga. Ärge kasutage neid, kui märkate rikkeid või kahjustusi. Veenduge, et isolatsioon ei oleks pragusid, katkiseid kohti või murdunud osi ning et ühendused oleksid heas korras.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Üldpõhimõtted

- Kasutage ainult käesolevas juhendis soovitatud puhastusaineid ja desinfitseerimisvahendeid. Muud ained võivad tekitada kahju (mida garantii ei hõlma), lühendada toote kasutusiga või põhjustada ohtlikke olukordi.
- Hoidke kaablid ja lisaseadmed tolmu- ja mustusevabana.
- Puhastage ja desinfitseerige EKG-kaabel ning lisavarustus pärast iga kasutuskorda.
- Ärge kastke EKG-kaablit üleni vette ega leotage seda.
- Kontrollige EKG-kaablit pärast puhastamist.
- Alati järgige ja säilitage kasutatavate puhastus- ja desinfitseerimisvahenditega kaasasolevaid juhendeid. Lahjendage vastavalt tootja juhiste.

ETTEVAATUST

Kokkupuutel nahaga: ühegi seadme pinnale ei tohi jätta puhastus- ega desinfitseerimisaine jääke. Laske ainel sobiva aja jooksul toimida (vastavalt aine tootja juhiste) ning pühkige seejärel jäägid veega niisutatud riidelapiga ära.

Puhastamine

Puhastage ebamevaba lapiga, mida on niisutatud sooja vee (maksimaalselt 40 °C/104°F) ning seebi, lahjendatud mittesöövitava pesuvahendi või mõne muu allpool loetletud heakskiidetud puhastusainega. Ärge kasutage tugevaid lahusteid nagu atsetoon või trikloroetüleen.

Heakskiidetud puhastusained
Õrnad seebid
Fosfaadid (aktiivse puhastusainena)
Tensiidid (aktiivse puhastusainena)

Desinfitseerimine

Puhastage kaablid ning lisaseadmed enne desinfitseerimist.

ETTEVAATUST

Lahused: ärge segage omavahel desinfitseerimislahuseid, kuna tekkida võivad ohtlikud gaasid.

Haiglasised eeskirjad: desinfitseerige seadet vastavalt haigla eeskirjadele, et vältida seadme pikaajalist kahjustamist.

Kohalikud soovitused: järgige kohalikke desinfitseerimisainete alaseid seaduseid.

HOIATUS

Kahjustuse oht: ÄRGE kasutage kaabli ning lisaseadmete kahjustamise ohu tõttu desinfitseerimisvahendeid, mis sisaldavad täiendavaid nimekirjas mittesisalduvaid toimeaineid.

Heakskiidetud desinfitseerimisvahendid	
Alus	Aine näide
Aldehüüd	Kuni 3,6% glutaaraldehüüd
Alkohol	Kuni 70% etanool
	Kuni 70% 1- ja 2-propanool

Steriliseerimine

Puhastage ning desinfitseerige EKG-kaabel ning lisaseadmed enne steriliseerimist, kasutades **ainult** etüleenoksiidi (EtO) gaassterilisatsiooni. Järgige kõik ohutusabinõusid, mis puudutavad õhutamist pärast kokkupuudet EtO-ga.

ETTEVAATUST

Haiglasised eeskirjad: kaabli pikaajalise kahjustamise vältimiseks soovitage seda steriliseerida vaid vajadusel, vastavalt haigla eeskirjadele.

Autoklaavimine: kaablit mitte autoklaavida.

Kõrvaldamine

Et vältida inimeste, keskkonna ja muude seadmete saastamist või nakatamist, veenduge, et seadmed on korralikult desinfitseeritud ja saastest puhastatud, enne kui nad kasutusea lõppedes kõrvaldatakse vastavalt teie riigi õigusnormidele, mis käsitlevad elektrilisi ja elektroonilisi osi sisaldavaid seadmeid.

Toote kirjeldus

Kaablid on varjestatud, kui ei ole märgitud teisiti. 10-lülituseliseks rakenduseks valige üks „rindkere” ning üks „jäsemete” komplekt kategooria kohta. Vaadake värvikodeeringut „AAMI” ning „IEC” kohta. Tärniga märgistatud (*) ühenduskaableid ja lülituskomplekte võib kasutada ka HeartStart MRx (M3535A/M3536A) ja HeartStart XL (M4735A) monitori/defibrillaatoritega.

Ühenduskaablid

Ühenduskaablid on olemas nii AAMI kui IEC komplektile.

Kirjeldus	Mudel	Tellimisnr
3-lülituseline ühenduskaabel; 2,7 m pikk*	M1669A	9898 031 45071
5-lülituseline ühenduskaabel; 2,7 m pikk*	M1668A	9898 031 45061
6-lülituseline ühenduskaabel; 2,7 m pikk	M1667A	9898 031 45051
10-lülituseline (6+4) ühenduskaabel; 2,7 m pikk	M1665A	9898 031 45041
10-lülituseline (5+5) ühenduskaabel; 2,0 m pikk*	M1663A	9898 031 44791
10-lülituseline (5+5) ühenduskaabel; 2,7 m pikk*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU klõpsliide*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OR haarats*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Pisiklamber, varjestamata	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU klõpsliide	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR haarats	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU klõpsliide*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OR haarats*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Pisiklamber, varjestamata	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU klõpsliide	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OR haarats	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 elektroodiga (5+5) lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats, rindkere*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU klõpsliide, rindkere*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OR haarats, rindkere*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901

Jäsemelülitusteks vaadake **AAMI 5 elektroodiga lülituskomplekte**

AAMI 10 elektroodiga (6+4) lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats, rindkere	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU klõpsliide, rindkere	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR haarats, rindkere	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Jäsemelülitusteks vaadake **AAMI 6 elektroodiga lülituskomplekte**

IEC 3 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU klõpsliide*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OR haarats*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Pisiklamber, varjestamata	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 elektroodiga lülituskomplektid - IEC

Kirjeldus	Pikkus	mudel	Tellimisnr
ICU haarats	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU klõpsliide	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR haarats	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU klõpsliide*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OR haarats*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Pisiklamber, varjestamata	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 elektroodiga lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU klõpsliide	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OR haarats	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 elektroodiga (5+5) lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats, rindkere*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU klõpsliide, rindkere*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OR haarats, rindkere*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Jäsemelülitusteks vaadake IEC 5 elektroodiga lülituskomplekte

IEC 10 elektroodiga (6+4) lülituskomplektid

Kirjeldus	Pikkus	Mudel	Tellimisnr
ICU haarats, rindkere	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU klõpsliide, rindkere	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR haarats, rindkere	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Jäsemelülitusteks vaadake IEC 6 elektroodiga lülituskomplekte

Kaabli lisaseadmed

Kaabli lisaseadmed on olemas nii AAMI kui IEC lülituskomplektile.

Kirjeldus		Mudel	Tellimisnr
Komplekti korrastaja, varjestatud ühenduskomplektidele	3-elektroodiline	M1503A	9898 031 03841
	4-elektroodiline	M1664A	9898 031 50501
	5-elektroodiline	M1504A	9898 031 03851
	6-elektroodiline	M1679A	9898 031 50511
Komplekti korrastaja, varjestamata ühenduskomplektidele	3-elektroodiline	M1636A	9898 031 44971
	5-elektroodiline	M1638A	9898 031 44981
Voodilina klamber		M1509A	9898 031 03861

Naudojimo instrukcija (lietuvių k.)

EKG laidai

Šie gaminiai turi būti naudojami tik kartu su „Philips“ prietaisais, jei jie nurodyti priedų sąraše šių prietaisų naudojimo instrukcijose. Be to, juos galima naudoti su toliau pateiktais „Philips“ / „Agilent“ / HP prietaisais: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodai pažymėti spalviniu kodu, remiantis IEC 60601-2-27 ir AAMI rekomendacijomis. Visi EKG magistraliniai laidai gali būti naudojami arba su AAMI arba su IEC spalviniu kodu pažymėtomis jungtimis. Reikiamą etiketę užklijuokite tam skirtoje magistralinio laido vietoje.

Elektrodų galai pagal tvirtinimo būdą gali būti „Grabber“, „Snap“ ir „Mini-clip“ tipo (žr. „Gaminio aprašymas“).

Šis simbolis reiškia, kad EKG laidai kartu su anksčiau nurodytais monitoriais pagaminti su specialia apsauga nuo elektros smūgio (ypač nuo leistinos nuotėkio srovės) ir tinkami naudoti su defibriliatoriumi.



PERSPĖJIMAS

Bendrosios priemonės: saugokite, kad jungtys niekada nesusiliestų su kitomis laidžiomis dalimis arba žeme.

Operacijų metu: EKG tyrimams operacinėse naudokite tinkamas oranžines OR EKG jungtis. Naudojant oranžines OR EKG jungtis, negalima tirti kvėpavimo.

Kvėpavimo stebėseną: stebėdami kvėpavimą naudokite tik tinkamas ICU EKG jungtis. Naudojant oranžines OR EKG jungtis, negalima tirti kvėpavimo.

Santrumpos

AAMI = Medicinos prietaisų tobulinimo asociacija (Association for the Advancement of Medical Instrumentation); IEC = Tarptautinė elektrotechnikos komisija (International Electrotechnical Commission); ICU = intensyviosios priežiūros įtaisas (Intensive Care Unit); OR = operacinė (Operating Room)

Monitoriaus dokumentacija

Tikslumo specifikacijas ir kitus nurodymus bei išspėjimus ir perspėjimus rasite monitoriaus naudojimo instrukcijoje.

Priežiūra ir testavimas

Kaip prižiūrėti ir testuoti laidus, aprašyta jūsų monitoriaus priežiūros instrukcijoje. Nenaudokite, jei matomi susidėvėjimo arba gedimo požymiai. Įsitikinkite, kad laidų izoliacija nėra įtrūkusi, įpjauta, įplyšusi arba kitaip pažeista ir kad jungtys yra tvarkingos.

Valymas ir dezinfekavimas

Bendrieji nurodymai

- Naudokite tik rekomenduojamas valymo ir dezinfekavimo priemones, nurodytas šiame dokumente. Kitos gali pažeisti laidus (nebus taikoma garantija), sutrumpinti jų eksploatacijos trukmę arba kelti pavojų saugumui.
- Nuo laidų ir priedų nuolat valykite dulkes ir nešvarumus.
- Po kiekvieno panaudojimo EKG laidus bei priedus nuvalykite ir dezinfekuokite.
- EKG laido niekada nepanardinkite ir neįmerkite į skystį.
- Patikrinkite nuvalytą EKG laidą.
- Visada laikykitės naudojamų valymo ir dezinfekavimo priemonių instrukcijų ir jas saugokite. Skieskite pagal gamintojo nurodymus.

ATSARGIAI

Sąlytis su oda: nepalikite valymo ar dezinfekavimo priemonės likučių ant bet kokio įrangos paviršiaus. Skirkite pakankamai laiko, kad suveiktų valymo priemonė (pagal jos gamintojo nurodymus), po to vandeniu sudrėkintu skudurėliu nuvalykite jos likučius.

Valymas

Valykite nepūkuotu skudurėliu, sudrėkintu šiltu vandeniu (40 °C / 104 °F) ir muilu, atskiestu nešarminiu valikliu arba viena iš aprobuotų, toliau nurodytų valymo priemonių. Jokių būdu nenaudokite stiprių tirpiklių, pvz., acetono arba trichloroetileno.

Aprobuoti valikliai
Švelnaus muilo rūšys
Fosfatai (kaip aktyvieji valikliai)
Tensidai (kaip aktyvieji valikliai)

Dezinfekavimas

Prieš dezinfekuodami laidus ir priedus, juos nuvalykite.

ATSARGIAI

Tirpalai: netaisykite dezinfekavimo tirpalų, nes gali susidaryti pavojingos dujos.

Ligoninės praktika: dezinfekuokite laidus pagal jūsų ligoninėje įprastą praktiką, norėdami išvengti ilgalaikės žalos.

Vietos reikalavimai: laikykitės vietos reikalavimų dėl dezinfekavimo priemonių naudojimo.

PERSPĖJIMAS

Pažeidimo rizika: kad nepažeistumėte laidų ir priedų, NENAUDOKITE dezinfekavimo priemonių, kurių sudėtyje yra kitokių negu čia nurodyta veikliųjų medžiagų.

Patvirtintos dezinfekavimo priemonės	
Pagrindas	Priemonės pavyzdys
Aldehidai	Glutaraldehidai iki 3,6 %
Alkoholis	Etanolis iki 70 %
	1- ir 2-propanolis iki 70 %

Sterilizavimas

Prieš sterilizuodami, valykite ir dezinfekuokite EKG laidus bei priedus **tik** etileno oksido (EtO) dujomis. Po sterilizavimo EtO dujomis imkitės saugumo priemonių – tinkamai išvėdinkite patalpą.

ATSARGIAI

Ligoninės praktika: sterilizuokite tik esant būtinybei pagal jūsų ligoninėje įprastą praktiką, norėdami išvengti ilgalaikės žalos.

Autoklavo naudojimas: niekada nedėkite laido į autoklavą.

Utilizavimas

Kad neužterštumėte ir neužkrėstumėte personalo, darbo aplinkos ir kitos įrangos pasibaigus laido eksploatacijos laikui, prieš išmesdami jį, tinkamai išvalykite ir dezinfekuokite, vadovaudamiesi savo šalies įstatymais dėl įrangos, kurioje yra elektrinių ar elektroninių dalių.

Gaminio aprašymas

Jungtys yra ekranuotos, nebent jei būtų nurodyta kitaip. Naudodami 10 jungčių komplektą, pasirinkite vieną „krūtinės ląstos“ ir vieną „galūnės“ jungtį pagal kategoriją. „AAMI“ ir „IEC“ žr. pagal spalvinį kodą. Magistraliniai laidai ir jungtys, pažymėti žvaigždutėmis (*), taip pat skirti naudoti su „HeartStart MRx“ (M3535A / M3536A) ir „HeartStart XL“ (M4735A) monitoriumi / defibriliatoriais.

Magistraliniai laidai

Magistraliniai laidai skirti ir AAMI, ir IEC jungčių komplektams.

Aprašymas	Modelis	Užs. Nr.
Trigyslis magistralinis laidas, 2,7 m ilgio*	M1669A	9898 031 45071
Penkiagyslis magistralinis laidas, 2,7 m ilgio*	M1668A	9898 031 45061
Šešiagyslis magistralinis laidas, 2,7 m ilgio	M1667A	9898 031 45051
Dešimtgysslis (6+4) magistralinis laidas, 2,7 m ilgio	M1665A	9898 031 45041
Dešimtgysslis (5+5) magistralinis laidas, 2,0 m ilgio*	M1663A	9898 031 44791
Dešimtgysslis (5+5) magistralinis laidas, 2,7 m ilgio*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
„ICU Snap“*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
„OR Grabber“*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
„Mini-Clip“, neekranuotas	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
„ICU Snap“	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
„OR Grabber“	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“*	1,0 / 1,6 m	M1968A	9898 031 25841
„ICU Snap“*	1,0 / 1,6 m	M1644A	9898 031 44991
„OR Grabber“*	1,0 / 1,6 m	M1973A	9898 031 25861
„Mini-Clip“, neekranuotas	0,7 / 1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“	1,0 / 1,6 m	M1680A	9898 031 45161
„ICU Snap“	1,0 / 1,6 m	M1682A	9898 031 45181
„OR Grabber“	1,0 / 1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 (5+5) elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“, krūtinės ląstai*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
„ICU Snap“, krūtinės ląstai*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
„OR Grabber“, krūtinės ląstai*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Galūnių laidai, žr. AAMI 5-ų elektrodų laidai			

AAMI 10 (6+4) elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“, krūtinės ląstai	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
„ICU Snap“, krūtinės ląstai	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
„OR Grabber“, krūtinės ląstai	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Galūnių laidai, žr. AAMI 6-ų elektrodų laidai			

IEC 3-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
„ICU Snap“*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
„OR Grabber“*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
„Mini-Clip“, neekranuotas	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4-ų elektrodų laidai – IEC

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
„ICU Snap“	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
„OR Grabber“	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“*	1,0 / 1,6 m	M1971A	9898 031 25851
„ICU Snap“*	1,0 / 1,6 m	M1645A	9898 031 45001
„OR Grabber“*	1,0 / 1,6 m	M1974A	9898 031 25871
„Mini-Clip“, neekranuotas	0,7 / 1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6-ų elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“	1,0 / 1,6 m	M1681A	9898 031 45171
„ICU Snap“	1,0 / 1,6 m	M1683A	9898 031 45191
„OR Grabber“	1,0 / 1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 (5+5) elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“, krūtinės ląštai*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
„ICU Snap“, krūtinės ląštai*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
„OR Grabber“, krūtinės ląštai*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Galūnių laidai, žr. IEC 5-ų elektrodų laidai

IEC 10 (6+4) elektrodų laidai

Aprašymas	Ilgis	Modelis	Užs. Nr.
„ICU Grabber“, krūtinės ląštai	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
„ICU Snap“, krūtinės ląštai	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
„OR Grabber“, krūtinės ląštai	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Galūnių laidai, žr. IEC 6-ų elektrodų laidai

Laidų priedai

Laidų priedai skirti ir AAMI, ir IEC jungčių komplektams.

Aprašymas		Modelis	Užs. Nr.
Ekranuotų laidų komplektų tvarkytuvai	3-ų elektrodų	M1503A	9898 031 03841
	4-ų elektrodų	M1664A	9898 031 50501
	5-ų elektrodų	M1504A	9898 031 03851
	6-ų elektrodų	M1679A	9898 031 50511
Neekranuotų laidų komplektų tvarkytuvai	3-ų elektrodų	M1636A	9898 031 44971
	5-ų elektrodų	M1638A	9898 031 44981
Segtukas prie paklodės		M1509A	9898 031 03861

Lietošanas instrukcija (latviešu valodā)

EKG kabeli

Šie produkti paredzēti lietošanai tikai kopā ar Philips sistēmām, ja tās ir uzskaitītas Lietošanas instrukcijā kā piederumi. Turklāt tos var lietot kopā ar šādām Philips/Agilent/HP ierīcēm: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Elektrodu izvietojs ir kodēts, izmantojot krāsas atbilstoši IEC 60601-2-27 un AAMI ieteikumiem. Visus EKG maģistrālos kabelus var izmantot ar AAMI vai IEC pēc krāsām kodētiem pievadu komplektiem.

Izmantojamajam maģistrālā kabeļa iedobumam uzlīmējiet atbilstošu etiķeti. Ir pieejami šādi elektrodu gali: Grabber tipa savienojums, Snap (ar pogu) tipa savienojums un mazais Clip tipa savienojums (skatiet sadaļā “Šparatext>”).

Šis simbols norāda, ka EKG vadi kopā ar iepriekšminētajiem monitoriem ir konstruēti ar īpašu aizsardzību pret elektrošoku (īpaši pret pieļaujamajām noplūdes strāvām), kā arī ir nodrošināti pret defibrilatora iedarbību.

BRĪDINĀJUMS

Vispārēji: nodrošiniet, lai savienotāji nekad nesaskartos ar citām elektrību vadītspējīgajām daļām vai ar zemi.

Operācijas laikā: EKG mērīšanai operāciju zālē izmantojiet atbilstošu oranžo OR EKG pievadu komplektu. Elpošanas mērījumus nevar veikt ar oranžo OR EKG pievadu komplektu.

Elpošanas uzraudzība: elpošanas uzraudzībai lietojiet tikai atbilstošu ICU EKG pievadu komplektu. Elpošanas mērījumus nevar veikt ar oranžo OR EKG pievadu komplektu.

Saīsinājumi

AAMI = Medicīnas instrumentu attīstības asociācija; IEC = Starptautiskā Elektrotehnikas komisija; ICU = reanimācijas nodaļa; OR = operāciju zāle

Monitors dokumentācija

Informāciju par precizitātes specifikācijām, kā arī par citiem noteikumiem, brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem skatiet monitora lietošanas pamācībā.

Apkope un pārbaude

Informāciju par kabeļa apkopi un pārbaudi skatiet monitora apkopes rokasgrāmatā. Nelietojiet vadu, ja ir manāmas tā nolietojšanās vai bojājumu pazīmes. Pārlicinieties, vai vadam nav plaisu, iegriezumus, plīsumus vai pārrāvumus un vai savienotāji nav bojāti.

Tīrīšana un dezinfekcija

Vispārīgi jautājumi

- Lietojiet tikai šajā dokumentā minētos ieteicamos tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus. Citi var izraisīt bojājumus (kas neietilpst garantijā), saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku vai apdraudēt drošību.
- Sargiet kabelus un piederumus no putekļiem un netīrumiem.
- Pēc katras lietošanas reizes iztīriet un dezinficējiet EKG kabelus un piederumus.
- Nekad neiegremdējiet un neiemērciet EKG kabeli šķidrumā.
- Pēc tīrīšanas pārbaudiet EKG kabeli.
- Vienmēr saglabājiet un ievērojiet izmantojamo tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu lietošanas norādījumus. Atšķaidiet, ievērojot ražotāja norādījumus.

PIESARDZĪBA

Kontakts ar ādu: nepieļaujiet, ka tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekļa pārpalikumi paliek uz jebkuras ierīces virsmas. Pēc noteiktā laika (saskaņā ar līdzekļa ražotāja norādījumiem), noslaukiet tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekli ar ūdeni samērcētu drānu.

Tīrīšana

Tīriet ar pūkas neveidojošu drānu, kas samitrināta siltā ziepjūdenī (40° C/ 104° F), nekodīga mazgāšanas līdzekļa šķīdumā vai arī kādā no tālāk minētajiem apstiprinātajiem tīrīšanas līdzekļiem. Nekad nelietojiet spēcīgus šķīdinātājus, piemēram, acetonu vai trihloretilēnu.

Apstiprinātie tīrīšanas līdzekļi
Mērenas iedarbības (maigas) ziepes
Fosfāti (kā aktīvs tīrīšanas līdzeklis)
Virsmas aktīvās vielas (kā aktīvs tīrīšanas līdzeklis)

Dezinfekcija

Pirms dezinfekcijas notīriet kabeli un piederumus.

PIESARDZĪBA

Šķīdumi: nemaisiet dezinfekcijas šķīdumus, jo var veidoties kaitīgas gāzes.

Slimnīcas noteikumi: dezinficējiet izstrādājumu atbilstoši jūsu slimnīcā apstiprinātajai praksei, lai izvairītos no paliekošiem izstrādājuma bojājumiem.

Vietējie noteikumi: ievērojiet vietējos tiesību aktos sniegtos norādījumus attiecībā uz dezinfekcijas līdzekļu lietošanu.

BRĪDINĀJUMS

Bojājuma risks: lai izvairītos no kabeļa un tā piederumu bojāšanas, **NELIETOJĒT** dezinfekcijas līdzekļus, kas satur ne tikai nosauktās, bet arī citas aktīvās sastāvdaļas.

Apstiprinātie dezinfekcijas līdzekļi	
Bāze	Līdzekļa piemērs
Aldehīds	Glutaraldehīds līdz 3,6 %
Spirts	Etanols līdz 70 %
	1- un 2- propanols līdz 70 %

Sterilizācija

Pirms sterilizācijas notīriet un dezinficējiet EKG kabeli un piederumus **tikai** ar etilēna oksīda (EtO) gāzi. Ievērojiet visus drošības un piesardzības pasākumus, kas regulē vēdināšanu pēc EtO lietošanas.

PIESARDZĪBA

Slimnīcas noteikumi: sterilizējiet tikai nepieciešamības gadījumā atbilstoši jūsu slimnīcā apstiprinātajai praksei, lai neradītu paliekošus izstrādājuma bojājumus.

Sterilizācija autoklāvā: nekad nesterilizējiet kabeli autoklāvā.

Utilizācija

Lai izvairītos no personāla inficēšanas, darba vides vai ierīču piesārpošanas vai inficēšanas, pārliecinieties, vai kalpošanas termiņā beigās pirms utilizācijas kabelis tiek attiecīgi dezinficēts un attīrīts atbilstoši jūsu valsts likumdošanai par elektriskās un elektroniskās daļas saturošām ierīcēm.

Izstrādājuma apraksts

Pievadu komplekti ir ekranēti, ja nav norādīts citādi. 10 pievadu lietošanai izvēlieties vienu “krūškurvis” un vienu “ekstremitāte” pievadu komplektu katrā kategorijā. “AAMI” un “IEC” attiecas uz krāsu kodējumu. Ar zvaigznīti apzīmētie maģistrālie kabeli un pievadu komplekti (*) arī ir lietojami ar HeartStart MRx (M3535A/M3536A) un HeartStart XL (M4735A) monitoru/defibrilatoriem.

Maģistrālie kabeli

Maģistrālie kabeli ir gan AAMI, gan IEC pievadu komplektos.

Apraksts	Modelis	Pasūtījuma Nr.
3 pievadu maģistrālais kabelis, 2,7 m garš*	M1669A	9898 031 45071
5 pievadu maģistrālais kabelis, 2,7 m garš*	M1668A	9898 031 45061
6 pievadu maģistrālais kabelis, 2,7 m garš	M1667A	9898 031 45051
10 pievadu maģistrālais kabelis, 2,7 m garš	M1665A	9898 031 45041
10 pievadu (5+5) maģistrālais kabelis, 2,0 m garš*	M1663A	9898 031 44791
10 pievadu (5+5) maģistrālais kabelis, 2,7 m š*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OR Grabber tipa savienojums*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mazais Clip tipa savienojums, neekranēts	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Grabber tipa savienojums	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OR Grabber tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mazais Clip tipa savienojums, neekranēts	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OR Grabber tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 elektrodu (5+5) pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU Snap tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OR Grabber tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901
Pievadi ekstremitātēm, skatiet AAMI 5 elektrodu pievadu kompleksus			

AAMI 10 elektrodu (6+4) pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Snap tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Grabber tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1557A	9898 031 44881
Pievadi ekstremitātēm, skatiet AAMI 6 elektrodu pievadu kompleksus			

IEC 3 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OR Grabber tipa savienojums*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mazais Clip tipa savienojums, neekranēts	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 elektrodu pievadu komplekti - IEC

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Grabber tipa savienojums	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OR Grabber tipa savienojums*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mazais Clip tipa savienojums, neekranēts	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 elektrodu pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU Snap (ar pogu) tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OR Grabber tipa savienojums	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 elektrodu (5+5) pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU Snap tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OR Grabber tipa savienojums, krūškurvis*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911
Pievadi ekstremitātēm, skatiet IEC 5 elektrodu pievadu kompleksus			

IEC 10 elektrodu (6+4) pievadu komplekti

Apraksts	Garums	Modelis	Pasūtījuma Nr.
ICU Grabber tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Snap tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Grabber tipa savienojums, krūškurvis	1,0 m	M1558A	9898 031 44891
Pievadi ekstremitātēm, skatiet IEC 6 elektrodu pievadu kompleksus			

Kabeļu piederumi

Kabeļu piederumi ir paredzēti gan AAMI, gan IEC pievadu komplektiem.

Apraksts		Modelis	Pasūtījuma Nr.
Komplekta organizētājs ekranizētiem pievadu komplektiem	3 elektrodu	M1503A	9898 031 03841
	4 elektrodu	M1664A	9898 031 50501
	5 elektrodu	M1504A	9898 031 03851
	6 elektrodu	M1679A	9898 031 50511
Komplekta organizētājs neekranizētiem pievadu komplektiem	3 elektrodu	M1636A	9898 031 44971
	5 elektrodu	M1638A	9898 031 44981
Gultas palaga spaile		M1509A	9898 031 03861

Инструкция по эксплуатации (на русском языке)

Кабели ЭКГ

Данные изделия предназначены для использования только в сочетании с устройствами Philips, если они приведены в списке принадлежностей в руководстве по эксплуатации устройства. Кроме того, они могут использоваться со следующими устройствами Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Размещение электродов обозначено цветовой маркировкой в соответствии с рекомендациями AAMI и IEC 60601-2-27. Все магистральные кабели ЭКГ могут использоваться с комплектами отведений, снабженными цветовой маркировкой AAMI либо IEC. Прикрепите соответствующий ярлык в предназначенной для этого выемке на магистральном кабеле.

Разъемы электрода бывают в виде зажима, защелки и миниклипсы (см. "Описание продукта").



Данный символ указывает, что кабели ЭКГ в сочетании с упомянутыми выше мониторами имеют специальную защиту от поражения электрическим током (особенно это касается допустимых токов утечки) и разрядов дефибрилятора.

ОСТОРОЖНО!

Общая информация: убедитесь, что разъемы не соприкасаются с другими токопроводящими частями или с заземлением.

Во время хирургического вмешательства: для получения ЭКГ в операционной используйте соответствующий оранжевый комплект отведений ЭКГ для операционной. Невозможно измерить параметры дыхания, используя оранжевый комплект отведений ЭКГ для операционной.

Мониторинг параметров дыхания: для мониторинга параметров дыхания используйте только соответствующий комплект отведений ЭКГ для ОРИТ. Невозможно измерить параметры дыхания, используя оранжевый комплект отведений ЭКГ для операционной.

Сокращения

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Ассоциация по продвижению медицинского оборудования);
IEC = International Electrotechnical Commission (Международная электротехническая комиссия); ICU = отделение реанимации и интенсивной терапии; OR = операционная

Документация на монитор

Требования к точности измерений, а также дополнительные инструкции, предостережения и предупреждения см. в инструкции по эксплуатации монитора.

Техническое обслуживание и тестирование

Информацию о профилактическом обслуживании и тестировании кабеля см. в руководстве по сервисному обслуживанию вашего монитора. Не используйте кабель при обнаружении признаков износа или повреждения. Убедитесь в отсутствии трещин, разрывов, разрывов и отверстий в изоляции, а также в исправности разъемов.

Чистка и дезинфекция

Основные правила

- Используйте только рекомендованные чистящие и дезинфицирующие средства, перечисленные в этом документе. Другие средства могут служить причиной повреждений, на которые не распространяется гарантия, сократить срок службы изделия и привести к угрозе безопасности.
- Предохраняйте кабели и принадлежности от пыли и грязи.
- Чистите и дезинфицируйте кабель ЭКГ и принадлежности после каждого применения.
- Никогда не погружайте кабель ЭКГ в жидкость и не замачивайте его.
- Проверяйте кабель ЭКГ после чистки.
- Всегда выполняйте инструкции, прилагаемые к используемым вами чистящим и дезинфицирующим средствам, и сохраняйте данные инструкции. Разбавляйте растворы в соответствии с инструкциями производителя.

ВНИМАНИЕ!

Контакт с кожей: Не допускайте появления осадка чистящего или дезинфицирующего средства на любой поверхности оборудования. По истечении установленного производителем времени воздействия средства удалите его остатки влажной тканевой салфеткой.

Чистка

Проводите очистку безворсовой тканевой салфеткой, смоченной в теплой мыльной воде (40°C/104°F), в разведенном нещелочном моющем средстве или в одном из рекомендованных чистящих средств, перечисленных ниже. Не пользуйтесь сильными растворителями, такими как ацетон или трихлорэтилен.

Рекомендованные чистящие средства
"Мягкое" мыло
Фосфаты (в качестве активных чистящих средств)
Поверхностно-активные вещества (в качестве активных чистящих средств)

Дезинфекция

Перед дезинфекцией проведите очистку кабеля и принадлежностей.

ВНИМАНИЕ!

Растворы: Не смешивайте дезинфицирующие растворы, поскольку могут образоваться опасные газы.

Требования, принятые в вашем медицинском учреждении:

Во избежание выхода изделия из строя на длительное время проводите его дезинфекцию в соответствии с требованиями, принятыми в вашем медицинском учреждении.

Требования местного законодательства: Соблюдайте требования местного законодательства, регулирующие использование дезинфицирующих веществ.

ОСТОРОЖНО!

Риск повреждения: Во избежание повреждения кабеля и принадлежностей к нему НЕ используйте дезинфицирующие средства, содержащие дополнительные активные ингредиенты помимо перечисленных.

Рекомендованные дезинфицирующие средства	
Основа	Пример средства
С применением альдегида	Глютаральдегид, концентрация до 3,6%
Спирт	Этиловый спирт, концентрация до 70%
	1- и 2-пропанол, концентрация до 70%

Стерилизация

Перед стерилизацией проведите очистку и дезинфекцию кабеля ЭКГ и принадлежностей с использованием **только** этиленоксида (EtO). Соблюдайте все меры предосторожности, касающиеся аэрации после применения этиленоксида (EtO).

ВНИМАНИЕ!

Требования, принятые в вашем медицинском учреждении:

Во избежание выхода оборудования из строя на длительное время стерилизуйте только в случае необходимости, согласно требованиям, принятым в вашем медицинском учреждении.

Автоклавирование: Не автоклавируйте кабель.

Утилизация

Во избежание заражения или инфицирования персонала, помещений или другого оборудования убедитесь, что перед утилизацией кабеля в конце его срока службы он продезинфицирован и обеззаражен в соответствии с требованиями местного законодательства, предъявляемыми к оборудованию, содержащему электрические и электронные компоненты.

Описание продукта

Если не указано иное, комплекты отведений экранированы. При снятии ЭКГ в 10 отведениях выбирайте один «грудной» комплект отведений и один комплект отведений «от конечностей» для каждой категории. Обозначения «AAMI» и «IEC» относятся к цветовой маркировке. Магистральные кабели и комплекты отведений, обозначенные звездочкой (*), также предназначены для использования с мониторами/дефибрилляторами HeartStart MRx (M3535A/M3536A) и HeartStart XL (M4735A).

Магистральные кабели

Магистральные кабели предназначены для комплектов отведений AAMI и IEC.

Описание	Модель	Номер заказа
Магистральный кабель с 3 отведениями, 2,7 м*	M1669A	9898 031 45071
Магистральный кабель с 5 отведениями, 2,7 м*	M1668A	9898 031 45061
Магистральный кабель с 6 отведениями, 2,7 м	M1667A	9898 031 45051
Магистральный кабель с 10 отведениями (6+4), 2,7 м	M1665A	9898 031 45041
Магистральный кабель с 10 отведениями (5+5), 2,0 м*	M1663A	9898 031 44791
Магистральный кабель с 10 отведениями (5+5), 2,7 м*	M1949A	9898 031 25831

Комплекты отведений с 3 электродами ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом*	1,0 м	M1671A	9898 031 45091
Для ОРИТ, с защелкой*	1,0 м	M1673A	9898 031 45111
Для операционной, с зажимом*	1,0 м	M1675A	9898 031 45131
С миниклипсой, незранированный	0,45 м	M1622A	9898 031 44931
	0,7 м	M1624A	9898 031 44941

Комплекты отведений с 4 электродами ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом	1,0 м	M1532A	9898 031 44841
Для ОРИТ, с защелкой	1,0 м	M1537A	9898 031 44861
Для операционной, с зажимом	1,0 м	M1557A	9898 031 44881

Комплекты отведений с 5 электродами ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом*	1,0/1,6 м	M1968A	9898 031 25841
Для ОРИТ, с защелкой*	1,0/1,6 м	M1644A	9898 031 44991
Для операционной, с зажимом*	1,0/1,6 м	M1973A	9898 031 25861
С миниклипсой, незранированный	0,7/1,3 м	M1647A	9898 031 45011

Комплекты отведений с 6 электродами ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом	1,0/1,6 м	M1680A	9898 031 45161
Для ОРИТ, с защелкой	1,0/1,6 м	M1682A	9898 031 45181
Для операционной, с зажимом	1,0/1,6 м	M1684A	9898 031 45201

Комплекты отведений с 10 электродами (5+5) ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом, грудные*	1,0 м	M1976A	9898 031 25881
Для ОРИТ, с защелкой, грудные*	1,0 м	M1602A	9898 031 44911
Для операционной, с зажимом, грудные*	1,0 м	M1979A	9898 031 25901

Для отведений от конечностей, см. комплекты отведений с 5 электродами ААМІ

Комплекты отведений с 10 электродами (6+4) ААМІ

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом, грудные	1,0 м	M1532A	9898 031 44841
Для ОРИТ, с защелкой, грудные	1,0 м	M1537A	9898 031 44861
Для операционной, с зажимом, грудные	1,0 м	M1557A	9898 031 44881

Для отведений от конечностей, см. комплекты отведений с 6 электродами ААМІ

Комплекты отведений с 3 электродами IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом*	1,0 м	M1672A	9898 031 45101
Для ОРИТ, с защелкой*	1,0 м	M1674A	9898 031 45121
Для операционной, с зажимом*	1,0 м	M1678A	9898 031 45141
С миниклипсой, незранированный	0,7 м	M1626A	9898 031 44951

Комплекты отведений с 4 электродами IEC - IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом	1,0 м	M1533A	9898 031 44851
Для ОРИТ, с защелкой	1,0 м	M1538A	9898 031 44871
Для операционной, с зажимом	1,0 м	M1558A	9898 031 44891

Комплекты отведений с 5 электродами IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом*	1,0/1,6 м	M1971A	9898 031 25851
Для ОРИТ, с защелкой*	1,0/1,6 м	M1645A	9898 031 45001
Для операционной, с зажимом*	1,0/1,6 м	M1974A	9898 031 25871
С миниклипсой, незранированный	0,7/1,3 м	M1648A	9898 031 45021

Комплекты отведений с 6 электродами IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом	1,0/1,6 м	M1681A	9898 031 45171
Для ОРИТ, с защелкой	1,0/1,6 м	M1683A	9898 031 45191
Для операционной, с зажимом	1,0/1,6 м	M1685A	9898 031 45211

Комплекты отведений с 10 электродами (5+5) IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом, грудные*	1,0 м	M1978A	9898 031 25891
Для ОРИТ, с защелкой, грудные*	1,0 м	M1604A	9898 031 44921
Для операционной, с зажимом, грудные*	1,0 м	M1984A	9898 031 25911
Для отведений от конечностей, см. комплекты отведений с 5 электродами IEC			

Комплекты отведений с 10 электродами (6+4) IEC

Описание	Длина	Модель	Номер заказа
Для ОРИТ, с зажимом, грудные	1,0 м	M1533A	9898 031 44851
Для ОРИТ, с защелкой, грудные	1,0 м	M1538A	9898 031 44871
Для операционной, с зажимом, грудные	1,0 м	M1558A	9898 031 44891
Для отведений от конечностей, см. комплекты отведений с 6 электродами IEC			

Принадлежности кабеля

Принадлежности кабелей предназначены для комплектов ААМІ и ІЕС.

Описание		Модель	Номер заказа
Разветвитель проводов, для комплектов экранированных отведений	с 3 электродами	M1503A	9898 031 03841
	с 4 электродами	M1664A	9898 031 50501
	с 5 электродами	M1504A	9898 031 03851
	с 6 электродами	M1679A	9898 031 50511
Разветвитель проводов, для комплектов неэкранированных отведений	с 3 электродами	M1636A	9898 031 44971
	с 5 электродами	M1638A	9898 031 44981
Зажим для простыни		M1509A	9898 031 03861

Καλώδια ΗΚΓ

Τα προϊόντα αυτά προορίζονται για χρήση μόνο σε συνδυασμό με συσκευές Philips, όταν παρατίθενται ως παρελκόμενα στις οδηγίες χρήσης της συσκευής. Επιπλέον, μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τις ακόλουθες συσκευές Philips/Agilent/HP: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077.

Η τοποθέτηση των ηλεκτροδίων είναι χρωματικά κωδικοποιημένη σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60601-2-27 και τις συστάσεις AAMI. Όλα τα βασικά καλώδια ΗΚΓ μπορούν να χρησιμοποιηθούν με σερ απαγωγών που είναι χρωματικά κωδικοποιημένα είτε σύμφωνα με AAMI είτε σύμφωνα με IEC. Επικολλήστε την κατάλληλη ετικέτα στην αντίστοιχη εσώγλυφη περιοχή του βασικού καλωδίου. Διατίθενται απολήξεις ηλεκτροδίων σε μορφή αρπάγης, κουμπωτής διάταξης και μίνι-κλιπ (βλ. "Περιγραφή Προϊόντος").



Αυτό το σύμβολο υποδηλώνει ότι τα καλώδια ΗΚΓ, σε συνδυασμό με τα προαναφερθέντα μόνιτορ, είναι σχεδιασμένα ώστε να διαθέτουν ειδική προστασία κατά της ηλεκτροπληξίας (συγκεκριμένα όσον αφορά στα επιτρεπτά ρεύματα διαρροής) και δεν επηρεάζονται από τα αποτελέσματα της χρήσης απινιδωτή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Γενικά: Βεβαιωθείτε ότι τα βύσματα δεν έρχονται ποτέ σε επαφή με άλλα αγωγίμα μέρη ή με τη γη.

Κατά τη χειρουργική επέμβαση: Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο πορτοκαλί σερ απαγωγών ΗΚΓ Χειρουργείου (OR) για τη μέτρηση του ΗΚΓ στο χειρουργείο. Δεν μπορείτε να μετρήσετε την αναπνοή χρησιμοποιώντας ένα πορτοκαλί σερ απαγωγών ΗΚΓ Χειρουργείου.

Παρακολούθηση αναπνοής: Χρησιμοποιείτε μόνο το κατάλληλο σερ απαγωγών ΗΚΓ Εντατικής Θεραπείας (ICU) για τη μέτρηση της αναπνοής. Δεν μπορείτε να μετρήσετε την αναπνοή χρησιμοποιώντας ένα πορτοκαλί σερ απαγωγών ΗΚΓ Χειρουργείου.

Συντομογραφίες

AAMI = Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Ένωση για την Προώθηση των Ιατρικών Οργάνων), IEC = International Electrotechnical Commission (Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή), ICU = Intensive Care Unit (Μονάδα Εντατικής Θεραπείας - ΜΕΘ), OR = Operating Room (Χειρουργείο - ΧΕΙΡ)

Τεκμηρίωση του Μόνιτορ

Για πληροφορίες ακρίβειας και επιπλέον οδηγίες, προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του μόνιτορ.

Συντήρηση και Έλεγχος

Ανατρέξτε στο Service Guide (Οδηγός Τεχνικής Υποστήριξης) για πληροφορίες συντήρησης και ελέγχου του καλωδίου. Μην το χρησιμοποιείτε αν εντοπίσετε σημεία φθοράς ή καταστροφής. Βεβαιωθείτε ότι η μόνωση δεν έχει ραγίσει, κοπεί, σχιστεί ή σπάσει και ότι τα βύσματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Καθαρισμός και Απολύμανση

Γενικά Σημεία

- Χρησιμοποιείτε μόνο τις συνιστώμενες ουσίες καθαρισμού και απολύμανσης που παρατίθενται στο παρόν εγχειρίδιο. Άλλα μέσα μπορεί να προκαλέσουν καταστροφή (η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση), να μειώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος ή να προκαλέσουν κινδύνους σχετικά με την ασφάλεια.
- Διατηρείτε το καλώδιο και τα παρελκόμενα καθαρά και χωρίς σκόνη.
- Καθαρίζετε και απολυμαίνετε το καλώδιο ΗΚΓ και τα παρελκόμενα μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην εμβυθίζετε ή μουσκεύετε το καλώδιο ΗΚΓ σε υγρά.
- Επιθεωρείτε το καλώδιο ΗΚΓ μετά τον καθαρισμό.
- Ακολουθείτε πάντοτε προσεκτικά και φυλάσσετε τις οδηγίες που συνοδεύουν τις ουσίες καθαρισμού και απολύμανσης που χρησιμοποιείτε. Αραιώνετε τα προϊόντα σύμφωνα τις οδηγίες των κατασκευαστών.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Επαφή με το δέρμα: Μην επιτρέπετε σε καθαριστικούς ή απολυμαντικούς παράγοντες να αφήσουν κατάλοιπα σε οποιαδήποτε επιφάνεια του εξοπλισμού. Αφού αφήσετε την ουσία να δράσει για το κατάλληλο χρονικό διάστημα (όπως υποδεικνύεται από τον αντίστοιχο κατασκευαστή), αφαιρέστε όλα τα κατάλοιπα σκουπίζοντας με ένα πανί υγραμένο με νερό.

Καθαρισμός

Χρησιμοποιείτε ένα πανί χωρίς χνούδι, υγραμένο με ζεστό νερό (40°C/104°F) και σαπούνι, ένα αραιωμένο, μη καυστικό απορρυπαντικό ή μία από τις εγκεκριμένες καθαριστικές ουσίες που παρατίθενται παρακάτω. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ισχυρά διαλυτικά, όπως ακετόνη ή τριχλωροαιθυλένιο.

Εγκεκριμένες Ουσίες Καθαρισμού
Ήπια σαπούνια
Φωσφορικά (ως ενεργός καθαριστικός παράγοντας)
Επιφανειοδραστικά (ως ενεργός καθαριστικός παράγοντας)

Απολύμανση

Καθαρίστε το καλώδιο και τα παρελκόμενα πριν την απολύμανση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαλύματα: Μην αναμειγνύετε απολυμαντικά διαλύματα, διότι ενδέχεται να σχηματιστούν επικίνδυνα αέρια.

Πολιτική του νοσοκομείου: Απολυμαίνεται το προϊόν όπως καθορίζεται από την πολιτική του νοσοκομείου σας, ώστε να αποφύγετε τη μακροχρόνια φθορά του προϊόντος.

Τοπικοί κανονισμοί: Τηρείτε την τοπική νομοθεσία που διέπει τη χρήση απολυμαντικών παραγόντων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος καταστροφής: Για να αποφύγετε την καταστροφή του καλωδίου και των παρελκομένων του, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε απολυμαντικά που περιέχουν πρόσθετα ενεργά συστατικά, εκτός αυτών που παρατίθενται παρακάτω.

Εγκεκριμένα Απολυμαντικά Μέσα	
Βάση	Παράδειγμα Παράγοντα
Αλδεύδη	Γλουταραλδεύδη έως 3,6%
Αλκοόλη	Αιθανόλη έως 70%
	1- και 2- Προπανόλη έως 70%

Αποστείρωση

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε το καλώδιο ΗΚΓ και τα παρελκόμενα πριν την αποστείρωση, χρησιμοποιώντας αέριο αιθυλενοξειδίο (EtO) **μόνο**. Ακολουθείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας σχετικά με τον αερισμό μετά την έκθεση σε EtO.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πολιτική του νοσοκομείου: Αποστειρώνετε το προϊόν μόνο όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο σύμφωνα με τους κανονισμούς του νοσοκομείου σας, προκειμένου να αποφύγετε τη μακροπρόθεσμη φθορά του προϊόντος.

Αποστείρωση σε αυτόκαυστο: Ποτέ μην αποστειρώνετε το καλώδιο σε αυτόκαυστο.

Απόρριψη

Προς αποφυγή μόλυνσης του προσωπικού, του περιβάλλοντος τεχνικής υποστήριξης ή άλλων εξοπλισμού, βεβαιωθείτε ότι έχετε απολυμάνει κατάλληλα το καλώδιο πριν την απόρριψή του στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας σας όσον αφορά εξοπλισμό που περιέχει ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

Περιγραφή Προϊόντος

Τα σετ απαγωγών είναι θωρακισμένα εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά. Για εφαρμογές 10 απαγωγών, επιλέξτε ένα σετ απαγωγών 'θώρακα' και ένα σετ απαγωγών 'άκρων' ανά κατηγορία. Οι κατηγορίες AAMI™ και 'IEC' αναφέρονται στη χρωματική κωδικοποίηση. Τα βασικά καλώδια και σετ απαγωγών που επισημαίνονται με έναν αστερίσκο (*) προορίζονται επίσης για χρήση με τα Μόνιτορ/Απινιδωτές HeartStart MRx (M3535A/M3536A) και HeartStart XL (M4735A).

Βασικά Καλώδια

Τα βασικά καλώδια προορίζονται τόσο για σετ απαγωγών AAMI όσο και για σετ απαγωγών IEC.

Περιγραφή	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
Βασικό καλώδιο 3 απαγωγών, μήκους 2,7 m*	M1669A	9898 031 45071
Βασικό καλώδιο 5 απαγωγών, μήκους 2,7 m*	M1668A	9898 031 45061
Βασικό καλώδιο 6 απαγωγών, μήκους 2,7 m	M1667A	9898 031 45051
Βασικό καλώδιο 10 απαγωγών (6+4), μήκους 2,7 m	M1665A	9898 031 45041
Βασικό καλώδιο 10 απαγωγών (5+5), μήκους 2,0 m*	M1663A	9898 031 44791
Βασικό καλώδιο 10 απαγωγών (5+5), μήκους 2,7 m*	M1949A	9898 031 25831

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 3 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ΜΕΘ κουμπωτό*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
ΧΕΙΡ με αρπάγη*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Μίνι-κλιπ, χωρίς θωράκιση	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 4 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ΜΕΘ κουμπωτό	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
ΧΕΙΡ με αρπάγη	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 5 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ΜΕΘ κουμπωτό*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
ΧΕΙΡ με αρπάγη*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Μίνι-κλιπ, χωρίς θωράκιση	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 6 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ΜΕΘ κουμπωτό	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
ΧΕΙΡ με αρπάγη	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 10 ηλεκτροδίων (5+5)

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη, θώρακα*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ΜΕΘ κουμπωτό, θώρακα*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
ΧΕΙΡ με αρπάγη, θώρακα*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901

Για τις απαγωγές άκρων, βλ. Σετ απαγωγών 5 ηλεκτροδίων ΑΑΜΙ

ΑΑΜΙ Σετ απαγωγών 10 ηλεκτροδίων (6+4)

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη, θώρακα	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ΜΕΘ κουμπωτό, θώρακα	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
ΧΕΙΡ με αρπάγη, θώρακα	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Για τις απαγωγές άκρων, βλ. Σετ απαγωγών 6 ηλεκτροδίων ΑΑΜΙ

IEC Σετ απαγωγών 3 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ΜΕΘ κουμπωτό*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
ΧΕΙΡ με αρπάγη*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Μίνι-κλιπ, χωρίς θωράκιση	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC Σετ απαγωγών 4 ηλεκτροδίων - IEC

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ΜΕΘ κουμπωτό	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
ΧΕΙΡ με αρπάγη	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC Σετ απαγωγών 5 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ΜΕΘ κουμπωτό*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
ΧΕΙΡ με αρπάγη*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Μίνι-κλιπ, χωρίς θωράκιση	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC Σετ απαγωγών 6 ηλεκτροδίων

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ΜΕΘ κουμπωτό	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
ΧΕΙΡ με αρπάγη	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC Σετ απαγωγών 10 ηλεκτροδίων (5+5)

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη, θώρακα*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ΜΕΘ κουμπωτό, θώρακα*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
ΧΕΙΡ με αρπάγη, θώρακα*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Για τις απαγωγές άκρων, βλ. Σετ απαγωγών 5 ηλεκτροδίων IEC

IEC Σετ απαγωγών 10 ηλεκτροδίων (6+4)

Περιγραφή	Μήκος	Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
ΜΕΘ με αρπάγη, θώρακα	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ΜΕΘ κουμπωτό, θώρακα	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
ΧΕΙΡ με αρπάγη, θώρακα	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Για τις απαγωγές άκρων, βλ. Σετ απαγωγών 6 ηλεκτροδίων IEC

Παρελκόμενα Καλωδίου

Τα παρελκόμενα καλωδίου προορίζονται τόσο για σετ απαγωγών ΑΑΜΙ όσο και για σετ απαγωγών ΙΕC.

Περιγραφή		Μοντέλο	Αρ. Παραγγελίας
Παρελκόμενο τακτοποίησης σετ, για θωρακισμένα σετ απαγωγών	3 ηλεκτροδίων	M1503A	9898 031 03841
	4 ηλεκτροδίων	M1664A	9898 031 50501
	5 ηλεκτροδίων	M1504A	9898 031 03851
	6 ηλεκτροδίων	M1679A	9898 031 50511
Παρελκόμενο τακτοποίησης σετ, για μη θωρακισμένα σετ απαγωγών	3 ηλεκτροδίων	M1636A	9898 031 44971
	5 ηλεκτροδίων	M1638A	9898 031 44981
Κλιπ σεντονιού		M1509A	9898 031 03861

Kullanım Talimatları (Türkçe)

EKG Kabloları

Bu ürünler cihazın Kullanım Talimatlarında aksesuar olarak listelendiklerinde sadece Philips cihazları ile birlikte kullanılabilirler. Ek olarak, şu model Philips/Agilent/HP cihazları ile kullanılabilirler: 78352C, 78354C, 78834C, M1001A/B, M1002A/B, M3000A, M3002A, M8102A, M8105A, 863063, 863064, 863065, 863066, 863068, 863077. Elektrotların yerleşimi, IEC 60601-2-27 ve AAMI tavsiyelerine uygun renk kodlarına sahiptir. Tüm EKG ana kabloları AAMI veya IEC renk kodlu derivasyon setleriyle birlikte kullanılabilir. Ana kablounuz üzerindeki ilgili oyuğa, uygun etiketi yapıştırın.

Elektrot uçları çengel, çıtçı ve mini klips şeklinde mevcuttur (bkz. “Ürün Açıklaması”).

Bu sembol yukarıda belirtilen monitörlerle kombinasyon halindeki EKG kablolarının elektrik çarpmalarına karşı (özellikle kabul edilebilir kaçak akımlar) özel korumalı ve defibrilatör korumalı olarak tasarlandığını belirtir.



UYARI

Genel: Konektörlerin diğer iletken parçalarla veya toprakla kesinlikle temas etmediğinden emin olun.

Ameliyat sırasında: Ameliyathanede EKG ölçümü için, uygun turuncu renkli OR ECG derivasyon setini kullanın. Turuncu renkli bir OR EKG derivasyon setiyle solunum ölçümü yapamazsınız.

Solunumun izleme: Solunumu izlemek için, sadece uygun ICU EKG derivasyon setini kullanın. Turuncu renkli bir OR EKG derivasyon setiyle solunum ölçümü yapamazsınız.

Kısaltmalar

AAMI = Tıbbi Cihazları Geliştirme Derneği; IEC = Uluslararası Elektroteknik Komisyonu; ICU = Yoğun Bakım Ünitesi; OR = Ameliyathane

Monitör Belgeleri

Doğruluk spesifikasyonları ve diğer talimat, uyarı ve ikazlar için, monitörünüzün kullanım talimatlarına bakın.

Bakım ve Test

Kablounun bakım ve test işlemleri için, monitörünüzün Servis Kılavuzuna bakın. Herhangi bir hasar veya bozulma işareti görürseniz kullanmayın. Yalıtımda hiçbir çatlak, kesik, yırtık veya kırık olmadığından ve konektörlerin iyi durumda olduğundan emin olun.

Temizleme ve Dezenfeksiyon

Genel Hususlar

- Sadece bu belgede belirtilen temizlik maddelerini ve dezenfektanları kullanın. Diğerleri hasara yol açabilir (garanti kapsamında değildir), ürünün ömrünü kısaltabilir veya güvenliği tehlikeye atabilir.
- Kablo ve aksesuarları toz ve kirden uzak tutun.
- EKG kablosunu ve aksesuarları her kullanımdan sonra temizleyin ve dezenfekte edin.
- EKG kablosunu asla bir sıvının içine daldırmayın ve ıslatmayın.
- Temizledikten sonra EKG kablosunu gözden geçirin.
- Kullandığınız temizlik ve dezenfeksiyon maddeleriyle birlikte verilen talimatları her zaman muhafaza edin ve bunlara daima uyun. Maddeleri, üreticinin talimatlarına uygun şekilde sulandırın.

DİKKAT

Ciltle temas: Cihazın hiçbir yüzeyinde temizlik ve dezenfeksiyon maddesi artığı kalmamasına dikkat edin. Maddenin etki etmesi için gereken süre boyunca bekledikten sonra (bu süre üretici tarafından belirtilir), kalan maddeyi suyla nemlendirilmiş bir bezle silin.

Temizleme

Sıcak su (40°C) ve sabunla, sulandırılmış ve kostik olmayan bir deterjanla veya aşağıda sıralanan onaylı temizlik maddelerinden biriyle nemlendirilmiş, havsız bir bezle temizleyin. Asla aseton veya trikloroetilen gibi güçlü bir çözücü kullanmayın.

Onaylanmış Temizlik Maddeleri
Yumuşak Sabunlar
Fosfatlar (aktif temizlik maddesi olarak)
Tensidler (aktif temizlik maddesi olarak)

Dezenfeksiyon

Dezenfekte etmeden önce kabloyu ve aksesuarları temizleyin.

DİKKAT

Solüsyonlar: Tehlikeli gazlar açığa çıkabileceğinden, dezenfeksiyon solüsyonlarını birbirine karıştırmayın.

Hastane politikası: Uzun vadeli hasar görmesini önlemek için ürünü hastanenin kurallarına göre dezenfekte edin.

Yerel gereksinimler: Dezenfekte edici ajanların kullanımı ile ilgili olarak yerel kanunları gözetin.

UYARI

Hasar riski: Kabloya ve aksesuarlarına zarar vermemek için, bu listede verilenlerden başka katkı maddeleri içeren dezenfektanları KULLANMAYIN.

Onaylanmış Dezenfektanlar	
Baz	Ajan Örneği
Aldehid	%3,6'ya kadar glutaraldehid
Alkol	%70'e kadar etanol
	%70'e kadar 1 ve 2 propanol

Sterilizasyon

EKG kablosunu ve aksesuarları sterilizasyondan önce, **sadece** Etilen Oksit (EtO) gaz sterilizasyonu yöntemiyle temizleyin ve dezenfekte edin. EtO'ya maruz kalım sonrası havalandırmaya ilişkin tüm güvenlik tedbirlerine uyun.

DİKKAT

Hastane Politikası: Ürün üzerinde uzun vadede hasara neden olmamak için, sterilizasyonu sadece hastane politikanızca gerekli görülen zamanlarda yapın.

Otoklavlama: Kabloyu asla otoklavlamayın.

Bertaraf Etme

Personelin, servis ortamının veya diğer ekipmanların kirlenmesini veya enfeksiyonunu önlemek için, kablounun kullanım ömrü sonunda çöpe atılmadan önce, ülkenizin elektrik ve elektronik parçalar içeren ekipmanlara yönelik yasalarına uygun olarak, düzgün şekilde dezenfekte ve dekontamine edildiğinden emin olun.

Ürün Açıklaması

Aksi belirtilmedikçe, derivasyon setleri korumalıdır. 10 derivasyonlu uygulamalarda, her kategori için bir 'göğüs' ve bir 'kol-bacak' derivasyon seti seçin. *AAMP* ve *IEC*, renk kodlamasını belirtir. Yanlarında yıldız (*) işaretiyle gösterilen tüm ana kablolar ve derivasyon setleri ayrıca HeartStart MRx (M3535A/M3536A) ve HeartStart XL (M4735A) Monitör ve Defibrilatör ile birlikte de kullanılabilir.

Ana Kablolar

Ana kablolar hem AAMI hem IEC derivasyon setleri içindir.

Tanım	Model	Sipariş No.
3 Derivasyonlu Ana Kablo, 2,7 metre*	M1669A	9898 031 45071
5 Derivasyonlu Ana Kablo, 2,7 metre*	M1668A	9898 031 45061
6 Derivasyonlu Ana Kablo, 2,7 metre	M1667A	9898 031 45051
10 Derivasyonlu (6+4) Ana Kablo, 2,7 metre	M1665A	9898 031 45041
10 Derivasyonlu (5+5) Ana Kablo, 2,0 metre*	M1663A	9898 031 44791
10 Derivasyonlu (5+5) Ana Kablo, 2,7 metre*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel*	1,0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU Çitçit*	1,0 m	M1673A	9898 031 45111
OR Çengel*	1,0 m	M1675A	9898 031 45131
Mini klips, korumasız	0,45 m	M1622A	9898 031 44931
	0,7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Çitçit	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Çengel	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel*	1,0/1,6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU Çitçit*	1,0/1,6 m	M1644A	9898 031 44991
OR Çengel*	1,0/1,6 m	M1973A	9898 031 25861
Mini klips, korumasız	0,7/1,3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel	1,0/1,6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU Çitçit	1,0/1,6 m	M1682A	9898 031 45181
OR Çengel	1,0/1,6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 Elektrotlu (5+5) Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel, Göğüs*	1,0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU Çitçit, Göğüs*	1,0 m	M1602A	9898 031 44911
OR Çengel, Göğüs*	1,0 m	M1979A	9898 031 25901

Kol-bacak derivasyonları için, AAMI 5 Elektrotlu Derivasyon Setlerine bakın

AAMI 10 Elektrotlu (6+4) Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel, Göğüs	1,0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU Çitçit, Göğüs	1,0 m	M1537A	9898 031 44861
OR Çengel, Göğüs	1,0 m	M1557A	9898 031 44881

Kol-bacak derivasyonları için, AAMI 6 Elektrotlu Derivasyon Setlerine bakın

IEC3 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel*	1,0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU Çitçit*	1,0 m	M1674A	9898 031 45121
OR Çengel*	1,0 m	M1678A	9898 031 45141
Mini klips, korumasız	0,7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 Elektrotlu Derivasyon Setleri - IEC

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Çitçit	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Çengel	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel*	1,0/1,6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU Çitçit*	1,0/1,6 m	M1645A	9898 031 45001
OR Çengel*	1,0/1,6 m	M1974A	9898 031 25871
Mini klips, korumasız	0,7/1,3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 Elektrotlu Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel	1,0/1,6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU Çitçit	1,0/1,6 m	M1683A	9898 031 45191
OR Çengel	1,0/1,6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 Elektrotlu (5+5) Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel, Göğüs*	1,0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU Çitçit, Göğüs*	1,0 m	M1604A	9898 031 44921
OR Çengel, Göğüs*	1,0 m	M1984A	9898 031 25911

Kol-bacak derivasyonları için, IEC 5 Elektrotlu Derivasyon Setlerine bakın

IEC 10 Elektrotlu (6+4) Derivasyon Setleri

Tanım	Uzunluk	Model	Sipariş No.
ICU Çengel, Göğüs	1,0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU Çitçit, Göğüs	1,0 m	M1538A	9898 031 44871
OR Çengel, Göğüs	1,0 m	M1558A	9898 031 44891

Kol-bacak derivasyonları için, IEC 6 Elektrotlu Derivasyon Setlerine bakın

Kablo Aksesuarları

Kablo aksesuarları hem AAMI hem IEC derivasyon setleri içindir.

Tanım		Model	Sipariş No.
Düzenleyici Set, korumalı derivasyon setleri için	3 elektrotlu	M1503A	9898 031 03841
	4 elektrotlu	M1664A	9898 031 50501
	5 elektrotlu	M1504A	9898 031 03851
	6 elektrotlu	M1679A	9898 031 50511
Düzenleyici Set, korumasız derivasyon setleri için	3 elektrotlu	M1636A	9898 031 44971
	5 elektrotlu	M1638A	9898 031 44981
Çarşaf klipsi		M1509A	9898 031 03861

ユーザーズ・ガイド（日本語）

ECG ケーブル

本製品は、当社製機器に付属のユーザーズ・ガイドにアクセサリとして明記されている場合にのみ、当該機器と併用できます。また、次のフィリップス / アジレント / HP 製機器とも併用できます：78352C、78354C、78834C、M1001A/B、M1002A/B、M3000A、M3002A、M8102A、M8105A、863063、863064、863065、863066、863068、863077。

電極配置は、IEC 60601-2-27 の推奨に従って色分けされています。すべての ECG 患者ケーブルには、IEC 用に色分けされた電極リードを使用できます。患者ケーブルのくぼみには適切なラベルを貼付して使用してください。

電極のコネクタ形状は、グラバー、スナップ、ミニクリップの各タイプがあります（「製品説明」の項を参照）。

この記号は、本書に記載されているケーブルが、前述のモニタでの使用において、対電撃防護設計を備えていること（特に許容漏れ電流について）、および除細動装置の影響を受けにくいことを示しています。



警告

一般：コネクタが他の伝導性部品や接地線に接触していないことを確認してください。

手術時：手術室で ECG を測定する場合は、オレンジの OR 用リードセットを使用してください。オレンジの OR 用リードセットでは、呼吸を測定できません。

呼吸数モニタリング：呼吸数をモニタリングする場合は、適切な ICU 用 ECG リードセットのみを使用してください。オレンジの OR 用リードセットでは、呼吸を測定できません。

略語

IEC = International Electrotechnical Commission（国際電気標準会議）、ICU = Intensive Care Unit（集中治療室）、OR = Operating Room（手術室）

モニタに付属の取扱説明書

精度仕様、その他の説明、警告、注意については、モニタの取扱説明書（ユーザーズ・ガイド）をご覧ください。

保守とテスト

ケーブルの保守とテストについては、モニタの『Service Guide』（サービスマニュアル）をご覧ください。劣化や損傷が見られた場合は使用しないでください。また、絶縁被覆にきず、切れ目、裂け目、破損がなく、コネクタが正常な状態であることを確認してください。

クリーニングと消毒

一般的な注意事項

- 本書に示す当社認定のクリーニング剤および消毒剤のみを使用してください。他のクリーニング剤 / 消毒剤を使用すると、製品を破損するおそれがあります（このような破損は当社の保証の範囲には含まれません）。また、製品の寿命を縮めたり、安全性が損なわれるおそれがあります。
- ケーブルおよびアクセサリは、ちりやほこりのない状態に保ってください。
- ECG ケーブルおよびアクセサリは、毎使用後にクリーニングと消毒をしてください。
- ECG ケーブルは、液体に浸けないでください。
- クリーニング後は、ECG ケーブルを点検してください。
- ご使用のクリーニング剤および消毒剤に付属の説明書の指示に必ず従ってください。また、メーカーの指示に従って希釈したものを使用してください。

注意

皮膚との接触：クリーニング剤または消毒剤が機器の表面に残らないように注意してください。塗布後、クリーニングまたは消毒に必要な（メーカー指定の）時間が経過したら、水で湿らせた布で表面に残ったクリーニング剤または消毒剤を拭き取ってください。

クリーニング

石鹼水（40℃）、薄めた弱い洗剤、または下表の当社認定クリーニング剤を糸くずの出ない清潔な布につけて拭いてください。アセトンやトリクロロエチレンなどの強い溶剤は、使用しないでください。

当社認定クリーニング剤
低刺激性石鹼
リン酸塩（活性洗浄剤として）
界面活性剤（活性洗浄剤として）

消毒

消毒の前にケーブルおよびアクセサリをクリーニングしてください。

注意

液剤：有毒ガス発生のおそれがあるため、複数の消毒液を混合しないでください。

院内の規定：機器の長期損耗を防ぐため、院内で定められた規定に従って消毒を行ってください。

国内法の要件：消毒剤の使用については、地域の定める法令に従ってください。

警告

破損の危険性：ケーブルおよびアクセサリの破損を防ぐため、下表以外の有効成分が含まれる消毒剤は使用しないでください。

当社認定消毒剤	
基剤	消毒剤の例
アルデヒド系	グルタルアルデヒド液（3.6%以下）
アルコール系	エタノール液（70%以下）
	1-2-プロパノール液（70%以下）

滅菌

ECG ケーブルおよびアクセサリをクリーニング / 消毒した後、酸化エチレン (EtO) ガス滅菌のみで ECG ケーブルを滅菌します。滅菌後は、安全上の注意に従って、必ずエアレーションを実施してください。

注意

院内の規定：製品の長期損耗を防ぐため、院内で定められた規定に従って滅菌を行ってください。

オートクレーブ：ケーブルは、オートクレーブ滅菌しないでください。

廃棄

病院職員や作業環境、他の機器への汚染や感染を防ぐために、使用後のケーブルを廃棄する前に必ず、電気 / 電子部品を含む機器に関する地域の法令に従って適切な方法で消毒および除染されていることを確認してください。

製品説明

電極リードは、特に記載がなければシールドされています。10 リード用の電極リードは、「胸部」と「四肢」のタイプを 1 種類ずつお選びください。“IEC”の記載は、色分けを示すものです。アスタリスク (*) の付いている患者ケーブルおよび電極リードは、ハートスタート MRx 除細動器 (M3535A / M3536A) およびハートスタート XL 除細動器 (M4735A) でも使用できます。

患者ケーブル

品名	モデル
3 リード患者ケーブル、2.7 m*	M1669A
5 リード患者ケーブル、2.7 m*	M1668A
6 リード患者ケーブル、2.7 m	M1667A
10 (6 + 4) リード患者ケーブル、2.7 m	M1665A
10 (5 + 5) リード患者ケーブル、2.0 m*	M1663A
10 (5 + 5) リード患者ケーブル、2.7 m*	M1949A

IEC 3 リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー) *	1.0 m	M1672A
ICU 用 (スナップ) *	1.0 m	M1674A
手術室用 (グラバー) *	1.0 m	M1678A
ミニクリップ (ノンシールド)	0.7 m	M1626A

IEC 4 リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー)	1.0 m	M1533A
ICU 用 (スナップ)	1.0 m	M1538A
手術室用 (グラバー)	1.0 m	M1558A

IEC 5 リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー) *	1.0 / 1.6 m	M1971A
ICU 用 (スナップ) *	1.0 / 1.6 m	M1645A
手術室用 (グラバー) *	1.0 / 1.6 m	M1974A
ミニクリップ (ノンシールド)	0.7 / 1.3 m	M1648A

IEC 6 リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー)	1.0 / 1.6 m	M1681A
ICU 用 (スナップ)	1.0 / 1.6 m	M1683A
手術室用 (グラバー)	1.0 / 1.6 m	M1685A

IEC 10 (5 + 5) リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー)、胸部 *	1.0 m	M1978A
ICU 用 (スナップ)、胸部 *	1.0 m	M1604A
手術室用 (グラバー)、胸部 *	1.0 m	M1984A
四肢誘導については、IEC 5 リード電極リードを参照		

IEC 10 (6 + 4) リード電極リード

品名	長さ	モデル
ICU 用 (グラバー)、胸部	1.0 m	M1533A
ICU 用 (スナップ)、胸部	1.0 m	M1538A
手術室用 (グラバー)、胸部	1.0 m	M1558A
四肢誘導については、IEC 6 リード電極リードを参照		

ECG ケーブル用アクセサリ

品名		モデル
シールド・OR リード用 オーガナイザー	3 リード用	M1503A
	4 リード用	M1664A
	5 リード用	M1504A
	6 リード用	M1679A
ノンシールド電極リード用 オーガナイザー	3 リード用	M1636A
	5 リード用	M1638A
シートクリップ		M1509A

使用說明（繁體中文）

心電圖導線

本系列產品只有在飛利浦裝置使用說明中列示為零配件時，才可與裝置搭配使用。此外，這些產品可與下列 Philips/Agilent/HP 裝置搭配使用：78352C、78354C、78834C、M1001A/B、M1002A/B、M3000A、M3002A、M8102A、M8105A、863063、863064、863065、863066、863068、863077。

依據 IEC 60601-2-27 及 AAMI 建議電極以不同顏色放置。所有 ECG 主導線可與 AAMI 或 IEC 不同顏色的導線組使用。將適當的標示貼在主導線上對應凹處。

電極端可以用夾式、扣式及微型夾（請參閱「產品說明」）。



此符號表示 ECG 導線與上述監視器設計有特殊電擊保護功能（特別在於漏電流方面），而且具電擊器防護功能。

警告

一般情況：確保接頭不會接觸其他導電零件或地面。

手術時：使用適當的橘色 OR ECG 導線組，以便在手術室測量心電圖。您無法使用橘色 OR ECG 導線組測量呼吸速率。

監視呼吸速率：僅限使用適當的 ICU ECG 導線組來監視呼吸速率。您無法使用橘色 OR ECG 導線組測量呼吸速率。

縮寫

AAMI = 美國醫療設備促進協會 (Association for the Advancement of Medical Instrumentation)；IEC = 國際電子技術委員會 (International Electrotechnical Commission)；ICU = 加護病房 (Intensive Care Unit)；OR = 手術室 (Operating Room)

監視器文件

若要取得關於準確性規格的資訊和進一步的說明、警告及小心事項，請參考監視器的使用說明。

維護與測試

請參閱您的監視器服務指南以維護和測試導線。如果發現退化或損壞的跡象，請勿使用。請確定絕緣部分沒有裂縫、切痕、裂痕或破損，而且接頭為良好狀態。

清潔與消毒

通用方式

- 請僅使用本文中列出的建議清潔品和消毒劑。其他清潔品可能會造成損壞（保固不涵蓋此類損壞）、降低產品使用壽命或導致安全隱憂。
- 清除導線及零配件上的灰塵。
- 每次使用後請清潔並消毒 ECG 導線和零配件。
- 切勿浸泡 ECG 導線。
- 清潔後請檢查 ECG 導線。
- 始終遵循並保留您採用的清潔及消毒劑的使用說明，依照製造商的指示進行稀釋。

注意

表面接觸：請勿讓清潔或消毒劑殘留在任何儀器的表面。依清潔劑製造商的指示，經過適當的一段時間讓清潔劑發揮作用後，使用溼布將殘留物拭去。

清潔

使用不掉毛的布，沾溫肥皂水（溫度 40° C/104° F）、稀釋的非腐蝕性清潔劑、或以下列出的一種核准使用的清潔品來清潔。請勿使用強溶劑，如丙酮或三氯乙烯。

核准使用的清潔品
中性肥皂
磷酸鹽類（活性清潔劑）
合成清潔劑（活性清潔劑）

消毒

消毒前先清潔導線和零配件。

注意

溶液：請勿將不同消毒液相互混合，可能產生有害氣體。

醫院政策：請依照醫院政策對該產品進行消毒，避免對該產品造成長期損害。

當地法規要求：遵守控管使用消毒劑的當地法律。

警告

損壞風險：若要避免損壞導線及其零配件，使用的消毒劑請勿含有列出成分以外的其他活性成分。

核准使用的消毒劑	
基礎溶劑	成分範例
乙醛	濃度最高為 3.6% 的戊二醛
酒精	濃度最高為 70% 的乙醇
	濃度最高為 70% 的正丙醇和異丙醇

殺菌

先清潔和消毒 ECG 導線及零配件，再使用環氧乙烷 (EtO) 氣體殺菌。在施放環氧乙烷 (EtO) 後，請務必執行通風方面的所有安全預防措施。

注意

醫院政策：請依照醫院政策視需求進行消毒，以免對該產品造成長期的損害。

高溫高壓殺菌：請勿對導線進行高溫高壓殺菌。

丟棄

為避免對相關人員、使用環境或其他設備造成污染或感染，請確定在導線使用壽命結束時丟棄之前，先依據您所在國家 / 地區針對含有電氣與電子零件的設備的相關法令，適當地對其進行去污及消毒。

產品說明

除非另有指示，導線組應含干擾遮蔽。針對 10 導程應用程式，請為每一個類別選擇一個「胸導線」及一個「肢」導線。"AAMI" 及 "IEC" 請參考顏色識別。用星號 (*) 識別的主導線及導線組也可搭配 HeartStart MRx (M3535A/M3536A) 及 HeartStart XL (M4735A) 監視器 / 電擊器使用。

主導線

主導線適用 AAMI 及 IEC 導線組。

描述	型號	訂購號碼
3 導程主導線，2.7 公尺長 *	M1669A	9898 031 45071
5 導程主導線，2.7 公尺長 *	M1668A	9898 031 45061
6 導程主導線，2.7 公尺長	M1667A	9898 031 45051
10 導程 (6+4) 主導線， 2.7 公尺長	M1665A	9898 031 45041
10 導程 (5+5) 主導線， 2.0 公尺長 *	M1663A	9898 031 44791
10 導程 (5+5) 主導線， 2.7 公尺長 *	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式 *	1.0 公尺	M1671A	9898 031 45091
ICU 扣式 *	1.0 公尺	M1673A	9898 031 45111
OR 夾式 *	1.0 公尺	M1675A	9898 031 45131
微型夾，不含干擾遮蔽	0.45 公尺	M1622A	9898 031 44931
	0.7 公尺	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式	1.0 公尺	M1532A	9898 031 44841
ICU 扣式	1.0 公尺	M1537A	9898 031 44861
OR 夾式	1.0 公尺	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式 *	1.0/1.6 公尺	M1968A	9898 031 25841
ICU 扣式 *	1.0/1.6 公尺	M1644A	9898 031 44991
OR 夾式 *	1.0/1.6 公尺	M1973A	9898 031 25861
微型夾，不含干擾遮蔽	0.7/1.3 公尺	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式	1.0/1.6 公尺	M1680A	9898 031 45161
ICU 扣式	1.0/1.6 公尺	M1682A	9898 031 45181
OR 夾式	1.0/1.6 公尺	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10 電極 (5+5) 導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式，胸導線 *	1.0 公尺	M1976A	9898 031 25881
ICU 扣式，胸導線 *	1.0 公尺	M1602A	9898 031 44911
OR 夾式，胸導線 *	1.0 公尺	M1979A	9898 031 25901
若為肢導線，請參閱 AAMI 5 電極導線組			

AAMI 10 電極 (6+4) 導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式，胸導線	1.0 公尺	M1532A	9898 031 44841
ICU 扣式，胸導線	1.0 公尺	M1537A	9898 031 44861
OR 夾式，胸導線	1.0 公尺	M1557A	9898 031 44881
若為肢導線，請參閱 AAMI 6 電極導線組			

IEC 3 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式 *	1.0 公尺	M1672A	9898 031 45101
ICU 扣式 *	1.0 公尺	M1674A	9898 031 45121
OR 夾式 *	1.0 公尺	M1678A	9898 031 45141
微型夾，不含干擾遮蔽	0.7 公尺	M1626A	9898 031 44951

IEC 4 電極導線組 - IEC

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式	1.0 公尺	M1533A	9898 031 44851
ICU 扣式	1.0 公尺	M1538A	9898 031 44871
OR 夾式	1.0 公尺	M1558A	9898 031 44891

IEC 5 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式 *	1.0/1.6 公尺	M1971A	9898 031 25851
ICU 扣式 *	1.0/1.6 公尺	M1645A	9898 031 45001
OR 夾式 *	1.0/1.6 公尺	M1974A	9898 031 25871
微型夾，不含干擾遮蔽	0.7/1.3 公尺	M1648A	9898 031 45021

IEC 6 電極導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式	1.0/1.6 公尺	M1681A	9898 031 45171
ICU 扣式	1.0/1.6 公尺	M1683A	9898 031 45191
OR 夾式	1.0/1.6 公尺	M1685A	9898 031 45211

IEC 10 電極 (5+5) 導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式，胸導線 *	1.0 公尺	M1978A	9898 031 25891
ICU 扣式，胸導線 *	1.0 公尺	M1604A	9898 031 44921
OR 夾式，胸導線 *	1.0 公尺	M1984A	9898 031 25911
若為肢導線，請參閱 IEC 5 電極導線組			

IEC 10 電極 (6+4) 導線組

描述	長度	型號	訂購號碼
ICU 夾式，胸導線	1.0 公尺	M1533A	9898 031 44851
ICU 扣式，胸導線	1.0 公尺	M1538A	9898 031 44871
OR 夾式，胸導線	1.0 公尺	M1558A	9898 031 44891
若為肢導線，請參閱 IEC 6 電極導線組			

導線配件

導線配件適用 AAMI 及 IEC 導線組。

描述		型號	訂購號碼
整線器，適用 含干擾遮蔽的 導線組	3 電極	M1503A	9898 031 03841
	4 電極	M1664A	9898 031 50501
	5 電極	M1504A	9898 031 03851
	6 電極	M1679A	9898 031 50511
整線器，適用 不含干擾遮蔽 的導線組	3 電極	M1636A	9898 031 44971
	5 電極	M1638A	9898 031 44981
床單夾		M1509A	9898 031 03861

使用说明书（简体中文）

心电图电缆

这些产品仅供与那些在设备使用说明书中将之列为附件的飞利浦设备搭配使用。此外，它们可以与以下 Philips/Agilent/HP 设备搭配使用：78352C、78354C、78834C、M1001A/B、M1002A/B、M3000A、M3002A、M8102A、M8105A、863063、863064、863065、863066、863068、863077。

电极摆放位置按照颜色编码，符合 IEC 60601-2-27 和 AAMI 建议。所有心电图中继电缆都可与 AAMI 或 IEC 颜色编码的导联组搭配使用。在您的中继电缆对应的凹槽上粘贴合适的标签。

电极的终端可选用抓钩、按扣和迷你夹（参见“产品说明”）。

该符号表明该心电图电缆与以上提及的监护仪组合使用时，按照设计，具有特殊抗电击保护（特别是关于允许的漏电电流方面），且是防除颤器的。



警告

一般情况：确保连接头未与其它导电部件接触，或是与地线接触。

手术期间：在手术室内测量 ECG 时要使用适合的橙色 OR ECG 导联组。您不能使用橙色 OR ECG 导联组测量呼吸。

监护呼吸：仅可使用合适的 ICU ECG 导联组来监护呼吸。您不能使用橙色 OR ECG 导联组测量呼吸。

缩写

AAMI = 医疗设备进展协会；IEC = 国际电子技术委员会；

ICU = 重症监护病房；OR = 手术室

监护仪文件资料

关于其精度规格，更多操作说明、警告和注意事项，请参考监护仪使用说明书。

维护与测试

关于电缆的维护与检测事宜请参考监护仪的维修指南。如果发现有任何老化或损坏的迹象，请立即停止使用。请确保绝缘层没有裂纹、切口、撕裂或是断裂，而且连接头状况良好。

清洁与消毒

一般要点

- 仅可使用本文件中列出的推荐清洁用品和消毒剂。其它会导致损害（不予保修），缩短产品使用寿命，或是导致安全危险。
- 保持电缆以及附件没有灰尘和污垢。
- 在每次使用之后对 ECG 电缆及其附件进行清洁和消毒。
- 切勿浸泡电缆。
- 每次清洁之后对 ECG 电缆进行检查。
- 一贯严格遵守并保留您所使用的清洁或消毒剂的说明书。根据制造商的说明书进行稀释。

注意

接触皮肤：请勿在设备表面留有清洗剂或是消毒剂的残余。等待足够长的时间，令清洗剂可以发挥作用（清洗剂制造商会指明），用水蘸湿的布擦去残余的清洗剂。

清洁

将一块无绒布在温肥皂水（40° C/104° F）、稀释的无腐蚀性洗涤剂、或以下列出的经许可的清洗剂之一中蘸湿。切勿使用丙酮或三氯乙烯这类强溶剂。

经许可的清洗剂
温和性肥皂
磷酸盐（活性清洗剂）
表面活性剂（活性清洗剂）

消毒

在消毒之前清洗电缆和附件。

注意

溶液：切勿混合消毒溶液，以免产生危险气体。

医院规章：为了防止对产品造成长期损坏，请按照您医院的规章对产品消毒。

当地的要求：请遵循关于使用消毒剂的当地法规。

警告

损坏危险：为避免损坏电缆及其附件，切勿使用含有以上列出者之外的其它附加活性成分的消毒剂。

经批准的消毒剂	
基础配方	消毒剂示例
乙醛	戊二醛，最高浓度 3.6%
乙醇	乙醇，最高浓度 70%
	1- 和 2- 丙醇，最高浓度 70%

灭菌

对 ECG 电缆和附件进行清洁和消毒之后，方可使用乙撑氧（EtO）气体灭菌。请遵守有关 EtO 处理之后通风的所有安全预防措施。

注意

医院规章：按照医院政策仅在必要时灭菌，以避免对电缆的远期损害。

高压蒸气灭菌：切勿对电缆进行高压蒸气灭菌。

报废处理

为了避免污染环境、设备，或是感染工作人员，一定要在到达使用寿命之后，首先妥善地对电缆消毒与去污，再按照贵国有关处理包含电气与电子零件的设备的规定来处理。

产品说明

除非另有指明，导联组都是有屏蔽的。关于 10- 导联的使用，请按照类别选择一个“胸部”和一个“肢体”导联组。“AAMI”和“IEC”指的是颜色编码。标有星号（*）的中继电缆和导联组也适用于与 HeartStart MRx（M3535A/M3536A）和 HeartStart XL（M4735A）监护仪 / 除颤器搭配使用。

中继电缆

中继电缆既适用于 AAMI，也适用于 IEC 导联组。

说明	型号	订购号
3- 导联中继电缆，长度 2.7 m*	M1669A	9898 031 45071
5- 导联中继电缆，长度 2.7 m*	M1668A	9898 031 45061
6- 导联中继电缆，长度 2.7 m	M1667A	9898 031 45051
10- 导联（6+4）中继电缆，长度 2.7 m	M1665A	9898 031 45041
10- 导联（5+5）中继电缆，长度 2.0 m*	M1663A	9898 031 44791
10- 导联（5+5）中继电缆，长度 2.7 m*	M1949A	9898 031 25831

AAMI 3- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 爪钩式 *	1.0 m	M1671A	9898 031 45091
ICU 按扣式 *	1.0 m	M1673A	9898 031 45111
手术室爪钩式 *	1.0 m	M1675A	9898 031 45131
迷你夹, 无屏蔽	0.45 m	M1622A	9898 031 44931
	0.7 m	M1624A	9898 031 44941

AAMI 4- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式	1.0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU 按扣式	1.0 m	M1537A	9898 031 44861
手术室爪钩式	1.0 m	M1557A	9898 031 44881

AAMI 5- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 爪钩式 *	1.0/1.6 m	M1968A	9898 031 25841
ICU 按扣式 *	1.0/1.6 m	M1644A	9898 031 44991
手术室爪钩式 *	1.0/1.6 m	M1973A	9898 031 25861
迷你夹, 无屏蔽	0.7/1.3 m	M1647A	9898 031 45011

AAMI 6- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式	1.0/1.6 m	M1680A	9898 031 45161
ICU 按扣式	1.0/1.6 m	M1682A	9898 031 45181
手术室爪钩式	1.0/1.6 m	M1684A	9898 031 45201

AAMI 10- 电极 (5+5) 导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式, 胸部 *	1.0 m	M1976A	9898 031 25881
ICU 按扣式, 胸部 *	1.0 m	M1602A	9898 031 44911
手术室爪钩式, 胸部 *	1.0 m	M1979A	9898 031 25901
关于肢体导联, 参见 AAMI 5- 电极导联组			

AAMI 10- 电极 (6+4) 导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式, 胸部	1.0 m	M1532A	9898 031 44841
ICU 按扣式, 胸部	1.0 m	M1537A	9898 031 44861
手术室爪钩式 - 胸部	1.0 m	M1557A	9898 031 44881
关于肢体导联, 参见 AAMI 6- 电极导联组			

IEC 3- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 爪钩式 *	1.0 m	M1672A	9898 031 45101
ICU 按扣式 *	1.0 m	M1674A	9898 031 45121
手术室爪钩式 *	1.0 m	M1678A	9898 031 45141
迷你夹, 无屏蔽	0.7 m	M1626A	9898 031 44951

IEC 4- 电极导联组 - IEC

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式	1.0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU 按扣式	1.0 m	M1538A	9898 031 44871
手术室爪钩式	1.0 m	M1558A	9898 031 44891

IEC 5- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 爪钩式 *	1.0/1.6 m	M1971A	9898 031 25851
ICU 按扣式 *	1.0/1.6 m	M1645A	9898 031 45001
手术室爪钩式 *	1.0/1.6 m	M1974A	9898 031 25871
迷你夹, 无屏蔽	0.7/1.3 m	M1648A	9898 031 45021

IEC 6- 电极导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式	1.0/1.6 m	M1681A	9898 031 45171
ICU 按扣式	1.0/1.6 m	M1683A	9898 031 45191
手术室爪钩式	1.0/1.6 m	M1685A	9898 031 45211

IEC 10- 电极 (5+5) 导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式, 胸部 *	1.0 m	M1978A	9898 031 25891
ICU 按扣式, 胸部 *	1.0 m	M1604A	9898 031 44921
手术室爪钩式, 胸部 *	1.0 m	M1984A	9898 031 25911
关于肢体导联, 参见 IEC 5- 电极导联组			

IEC 10- 电极 (6+4) 导联组

说明	长度	型号	订购号
ICU 抓钩式, 胸部	1.0 m	M1533A	9898 031 44851
ICU 按扣式, 胸部	1.0 m	M1538A	9898 031 44871
手术室爪钩式 - 胸部	1.0 m	M1558A	9898 031 44891
关于肢体导联, 参见 IEC 6- 电极导联组			

电缆附件

电缆附件既适用于 AAMI，也适用于 IEC 导联组。

说明		型号	订购号
电缆箍扎圈， 适用于屏蔽 的导联组	3 电极	M1503A	9898 031 03841
	4- 电极	M1664A	9898 031 50501
	5- 电极	M1504A	9898 031 03851
	6- 电极	M1679A	9898 031 50511
电缆箍扎圈， 适用于非屏 蔽的导联组	3 电极	M1636A	9898 031 44971
	5- 电极	M1638A	9898 031 44981
床单夹		M1509A	9898 031 03861

For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:

Philips Medical Systems
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099 USA
(800) 225-0230

Canada:

Philips Medical Systems Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON Canada
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:

Philips Medical Systems
1550 Sawgrass Corporate Parkway
#300
Sunrise, FL 33323 USA
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

Europe, Middle East and Africa:

Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:

Philips Medical Systems
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727

Manufacturing Address:

Philips Medizin Systeme Böblingen GmbH
Hewlett-Packard-Str. 2
71034 Böblingen
Germany

© Copyright 2004 - 2008 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All Rights Reserved.
Printed in Germany 01/2008



This product complies with the Medical Device Directive 93/42/EEC.

All devices described herein are latex-free.

